

choral



Acho

Projet Comenius Multilateral

2012-1-ES1-COM06-5220

Pays participants

L'Allemagne, La Belgique, l'Espagne, la France, la Grèce, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la Slovaquie et la Turquie

COUVERTURE RÉALISÉE PAR LES ÉLÈVES DE 2 E.S.O. AU COURS D'ART, À L'AIDE DE
LEUR PROFESSEUR, ROBERTO

A CHORAL SONG

Deuxième partie 2013/2014

Projet Comenius Multilateral

FINANCÉ PAR LA COMISSION EUROPÉENNE



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS

TOUTES LES SÉQUENCES DE CE BOOKLET EN VERSION WORD À VOTRE DISPOSITION

TOPICS SEQUENCES IN WORD VERSION

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=section&id=34&Itemid=99



PARTICIPANTS

ALLEMAGNE GERMANY	WILLY-BRANDT-GESAMTSCHULE, <u>ÜBACH-PALENBERG</u> . http://www.gesamtschule-uebach-palenberg.de/klassenfahrt/ChoralSongbrit.htm	
BELGIQUE BELGIUM	LYCEE TECHNIQUE PROVINCIAL JEAN BOETS, <u>LIÈGE</u> . http://comeniuschoralsongbelgique.blogspot.be	
ESPAGNE SPAIN	I.E.S. (INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA) ALCARRIA BAJA, <u>MONDÉJAR, GUADALAJARA</u> . http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=121&Itemid=84	
FRANCE	LYCÉE DU GRÉSIVAUDAN, <u>MEYLAN, RHÔNE-ALPES</u> . http://polochristine.lgm.free.fr/SiteComenius/MenuCirculaire.html	
GRÈCE GREECE	6EME LYCÉE DE <u>MYTILÈNE</u> (YIANNIS ET ARISTEIDIS DELIS) http://6schoolcomenius.blogspot.com.es http://g-ar-delis.blogspot.com	
POLOGNE POLAND	ZESPÓŁ SZKÓŁ, <u>CZERWIONKA-LESZCZYNY</u> . http://www.comenius-zs.pl/	
PORTUGAL PORTUGUESE	AGRUPAMENTO Nº4 DE ESCOLAS DE ÉVORA/ ESCOLA BÁSICA CONDE VILALVA, <u>ÉVORA</u> . http://www.eb23-condevilva.edu.pt/	
ROUMANIE ROMANIA	LICEUL "ȘTEFAN DIACONESCU", <u>POTCOAVA</u> . http://www.lsd-comenius.com/	
SLOVAQUIE SLOVAKIA	SÚKROMNÉ GYMNÁZIUM ŽELEZIARNE, <u>PODBREZOVÁ</u> . http://www.sgzp.sk/	
TURQUIE TURKEY	FATMA SAYGIN ANADOLU LİSESİ, <u>İZMİR</u> . http://fsalcomenius.blogspot.com/ http://fsalcomenius2.blogspot.com	



SOMMAIRE

1	<u>INTRODUCTION</u>	8
2	<u>GUIDE D'UTILISATION</u>	9
3	<u>SÉQUENCES DIDACTIQUES: PAR THÈMES ET LANGUES</u>	
	DROITS HUMAINS ET HÉRITAGE CULTUREL	12
	AMOUR ET LITTÉRATURE	69
	CONSOMMATION RESPONSABLE ET SANTÉ	137
4	<u>D'AUTRES TRAVAUX AVEC LES CHANSONS</u>	158
5	<u>AU PLAISIR DE DÉCOUVRIR D'AUTRES</u>	
	<u>CHANSONS DANS NOS LANGUES</u>	191



SUMMARY

1	<u>INTRODUCTION</u>	8
2	<u>MANUAL</u>	9
3	<u>SEQUENCES BY TOPICS AND LANGUAGES</u>	
	HUMAN RIGHTS	12
	LOVE & LITTERATURE	69
	HEALTHY	137
4	<u>OTHER SONGS</u>	158
5	<u>REFERENCES</u>	191



INTRODUCTION (version française)

**Ce booklet naît de la collaboration des dix pays partenaires du projet Comenius
« A CHORAL SONG ».**

Il s'agit de la continuation du premier recueil de chansons, tous les deux fruits de notre collaboration dans le cadre du projet Comenius ; le premier tiré des chansons travaillées l'année scolaire 2012-2013, et celui-ci de l'année 2013-2014.

Nous présentons ici nos séquences travaillées en cours et qui nous ont servi pour approfondir sur de différents sujets : l'amour, l'égalité homes-femmes, les bonnes habitudes, la solidarité... mais aussi dans la connaissance de nous-mêmes, des autres, de nos visions des choses et l'enrichissement à travers la vision des autres.

Elles ont été travaillées en cours mais elles constituent une source de travail, une banque de données pour tous les partenaires et pour tous ce qui voudraient s'en approprier !

BONNE ÉCOUTE ! ET À LA PROCHAINE !

INTRODUCTION (English version)

**This booklet was born out of the collaboration of ten partner countries of the Comenius project
'A CHORAL SONG'.**

This is the follow-up of the first collection of songs, which are together the results of a two-year collaboration within the Comenius project. In the first booklet, you'll find the songs that were analysed during the school year 2012-2013, in the second the songs analysed throughout 2013-2014.

We propose you to discover our lessons that helped us to deepen the different topics: love, gender equality, good habits, solidarity, but these lessons helped us to know ourselves better, others, our opinions on things and helped us enriching through others' opinions.

So these lessons have been tested in our courses, but they also represent a database for all the partners and anyone who would like to use them.

ENJOY LISTENING AND SEE YOU!



GUIDE (version française)

Le booklet est divisée en deux parties :

Ⓢ La première partie inclut des fiches pédagogiques travaillées en cours, organisées par thèmes et langues : droits humains, amour et littérature et bonnes habitudes et santé ; dans chaque bloc de thèmes d'abord les chansons en langue française et puis anglaise, ainsi que dans d'autres langues présentes dans le projet. Des fois les activités proposées nous ont permis de travailler ces sujets en cours et d'autres fois les activités faites en cours autour des sujets nous ont servi comme base de données d'élaboration des activités.

Ⓢ La deuxième partie du booklet intègre d'autres productions, travaux... autour des mêmes thèmes que les précédentes mais cette fois il s'agit des traductions, des compositions des élèves, des chansons employées dans les concerts, les chansons des lipdubs... en français, anglais et le reste des langues des pays participants.

Dans la dernière annexe, nous avons inclu une petite bibliographie de chansons dans les différentes langues des pays partenaires pour compléter le panorama ou pour le simple plaisir de les découvrir.

GUIDE (English version)

The booklet is divided into two parts:

Ⓢ The first part includes pedagogical sheets studied in class, organised by topics and languages: human rights, love and literature and good habits and health; in each bloc of topics: at first in French and then in English as well as in other languages of the countries involved in the project. Sometimes the proposed activities have permitted us to work on these subjects in class and sometimes the activities we have undertaken in class have represented the basis for the elaboration of the activities.

Ⓢ The second part of the booklet includes some other productions, works... on the same topics as the above-mentioned ones, but here we have translations, students' compositions, songs used in concerts, the songs of the lib dubs ... in French, English and the rest of the languages of the participant countries.

In the last add-on, we have included a small bibliography of the songs in the different partner countries' own languages in order to complete the panorama or just for the fun to discover them.



INDEX DES SÉQUENCES PAR THÈMES : CHANSONS FRANCOPHONES, ANGLOPHONES ET AUTRES LANGUES

THÈME	LANGUE	CHANSONS	= CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NIVEAU	CONÇUE
DROITS HUMAINS HUMAN RIGHTS	FRANÇAIS	ENFANTASTIQUES (LES)	«Y'EN A ASSEZ POUR TOUT LE MONDE»	Injustices, droits humains	A1,A2	13
		ENFOIRÉS (LES)	«BÉNÉVOLE»	inégalités, violation des droits	B1	17
		HK ET LES SALTIMBANKS	« INDIGNEZ-VOUS »	Les injustices sociales	B1	20
		PERRET, PIERRE	«LILY»	Immigration, droits	B2	24
		RICHARD, PHILIPPE	« FRANCOPHONIE »	tolérance. droits des enfants	A1	26
		SAVVOPOULOS, DIONISIS	«ΠΩΣ ΝΑ ΚΡΥΦΤΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ »	Droits des enfants	B2	31
		SOLTANI, KERREDINE	«JE VEUX M'INTÉGRER»	intégration	B1	36
		ZAZ	«SI »	Fraternité	B2	39
	ANGLAIS	CRANBERRIES (THE)	«ZOMBIE»	Human rights, war	B1	43
		GUNS N ROSES	«CIVIL WAR»	Human rights, war	B1	46
		LENNON, JOHN	«IMAGINE»	Human rights, peace	B1	48
		LINDENBERG, UDO	«WOZU SIND KRIEGE DA ?» what's the sense of the war ?	War	B1	51
		LINKIN PARK	«WHAT I'VE DONE»	Armes de destruction	B1	57
		PINK	«DEAR MR.PRESIDENT »	Human rights, racism	B2	52
		RICK ROSS	«100 BLACK COFFINS»	Esclavage	B1	61
	SPAIN	MANÁ	«ME VOY A CONVERTIR EN UNA AVE»	Droits humains, les infos	A2/B1	64
	SLOVAK	TUBLATANKA	«PRADVA VIT'AZÍ», The truth wins	human rights	B2	67
LITTÉRATURE LOVE	FRANÇAIS	BÉNABAR	«LES MOTS D'AMOUR »	Amour, conventions	B1	70
		INDILA	«DERNIÈRE DANSE»	Amour, identité	A2	73
		GAROU, LAVOIE, FIORI	« BELLE »	Amour et littérature	A2	76
		GRAND CORPS MALADE	«LES VOYAGES EN TRAIN »	Amour, slam, poésie	A2/B1	80
		RIDAN	«ULYSSE»	Amour, bonheur et littérature	C1	84
		SINSÉMILIA	«TOUT LE BONHEUR DU MONDE »	Amour, bonheur	A2	90
		STROMAE	«FORMIDABLE»	Relations	B1	93
		STROMAE	«TOUS LES MÊMES»	Machisme	B1	94
	ANGLAIS	ADELE	«SOMEONE LIKE YOU»	Love	B1	98
		AVICII	«HEY, BROTHER»	Love	B1	100
		PINK	« FAMILY PORTRAIT »	Realationships, love	B1	103
	SPANISH	AMARAL / BEBE	«SALIR CORRIENDO » «MALO »	Égalité sexes; violence conjugale	Natif	107
	GREEK	ARVANITÉKI, ELEFTHERÍA	«Γιατί μ' αγάπησες » BECAUSE YOU LOVED ME	Love	Natif	109
	GREEK	FRIEDRICH & BEETHOVEN	«ΩΔΗ ΣΤΗ ΧΑΡΑ » ODE OF JOY	Fraternité, Amour	B1	113
	GERMAN	FRIEDRICH & BEETHOVEN	«ODE AN DIE FREUDE »	Fraternité, Amour	B1	118
	GERMAN	SILBERMOND	«DAS BESTE»	love	Natif	121
	GERMAN	REVOLVERHELD, JANDOVÉ	«HALT DICH AN MIR FEST »	love	B2	123
	SPANISH	VARIOS	ESTUDIO DE POEMA-CANCIÓN	Poésie en chansons	Natif	125
	SLOVAK	ZBIRKA, MIROSLAV	«JESENNÁ LASKÁ» The autumn love	Love and literature	B1	133
HEALTH	FRANÇAIS	ODELAF ET M.D	«LE CAFÉ»	les bonnes habitudes	B1	138
		TRYO	« GREENWASHING »	Consommation responsable et respectueuse de l'environnement	A2	142
		ZAZ	« JE VEUX »	Consommation.bonheur	A2	145
	ANGL.	AMSTRONG, LOPUIS	«WATH A WONDERFUL LIFE»	Health and good habits	A2	150
		JACKSON, MICHAEL	«WE ARE THE WORLD»	Good habits	B1	152
	SLOVAK	ELÁN	«CIGARY IDÚ DO NEBA», cigars go to heaven	Health	B1	156



INDEX DES SÉQUENCES PAR THÈMES : CHANSONS FRANCOPHONES, ANGLOPHONES ET AUTRES LANGUES

THÈME	LANGUE	CHANTEUR	TITRE	EXPLOITATION	CONCÈRE
AMITIÉ	ESPAGNOL	AMARAL	«SON MIS AMIGOS»	CHANSON DU LIPDUB EN ESPAGNE	159
SOLIDARITÉ	TOUTES	PARTENAIRES	« HYMNE À LA JOIE »	TRADUCTIONS EN LANGUES DIFFÉRENTES	160
AMOUR POÉSIE	FRANÇAIS	PLUSIEURS	«CHANTEURS-POÈTES FRANÇAIS »	TRAVAUX DES ÉLÈVES ESPAGNOLS SUR CHANTEURS ET LEURS CHANSONS	164
PLUSIEURS	ESPAGNOL	CHŒUR PRIMICHI	«CONCERT PRIMICHI»	ÉCOUTE ET PRATIQUE	166
MUSIQUE BELGE	FRANÇAIS	--	«MUSIQUE BELGE I»	PANORAMA DE LA MUSIQUE BELGE	171
MUSIQUE	FRANÇAIS	--	«MUSIQUE BELGE II »	PANORAMA DE LA MUSIQUE BELGE	172
BONHEUR	FRANÇAIS	RED, AXELLE	««QUELQUE PART AILLEURS»»	ÉCOUTE	173
AMOUR	FRANÇAIS	SAULE	«UN TYPE NORMAL»	ÉCOUTE ET TROUS	174
SINGER-SONGWRITERS	ENGLISH	SEVERAL	«SPANISH/ENGLISH SPEAKING SINGER SONWRITERS»	SPANISH STUDENTS : WORKS ABOUT SINGER SONGWRITERS	175

CONCERT EN ESPAGNE / CONCERT IN SPAIN



177

IMAGINE : TOUS LES PAYS ENSEMBLE, EN ANGLAIS

HYMNE À LA JOIE : TOUS LES PAYS ENSEMBLE, DANS TOUTES LES LANGUES COMENIUS

ALORS, ON DANSE : LA BELGIQUE, FRANÇAIS

A SEXTA FEIRA : PORTUGAIS

JE L'AIME À MOURIR : FRANÇAIS

MUJER CONTRA MUJER, UNE FEMME AVEC UNE FEMME : LA FRANCE, LA BELGIQUE, L'ESPAGNE ; FRANÇAIS-ESPAGNOL

LOCUL POTRIVIT : ROUMAIN

BUTUN DUALARIM SENINLE, ES LA HISTORIA DE UN AMOR DE UN AMOR : LA TURQUIE : TURC-ESPAGNOL

SZŁA DZIEWECZKA DO LASECZKA : POLONAIS

CELLO : ALLEMAND

STO PERIGIALI TO KRIFO : GREC

SON MIS AMIGOS : ESPAGNOL



LES DROITS HUMAINS

CHANSONS FRANCOPHONES

ENFANTASTIQUES (LES)	«Y'EN A ASSEZ POUR TOUT LE MONDE»		13
ENFOIRÉS (LES)	«BÉNÉVOLE»		17
HK ET LES SALTIMBANKS	« INDIGNEZ-VOUS »		20
PERRET, PIERRE	«LILY»		24
RICHARD, PHILIPPE	« FRANCOPHONIE »		26
SAVVOPOULOS, DIONISIS	«ΠΩΣ ΝΑ ΚΡΥΦΤΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ »		31
SOLTANI, KERREDINE	«JE VEUX M'INTÉGRER»		36
ZAZ	«SI »		39





CHANSON /SONG 1: « Y'EN A ASSEZ POUR TOUT LE MONDE », LES ENFANTASTIQUES. 2009

<https://www.youtube.com/watch?v=gAiRMXKf7P8>

NIVEAU: A1-A2

OBJECTIFS: PRENDRE CONSCIENCE DES INÉGALITÉS DANS LE MONDE

Les Enfantastiques est un projet lancé en 2004 par Monsieur Nô consistant à créer des chansons en atelier d'écriture avec les élèves et les enseignants de classes d'écoles élémentaires, puis de faire interpréter et enregistrer les plus réussies d'entre elles par une chorale d'enfants « Les Enfantastiques ».

Le terme « Enfantastiques » désigne aussi bien le projet global que le nom du premier album ou le nom d'artiste sous lequel les autres albums ont été publiés. Il désigne également, par extension, les nombreux chœurs d'enfants qui s'approprient et interprètent ce répertoire dans les écoles.



Les thèmes des chansons sont choisis par les enfants et leurs enseignants sur des sujets qui leur sont chers : droits de l'homme, lutte contre les injustices, protection des enfants, écologie et protection de l'environnement, ouverture aux autres...

**Y'EN A ASSEZ, Y'EN A ASSEZ
Y'EN A ASSEZ POUR TOUT L'MONDE
IL SUFFIRAIT DE PARTAGER
SUR NOTRE PLANETE RONDE**

De l'air et de l'eau pure
Des poissons que l'on pêche
Des pots de confiture
A la fraise, à la pêche
Des champs pleins de blés mûrs
Des tonnes de pommes de terre
Des vaches qui pâturent
Et des trous dans l' gruyère

**Y' EN A ASSEZ, Y'EN A ASSEZ
Y'EN A ASSEZ POUR TOUT L'MONDE
IL SUFFIRAIT DE PARTAGER
SUR NOTRE PLANETE RONDE**

Du boulot, des ballons
Des maisons, du bazar
Des pulls, des pantalons
Des milliards de dollars
Des cahiers, des crayons
Et des livres d'histoire
Des pianos des chansons
Chaplin et puis Mozart

**Y'EN A ASSEZ, Y'EN A ASSEZ
Y'EN A ASSEZ POUR TOUT L'MONDE
IL SUFFIRAIT DE PARTAGER
SUR NOTRE PLANETE RONDE**

Des lois, de la justice
Et puis des drapeaux blancs
Des docteurs qui guérissent
Et des médicaments
Des moutons qu'on dessine
Et sur' ment . . .
De l'amour et des bises
Des papas, des mamans

**Y' EN A ASSEZ, Y' EN A ASSEZ
Y' EN A ASSEZ POUR TOUT L' MONDE
IL SUFFIRAIT DE PARTAGER
SUR NOTRE PLANETE RONDE**



MISE EN ROUTE

1. OBSERVE CES DROITS. TU CROIS QU'ILS SONT RESPECTÉS PARTOUT DANS LE MONDE ?



"...Tous les enfants ont droits aux soins nécessaires à leur bien-être..."
article 3

Les droits de l'enfant

Extraits de la Convention internationale des Droits de l'Enfant



"...Tous les enfants sont égaux..." article 2



"...Chaque enfant a droit à une alimentation suffisante et saine..."
article 27



"...Chaque enfant a le droit d'aller à l'école..."
article 28



"...Chaque enfant a le droit à une bonne santé..."
article 24



"...Chaque enfant a le droit aux loisirs..."
article 31



"...Priorité est donnée aux enfants sans familles..."
article 5



"...Priorité est donnée aux enfants réfugiés..."
article 22



"...Priorité est donnée aux enfants en conflit avec la loi..."
article 40



"...Priorité est donnée aux enfants en handicapés..."
article 23



"...Chaque enfant peut s'exprimer librement..."
article 13



"...Chaque enfant peut exercer sa religion..."
article 14



"...Chaque enfant peut s'associer à d'autres enfants..."
article 15



"...Chaque enfant doit recevoir des informations adaptées et utiles..."
article 17



"...Aucun enfant ne doit être exploité par le travail..."
article 32



"...Aucun enfant ne doit être victime de la guerre..."
article 38



"...Aucun enfant ne doit être maltraité..."
article 9



"...Aucun enfant ne doit être victime d'abus sexuels..."
article 19



2. ACTIVITÉS D'INTRODUCTION. PREMIÈRE ÉCOUTE : relie les noms aux dessins

1. confiture		7. cahiers
2. pommes de terre		8. pianos
3. vaches		9. drapeaux
4. ballons		10. médicaments
5. pantalons		11. moutons
6. dollars		12. maisons

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

3. RELIE LES PHRASES AVEC LES DROITS QU'ELLES EN FONT RÉFÉRENCE

REFRAIN	DROITS
De l'air et de l'eau pure Des poissons que l'on pêche Des pots de confiture A la fraise, à la pêche Des champs pleins de blés mûrs Des tonnes de pommes de terre Des vaches qui pâturent Et des trous dans l' gruyère (1)	1
Du boulot, des ballons Des maisons, du bazar (2) Des pulls, des pantalons Des milliards de dollars Des cahiers, des crayons Et des livres d'histoire (3) Des pianos des chansons Chaplin et puis Mozart	2 3
Des lois, de la justice Et puis des drapeaux blancs (4) Des docteurs qui guérissent Et des médicaments (5) Des moutons qu'on dessine Et sur' ment ... De l'amour et des bises Des papas, des mamans (6)	4 5 6



TÂCHE FINALE

4. NOUS ALLONS CHANTER TOUS ENSEMBLE.
On divise la classe en trois groupes et chaque groupe apprend un des refrains et tous ensemble le couplet.

COUPLET		
Y'EN A ASSEZ, Y'EN A ASSEZ Y'EN A ASSEZ POUR TOUT L'MONDE IL SUFFIRAIT DE PARTAGER SUR NOTRE PLANETE RONDE		
PREMIER REFRAIN	DEUXIÈME REFRAIN	TROISIÈME REFRAIN
De l'air et de l'eau pure Des poissons que l'on pêche Des pots de confiture A la fraise, à la pêche Des champs pleins de blés mûrs Des tonnes de pommes de terre Des vaches qui pâturent Et des trous dans l' gruyère	Du boulot, des ballons Des maisons, du bazar Des pulls, des pantalons Des milliards de dollars Des cahiers, des crayons Et des livres d'histoire Des pianos des chansons Chaplin et puis Mozart	Des lois, de la justice Et puis des drapeaux blancs Des docteurs qui guérissent Et des médicaments Des moutons qu'on dessine Et sur' ment . . . De l'amour et des bises Des papas, des mamans





CHANSON / SONG 2:
« BÉNÉVOLE », LES RESTOS DU COEUR. 2014

<http://videos.tf1.fr/les-enfoires-restos-du-coeur/decouvrez-le-clip-des-enfoires-la-chanson-du-benevole-8365963.html>

NIVEAU : B1

SUJET : SOLIDARITÉ

Mes chaussures sont aussi pourries
Que celles des gens qui passent ici
Mon manteau n'est pas beaucoup plus neuf
Que celui du pauvre Rutebeuf (1)
Moi, j'ai mal au dos comme tout l'monde
Des coups de blues et mes zones d'ombre
On n'a pas trop mais on a du bol
Et nos vies chantent "on est bénévole"

La, la, la, la, la, la ... Bienvenue dans ma vie.

Dans ma maison y'a ni plus ni moins
Ni plus ni moins que chez le voisin
Un peu plus d'amour à partager
Et moins de temps devant la télé
Je ne dis pas trop ce que je fais
L'humanité par ici c'est suspect
Pas de médaille ni d'auréole
On n'est pas des saints, juste des bénévoles

La, la, la, la, la, la... Bienvenue dans ma vie,
La, la, la, la, la, la... La vie que j'ai choisie.

Et quand on me demande pourquoi
Et qu'est-ce que j'y gagne?
Pour des gens qu'on ne connaît même pas
Tous un peu louches et coupables
Parfois sans même un merci
C'est pas toujours facile
Mais qui changera tout ça sinon toi et moi?

La, la, la, la, la, la... Bienvenue dans ma vie.

Nos chaussures sont aussi pourries
Que celles des gens qui passent ici
Nos manteaux sont pas beaucoup plus neufs
Que celui du pauvre Rutebeuf
Oui mais j'ai des amis
Pas beaucoup mais des vrais
Et tant de sourires que d'autres n'auront jamais

La, la, la, la, la, la... bienvenue dans nos vies!
La, la, la, la, la, la... la vie qu'on a choisie,
La, la, la, la, la, la... bienvenue, toi aussi!



vocabulaire:

Rutebeuf - écrivain et poète français du 13^e siècle
on a du bol (fam.): *wir haben Schwein, wir haben Glück*
suspect, e - *verdächtig*
l'auréole - *der Heiligenschein*
louche - *zweifelhaft, fragwürdig*



ACTIVITÉS

1. Quelles sont, selon les paroles de la chanson, les différences et les similitudes entre un bénévole et les gens ordinaires?

différences:	similitudes:

2. Comment les autres gens regardent-ils le travail des bénévoles pour le bien commun?

3. Qu'est-ce que les bénévoles gagnent dans leur travail? Quelle est leur récompense?

4. Résumez le contenu de la chanson dans vos propres mots





SOLUTIONS

1. Quelles sont, selon les paroles de la chanson, les différences et les similitudes entre un bénévole et les gens ordinaires?

<i>différences:</i>	<i>similitudes:</i>
<i>un intérêt pour le bien-être des autres (un peu plus d'amour à partager)</i>	<i>les mêmes douleurs et souffrances que les autres (mal au dos, coups de blues, zones d'ombre)</i>
<i>un peu de temps pour le bien commun (un peu moins de temps devant la télé)</i>	<i>pas plus riches que les autres (ex.: manteau, chaussures, ni plus ni moins que chez le voisin, on n'a pas trop...)</i>
<i>avoir de (vrais) amis</i>	
<i>un sentiment d'être responsable (qui changera tout ça sinon toi et moi?)</i>	

2. Comment les autres gens regardent-ils le travail des bénévoles pour le bien commun?

on se demande: Quel est votre intérêt / motivation? Qu'est-ce que vous y gagnez? (l'humanité par ici, c'est suspect / pour des gens qu'on ne connaît même pas)



CHANSON /SONG 3: « INDIGNEZ-VOUS », HK ET LES SALTIMBANKS. 2012

<http://www.youtube.com/watch?v=YY2Sz2lwHjA>

NIVEAU : B2

Chanson hommage au résistant, militant, diplomate et j'en passe, corédacteur de la Déclaration universelle des droits de l'homme et auteur de l'ouvrage 'Indignez-vous', Stéphane Hessel.

OBJECTIFS:

**Prendre conscience des inégalités,
de la violation des droits de
l'Homme**

C'est en mai 2011 que ce titre a vu le jour, lorsqu'une journaliste de l'Humanité demande au groupe de mettre en musique une partie du texte de Stéphane Hessel.

HK tente alors "hommage pour hommage, d'écrire un texte, fidèle à l'original, reprenant peut-être quelques mots forts, mais un texte, englobant plus largement l'œuvre, l'histoire et le discours de Stéphane Hessel." Le clip en langue des signes lui confère une dimension criante de vérité.

INDIGNEZ-VOUS !

Je me suis levé un matin, sombre jour de l'existence

J'ai levé la voix et le poing quand la règle était le silence

J'en ai vu monter dans des trains, partir dans un brouillard immense

Je ne pouvais être ni complice, ni témoin, je suis entré en résistance

Une voie pavée d'espérance, peuplée de femmes et d'hommes debout

Un choix, comme une évidence, entre potence et corde au cou

Je suis revenu de si loin, je rends grâce à mon étoile

La mort m'a oublié en chemin, à Dora et à Buchenwald

93 ans je peux croire que ma fin n'est plus très loin

93 ans voici ma mémoire, prenez en le plus grand soin

L'indignation obstinément, dans un monde au garde à vous

Soyez de ceux qui marchent contre le vent, mes amis, indignez-vous !

Indignez-vous ! Indignez-vous !

C'est un vieux monsieur qui vous parle

Brandissant son étoile, entendez-vous ?

Pensez-vous donc qu'aujourd'hui, les motifs de soulèvement nous manquent

Quand nos propres vies sont à crédit sous la dictature des banques

L'argent commande aux actionnaires, eux-mêmes commandent aux présidents

Qui ordonnent aux gens ordinaires d'exécuter bien gentiment

Toute cette nourriture invendue, jetez-la donc à la poubelle

Et au-dessus du tas d'ordure, versez-moi dix litres d'eau de javel

Voilà le monde qui est le nôtre, absurde, cruel et sans pitié

Jusqu'à ce que frappe à notre porte ce maudit seuil de pauvreté

Les droits de l'homme mis en jachère, vendus en portions individuelles

Quand la crise alimentaire s'éternise devant l'Eternel

Mais miracle quand des milliards sont trouvés dans la seconde

Pour sauver le roi dollar et tous les banquiers de ce monde

Indignez-vous ! Indignez-vous !

C'est un vieux monsieur qui vous parle

Brandissant son étoile, entendez-vous ?

Nos chaînes sont certes moins visibles qu'aux sombres temps de

l'esclavage

Mais nos esprits sont pris pour cibles, qu'ont-ils fait de notre

héritage

Compétition à outrance, amnésie généralisée

Produits de consommation de masse pour une jeunesse anesthésiée

Il est grand temps, mes amis, de rallumer enfin les étoiles

Qui ont guidé toute sa vie ce vieux monsieur qui vous parle

J'ai été cet Arménien, je suis toujours ce Juif allemand

Je suis le peuple palestinien, la justice est mon seul camps

Soyez citoyens sans frontières de ces peuples qui se soulèvent

Contaminez la terre entière de vos révoltes et de vos rêves

Indignez-vous, c'est votre droit et en mémoire de tous ceux-là

Qui meurent encore de ne pas l'avoir, ce droit est de fait un devoir

Indignez-vous ! Indignez-vous !

C'est un vieux monsieur qui vous parle

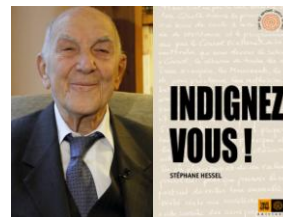
Brandissant son étoile, entendez-vous ?



MISE EN ROUTE

5. RENSEIGNE-TOI :

Qui est Stéphane Hessel ? Qu'est-ce que tu connais de son livre « Indignez-vous » ?



6. Réécris la biographie de Stéphane Hessel ; renseigne-toi sur les événements et endroits de sa vie

Stéphane Hessel

20 octobre 1917 Naissance à Berlin durant la Première Guerre mondiale

1925 Arrivée en France à l'âge de 8 ans

1937 Obtient la nationalité française et étudie à l'Ecole normale supérieure

1941 Rejoint les Forces françaises libres à Londres

1944 Résistant, il est déporté à Buchenwald d'où il s'évade

1945 Commence une carrière diplomatique auprès des Nations unies

1996 Médiateur dans l'affaire des sans-papiers des églises Saint-Ambroise et Saint-Bernard

2010 Succès international de son manifeste *Indignez-vous !*

27 février 2013
Mort à l'âge de 95 ans

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There is a vertical margin line on the left side, creating a narrow left margin. The paper appears to be from a notebook or a standard ruled document.

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

7. **ACTIVITÉS DE COMPRÉHENSION GLOBALE.** Ecoute la chanson :

Première partie de la chanson :

La première partie de la chanson fait allusion à des faits de la vie de Stéphane Hessel. Explique les phrases soulignées :



Deuxième partie de la chanson :

La deuxième partie de la chanson fait référence à la situation actuelle. Il parle de « crise », selon ces phrases, quel types/types de crise : économique, financière, politique, alimentaire, de valeurs... ?

Quand nos propres vies sont à crédit sous la dictature des banques : _____
 L'argent commande aux actionnaires, eux-mêmes commandent aux présidents : _____
 Qui ordonnent aux gens ordinaires d'exécuter bien gentiment
 Toute cette nourriture invendue, jetez-la donc à la poubelle : _____
 Et au-dessus du tas d'ordure, versez-moi dix litres d'eau de javel
 Voilà le monde qui est le nôtre, absurde, cruel et sans pitié : _____
 Jusqu'à ce que frappe à notre porte ce maudit seuil de pauvreté : _____
 Les droits de l'homme mis en jachère, vendus en portions individuelles : _____
 Quand la crise alimentaire s'éternise devant l'Eternel : _____
 Mais miracle quand des milliards sont trouvés dans la seconde
 Pour sauver le roi dollar et tous les banquiers de ce monde



Troisième partie de la chanson :

La troisième partie nous exhorte à nous indigner contre situation.

Qu'est-ce que l'auteur pense de l'attitude des jeunes ? quel est le mot qu'il emploie pour dire que la jeunesse est indifférente ?
 Pourquoi il faudrait « s'indigner » ?

8. LE CAS ESPAGNOL :

Espagne : la rébellion des indignés

Un mouvement de contestation populaire de grande ampleur a débuté en Espagne depuis le 15 mai. Organisé grâce aux réseaux sociaux, comme pour les révolutions tunisiennes et égyptiennes, le " mouvement des indignés " réunit des citoyens avec pour revendication principale " une véritable démocratie ".

la Puerta del Sol le 21 mai 2011 (AFP)

24.05.2011 Par Pascal Hérard (TV5 MONDE)

Ils sont jeunes, au chômage et fatigués des discours politiques appelant à faire de nouveaux sacrifices pour sortir le pays de la crise économique. Le mouvement des indignés, " *los indignados* " (en hommage au livre de Stéphane Hessel, "Indignez-vous") est aussi surnommé le 15-M pour le 15 mai 2011, date de l'appel à manifester de partout dans le pays.



Cinquante villes espagnoles ont été envahies le dimanche 15 mai par des dizaines de milliers de manifestants pacifiques aux revendications hétéroclites mais principalement adressées à l'encontre des politiciens, de tous bords confondus, et ce, une semaine avant les élections régionales. Depuis lors, la grande place de la Puerta del Sol à Madrid est " squattée " par des milliers de personnes, tous les soirs et plusieurs centaines y ont installé leur sac de couchage. Le maître mot : " *la Démocratie Réelle* ".

LIS ET COMPLÈTE CES PHRASES

- A) LE MOUVEMENT DES INDIGNÉS EST CONNU AUSSI COMME _____
- B) IL PEUT SE DÉFINIR COMME _____
- C) LES PERSONNES SE SONT ORGANISÉES GRÂCE _____
- D) LA PRINCIPALE REVINDICATION _____
- E) LE NOM DES INDIGNÉS EST UN HOMMAGE À _____

LES ASSEMBLEES

Le mouvement organisait des assemblées. Qu'est-ce qu'un Assemblée Populaire ?

C'est un comité de prises de décisions participatives qui recherche un consensus. On argumente le mieux possible pour obtenir la décision la plus en accord avec les différentes opinions, et sans confronter les opinions opposées, comme pour un vote.

Dans les assemblées il y a un ou deux interprètes qui traduisent au langage des gestes et assurent aussi les interventions des personnes avec déficience auditive ou de la parole.



Pour accélérer le processus d'expression collective,
l'Assemblée s'est mise d'accord sur les gestes du corps.
Tout un langage symbolique pour exprimer :
(relie avec les dessins)

PARLE PLUS FORT : _____
 JE NE COMPRENDS PAS MAIS JE NE BLOQUE PAS : _____
 DEMANDE DE TRADUCTION: _____
 D'ACCORD: _____
 DÉJÀ DIT: _____
 DEMANDE DE PAROLE: _____
 POINT TECHNIQUE: _____
 PAS D'ACCORD: _____
 ON SE DÉTEND: _____



1: _____ 2: _____ 3: _____



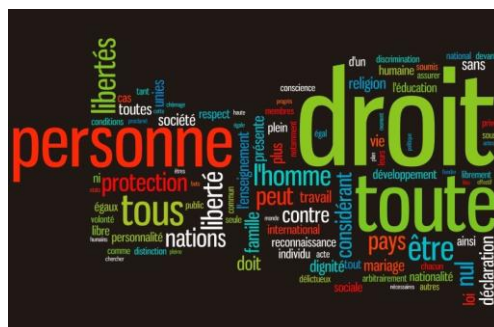
4: _____ 5: _____ 6: _____



7: _____ 8: _____ 9: _____

TÂCHE FINALE

9. LE MOUVEMENT “INDIGNADOS” AUJOURD’HUI. OÙ EN EST LE MOUVEMENT AUJOURD’HUI. RENSEIGNE-TOI SUR LES CONSÉQUENCES, LES MOUVEMENTS SOCIAUX DÉRIVÉS, LES PARTIS POLITIQUES, LES REACTIONS...
10. RECHERCHE : QUELS SONT LES DROITS DE ‘HOMME ? EN CHOISI 3 ET CHERCHE DANS LES JOURNAUX DES NOUVELLES QUI MONTRENT QU’ILS SONT CONSTAMMENT VIOLÉS.





CHANSON /SONG 4:
« LILY », PIERRE PERRET. 1977
<http://www.youtube.com/watch?v=PzkFRIP9O3I>

On la trouvait plutôt jolie, Lily
 Elle arrivait des Somalies, Lily
 Dans un bateau plein d'émigrés
 Qui venaient tous de leur plein gré
 Vider les poubelles à Paris

Elle croyait qu'on était égaux, Lily
 Au pays de Voltaire et d'Hugo, Lily
 Mais pour Debussy en revanche
 Il faut deux noires pour une blanche
 Ça fait un sacré distinguo

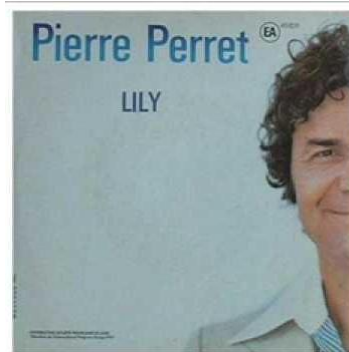
Elle aimait tant la liberté, Lily
 Elle rêvait de fraternité, Lily
 Un hôtelier rue Secrétan
 Lui a précisé en arrivant
 Qu'on ne recevait que des blancs

Elle a déchargé des cageots, Lily
 Elle s'est tapé les sales boulots, Lily
 Elle crie pour vendre des choux-fleurs
 Dans la rue, ses frères de couleur
 L'accompagnent au marteau-piqueur

Et quand on l'appelait Blanche-Neige, Lily
 Elle se laissait plus prendre au piège, Lily
 Elle trouvait ça très amusant
 Même s'il fallait serrer les dents
 Ils auraient été trop contents

Elle aima un beau blond frisé, Lily
 Qui était tout prêt à l'épouser, Lily
 Mais la belle-famille lui dit:
 " Nous ne sommes pas racistes pour deux
 sous mais on n'veut pas de ça chez nous!"

Elle a essayé l'Amérique, Lily
 Ce grand pays démocratique, Lily
 Elle aurait pas cru sans le voir
 Que la couleur du désespoir
 Là-bas aussi ce fût le noir



Mais dans un meeting à Memphis, Lily
 Elle a vu Angela Davis, Lily
 Qui lui dit: " Viens ma petite sœur
 En s'unissant, on a moins peur
 Des loups qui guettent le trappeur"

Et c'est pour conjurer sa peur, Lily
 Qu'elle lève aussi un poing rageur, Lily
 Au milieu de tous ces gugusses
 Qui foutent le feu aux autobus
 Interdits aux gens de couleur

Mais dans ton combat quotidien, Lily
 Tu connaîtras un type bien, Lily
 Et l'enfant qui naîtra un jour
 Aura la couleur de l'amour
 Contre laquelle on ne peut rien

On la trouvait plutôt jolie, Lily
 Elle arrivait des Somalies, Lily
 Dans un bateau plein d'émigrés
 Qui venaient tous de leur plein gré
 Vider les poubelles à Paris



Savoir écouter LILY

1. Dans quel pays arrive Lily ?
2. Quelles sont les 3 valeurs défendues par Lily ?
.....
3. Qui est Debussy ? (Tu peux t'aider du dictionnaire)
.....
4. Lily a-t-elle pu loger à l'hôtel rue Secrétant ? Explique ta réponse.
.....
.....
5. Cite un des sales boulots que s'est « tapé » Lily :
6. De quelle couleur est la peau de Lily ?
7. Penses-tu que Lily trouve vraiment ça amusant qu'on la surnomme « Blanche neige » ?
Explique ta réponse.
.....
.....
8. Qui Lily a-t-elle failli épouser ?
9. Pourquoi ne l'a-t-elle pas épousé ?
.....
10. Lily est-elle la sœur d'Angela Davis ? Entoure.

OUI - NON- LE TEXTE NE PERMET PAS DE REPONDRE

11. De quelle couleur sera la peau de son enfant dans le futur?
.....
12. Que penses-tu de ces mots ?
« Dans un bateau plein d'émigrés Qui
venaient tous de leur plein gré Vider les
poubelles à Paris. »
.....
.....
13. Quels sont les thèmes abordés dans cette chanson ? (minimum 2 thèmes)
.....



CHANSON /SONG 5:
« FRANCOPHONIE »,
Paroles et musique : Philippe Richard (France)
Arrangements : Alex Fouquet (Canada)

<http://www.youtube.com/watch?v=c1vuo1TgqkY>

NIVEAU: A1

PUBLIC: ENFANTS

DURÉE: 2 HEURES

OBJECTIFS: Culturel connaître le géographie de la Francophonie
Développer des attitudes de tolérance envers les autres origines
Droits des enfants



Hymne et Ode à la Francophonie

Chantée par des enfants de 4 à 12 ans ayant le français comme langue maternelle ou l'apprenant au quotidien et vivant à Pékin, la chanson "Francophonie" se veut une véritable ode à l'utilisation de la langue française dans le monde. Créée à l'initiative de Philippe Richard, chanteur connu en Chine sous le nom de Feilipu, cette initiative s'inscrit dans les valeurs de solidarité et de partage de la Francophonie.

Je suis né en Europe, en France
Moi en Océanie
Je suis né en Afrique
Et moi en Amérique
Je suis né en Asie

Nous sommes tous des enfants du Monde
De pays différents
Mais nos mots et nos chants jouent à la même ronde
Ecoutez dans le vent

Francophonie
Mélodie
Francophonie
C'est ma vie

J'ai grandi en Europe en France
Moi en Océanie
J'ai grandi en Afrique
Et moi en Amérique
J'ai grandi en Asie

Nous sommes tous des enfants du Monde
De pays différents
Mais nos mots et nos chants jouent à la même ronde
Ecoutez dans le vent

Francophonie
Mélodie
Francophonie
C'est ma vie

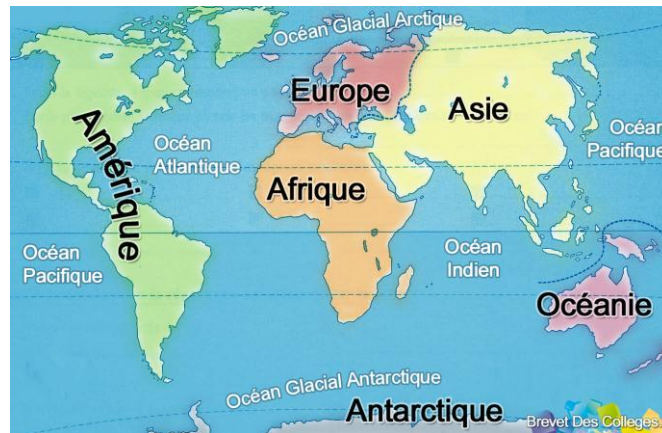
Francophonie
Poésie
Francophonie
Pour la vie





MISE EN ROUTE

11. INDIQUE LE CONTINENT OÙ L'ENFANT EST NÉ...



Je suis né en _____ (1), en France
 Moi en _____ (2)
 Je suis né en _____ (3)
 Et moi en _____ (4)
 Je suis né en _____ (5)

Nous sommes tous des enfants du Monde
 De pays différents
 Mais nos mots et nos chants jouent à la même ronde
 Ecoutez dans le vent

Francophonie
 Mélodie
 Francophonie
 C'est ma vie

J'ai grandi en _____ (6) en France
 Moi en _____ (7)
 J'ai grandi en _____ (8)
 Et moi en _____ (9)
 J'ai grandi en _____ (10)

Nous sommes tous des enfants du Monde
 De pays différents
 Mais nos mots et nos chants jouent à la même ronde
 Ecoutez dans le vent

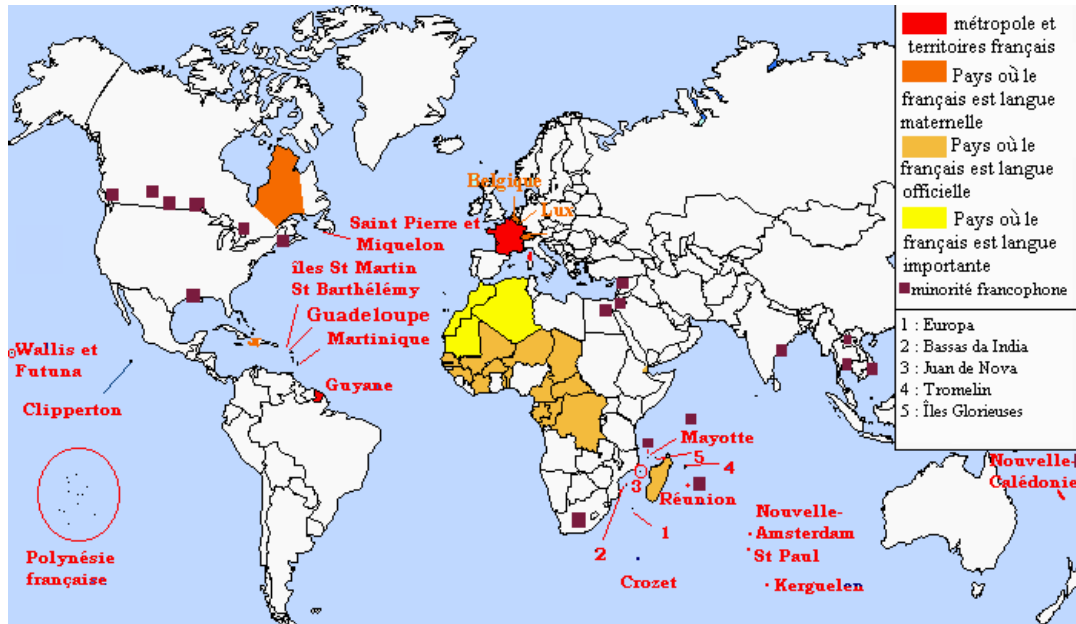
Francophonie
 Mélodie
 Francophonie
 C'est ma vie

Francophonie
 Poésie
 Francophonie
 Pour la vie



TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

12. OBSERVE LA CARTE. DE LA « FRANCOPHONIE » ET FAIS DES RECHERCHES



a) Cherche une définition de « Francophonie »

b) Dans combien de continents on parle le français ?

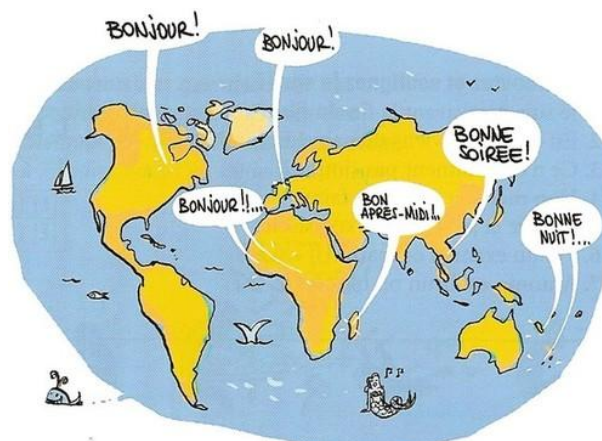
c) Combien de gens parlent le français à travers le monde ?

d) La devise de l'agence intergouvernementale est ...

- ☐ Egalité, complémentarité, fraternité.
- ☐ Egalité, complémentarité, solidarité.
- ☐ Egalité, complémentarité, liberté

e) Quel est le message de la chanson ?

- ☐ les enfants jouent à la ronde
- ☐ le français est très important
- ☐ l'origine peu importe, il faut être solidaire





TÂCHE FINALE

13. VOILÀ LES OBJECTIFS DE LA FRANCOPHONIE.

- instauration et développement de la **démocratie**
- **PRÉVENTION, GESTION ET RÈGLEMENT DES CONFLITS, ET SOUTIEN À L'ÉTAT DE DROIT ET AUX DROITS DE L'HOMME**
- intensification du **dialogue des cultures et des civilisations**
- **rapprochement des peuples** par leur connaissance mutuelle
- renforcement de leur **solidarité** par des actions de **coopération** multilatérale en vue de favoriser l'essor de leurs économies
- promotion de **l'éducation et de la formation**

Connais-tu les droits des enfants ? RELIE LES DESSINS AUX DROITS :



numéro ____

numéro ____

numéro ____

numéro ____

numéro ____



numéro ____

numéro ____

numéro ____

numéro ____

numéro ____

1. Droit aux secours prioritaires en toutes circonstances.
2. Droit à une alimentation, à un logement et à des soins médicaux appropriés.
3. Droit à une attention particulière pour son développement physique, mental et social.
4. Droit à une éducation et à des soins spéciaux quand il est handicapé mentalement ou physiquement.
5. Droit à l'égalité, sans distinction de race, de religion ou de nationalité.
6. Droit à un nom et à une nationalité.
7. Droit à l'éducation et aux activités récréatives.
8. Droit à une protection contre toute forme de cruauté, de négligence et d'exploitation.
9. Droit à la formation dans un esprit de solidarité, de compréhension, d'amitié et de justice entre les peuples.
10. Droit à la compréhension et à l'amour des parents et de la société.

14. CHOISIS UN DES DROITS ET EN FAIS UNE ILLUSTRATION



QUELQUES ILLUSTRATIONS DES ÉLÈVES ESPAGNOLS DE PREMIÈRE E.S.O.

**L'ENFANT A DROIT
À L'ÉGALITÉ, SANS
DISTINCTION DE RACE,
DE RELIGION OU
DE NATIONALITÉ.**



**CHANSON /SONG 6:****‘ΠΩΣ ΝΑ ΚΡΥΦΤΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ‘– ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΣΑΒΒΟΠΟΥΛΟΣ**

DIONISIS SAVVOPOULOS. 1979

<http://youtu.be/ZK7O6zIpe34>

NIVEAU: FRANÇAIS C1 DURÉE: 3 HEURES
OBJECTIFS: PARLER DES DROITS DE L'HOMME

Βιογραφία

Ο Διονύσης Σαββόπουλος είναι ένας σύγχρονος Έλληνας συνθέτης και τραγουδιστής.

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη στις 2 Δεκεμβρίου 1944. Άρχισε την καριέρα του το 1964, με εμφανίσεις σε νυχτερινά κέντρα.

Έγραψε τραγούδια με πολιτικό, ρομαντικό αλλά και σκωπτικό περιεχόμενο. Έχει παρουσιάσει (1986-1987) τηλεοπτική εκπομπή με τίτλο "Ζήτω το Ελληνικό Τραγούδι". Η πρώτη εκτέλεση του παρόντος τραγουδιού ήταν το έτος 2000.



Δεν ξέρω τι να παίζω στα παιδιά
στην αγορά, στο Λαύριο
Είμαι μεγάλος, με τιράντες και γυαλιά
κι όλο φοβάμαι το αύριο
Πώς να κρυφτείς απ' τα παιδιά;
Έτσι κι αλλιώς τα ξέρουν όλα.
Και μας κοιτάζουν με μάτια σαν κι αυτά
όταν ξυπνούν στις δύο η ώρα
Ζούμε μέσα σ' ένα όνειρο που τρίζει
σαν το ξύλινο ποδάρι της γιαγιάς μας
μα ο χρόνος ο αληθινός
σαν μικρό παιδί είναι εξόριστος
μα ο χρόνος ο αληθινός
είναι ο γιος μας ο μεγάλος κι ο μικρός
Δεν ξέρω τι να παίζω στα παιδιά
μα ούτε και στους μεγάλους
πάει καιρός που έχω μάθει ξαφνικά
πως είμαι ασχημοπαπαγάλος
Πώς να τα κρύψεις όλα αυτά;
Έτσι κι αλλιώς τα ξέρουν όλοι.
Και σε κοιτάζουν με μάτια σαν κι αυτά
όταν γυρνάς μέσα στην πόλη
Ζούμε μέσα σ' ένα όνειρο που τρίζει
σαν το ξύλινο ποδάρι της γιαγιάς μας
μα ο χρόνος ο αληθινός
σαν μικρό παιδί είναι εξόριστος
μα ο χρόνος ο αληθινός
είναι ο γιος μας ο μεγάλος κι ο μικρός...



**VERSION EN FRANÇAIS****Quoi j'ai joué à Lavrio****Comment on peut se cacher les enfants**

Je ne sais pas quoi de jouer aux enfants au marche , à Lavrio.

Je suis grand et vieux aux bretelles et des lunettes

Et j'ai peur toujours de demain

Comment on peut se cacher d'enfants ?

De toute façon ils souvent tout

Et ils nous regardent avec les yeux comme ça.

Quand ils se reveillaient à deux heures

Nous vivons dans un rêve

Comme la jambe de bois de notre grand mère

Mais le temps de la vérité

Comme un petit enfant est banni

Mais le temps de la vérité

Est notre aïe et notre petit fils

Je ne sais pas quoi de jouer aux enfants

Mais ni pour les adultes

Il y a du temps que j'ai appris tout à coup

Que je suis un perroquet au visage laid

Quoi tu peux menacer tous ceux?

Tous les savoir, de toute façon.

Et ils te regardent avec des yeux comme ça

Quand tu rends dans la ville

Nous vivons dans un rêve

Comme la jambe de bois de notre grand mère

Mais le temps de la vérité

Comme un petit enfant est banni

Mais le temps de la vérité

Est notre aïe et notre petit fils



QUESTIONS

1. Ecrivez en français la biographie de Dionisis Savvopoulos .
2. Quand est-ce qu'il a composé cette chanson?
3. Vous savez d'autres chansons de D. Savvopoulos?
4. Il a participé aux Jeux Olympiques en Grèce en été de 2004? Si oui, qu'est ce qu'il a fait?
5. Vous aimez sa musique?
6. Par quels moyens sa musique touche-t-elle le public?

Une petite 'histoire' de la chanson...

Les enfants de la crise financière.

Ο συνθέτης εκφράζει την αμηχανία του για το ζήτημα της ανεργία στο Λαύριο, καθώς κοινό του ή μέρος του κοινού του είναι παιδιά του Λαυρίου, τα οποία έχουν πρόωρα μεγαλώσει εξαιτίας των δύσκολων συνθηκών ζωής. Αισθάνεται ότι η τέχνη του είναι παράταιρη, καθώς ούτε να τα διασκεδάσει μπορεί (πώς ένα τραγούδι μπορεί να σκεπάσει την έλλειψη ενός κομματιού ψωμιού;) αλλά ούτε και είναι ικανή να περιγράψει αυτή την δυσάρεστη κατάσταση. Κι αισθάνεται πως ο χρόνος και η φθορά του χρόνου, μαζί με την γνώση των δυσκολιών που μπορεί να φέρει το μέλλον, του στερούν ακόμα και τη διάθεση ή την ικανότητα να τα καθησυχάσει κάπως . Ξέρει ότι δεν θα βρει το κατάλληλο παραμύθι, για να τα κάνει να ξεχαστούν. Στην αρχή αναρωτιέται πώς μπορεί να κοροϊδέψει κανείς τα παιδιά και να τους ωραιοποιήσει την πραγματικότητα. Άλλωστε, τα ίδια νοιώθουν την αλήθεια, καθώς μέσα στην παιδική τους αθωότητα μπορούν και αντιλαμβάνονται την ουσία των πραγμάτων για το νόημα τη ζωής.



**TACHES DE DEVELOPPEMENT**

1. Ecoutez la chanson et voyez le video

2. Où est Lavrio?

3. Quel est le message de la chanson?

4. Quelles sont vos emotions?

A. satisfaction, B. joie, B. Bonheur, C. tristesse, D. colere, E. affection

Choisissez une et expliquez-la en quelques mots.

5. Quels sont les thèmes abordés dans cette chanson?

6. Pensez vous que cette chanson est considerée comme 'contemporaine' et pourquoi?

7. Mettez les mots ci- dessus en francais:

Ο Παπαγάλος -----

φοβάμαι -----

Τα παιδιά -----

η γιαγιά -----

Τα γυαλιά -----

το όνειρο -----

Η αλήθεια -----

οι τυράντες -----



8. Connais-tu les droits des enfants ? RELIE LA CHARTE DES DROITS EN GRECQUE AUX DROITS EN FRANCAIS:

- a. Droit aux secours prioritaires en toutes circonstances.
- b. Droit à une alimentation, à un logement et à des soins médicaux appropriés.
- c. Droit à une attention particulière pour son développement physique, mental et social.
- d. Droit à une éducation aux soins spéciaux quand il est handicapé mentalement ou physiquement.
- e. Droit à l'égalité, sans distinction de race, de religion ou de nationalité.
- f. Droit à un nom et à une nationalité.
- g. Droit à l'éducation et aux activités récréatives.
- h. Droit à une protection contre toute forme de cruauté, de négligence et d'exploitation.
- i. Droit à la formation dans un esprit de solidarité, de compréhension, d'amitié et de justice entre les peuples.
- J. Droit à la compréhension et à l'amour des parents et de la société.

a.---, b.---, c.---, d.---, e.---, f.---, g.---, h.---, i.---, j.---

Η ΧΑΡΤΑ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ

1. Δικαιούμαι να έρω στη ζωή.
Δικαιούμαι να υπάρξω.
2. Δικαιούμαι να μεγαλώσω
σε έναν κόσμο
χωρίς θία και φτώχεια.
3. Δικαιούμαι να ζήσω σε έναν κόσμο
που σέβεται και προστατεύει
το φυσικό περιβάλλον.
4. Δικαιούμαι να έχω ελεύθερη πρόσβαση
στο μαγικό κόσμο της γνώσης.
5. Δικαιούμαι να έχω ελεύθερο χρόνο
και χώρο για να παίζω.
6. Δικαιούμαι να μάθω τι είναι καλό
για την ψυχική και τη σωματική μου υγεία.
7. Δικαιούμαι να περνάω αρκετό
χρόνο με τους γονείς μου.
8. Δικαιούμαι να ζήσω με αθωότητα
και ανεμελιά τα παιδικά μου χρόνια.
9. Δικαιούμαι να ζήσω σε μια κοινωνία
που προστατεύει
τα προσωπικά μου δεδομένα.
10. Δικαιούμαι έναν κόσμο
ανθρώπινο, δίκαιο και ειρηνικό.
Έναν κόσμο στον οποίο θα μεγαλώσω
αύριο τα δικά μου παιδιά.



CHANSON /SONG 7:
« JE VEUX M'INTÉGRER », KERREDINE SOLTANI. 2011
http://www.youtube.com/watch?v=twAb7_8P1Ws

NIVEAU : B2

THÈME : INTÉGRATION

J'ai envie d'changer d'boulot
 Et d'appartement aussi
 C'est pas qu'j'aime pas le Mac Do
 Mais faire des frites c'est pas ma vie
 J'ai envoyé 1000 CV
 Avec ma photo dessus
 J'suis bac +6 diplômé
 Mais personne ne m'a reçu
 Pourtant j'étais le premier de ma promo
 Plus près du 20 que du 0
 Élève modèle depuis l'enfance
 Délit d'faciès, bienvenue en France



Refrain:

J'veux m'intégrer
 J'mangerais du porc s'il le fallait
 J'veux m'intégrer comme Rachida et Fadela à l'UMP
 Je suis français j'vous jure c'est écrit sur ma carte d'identité
 La racaille c'n'est pas moi, ce sont les auvergnats
 C'est Hortefeux qui le dit, "intégrez-moi"

Les attentats de Manhattan
 Ce jour-là j'avais piscine
 Les ADN de Saddam ne sont pas dans ma cuisine
 Je ne tape pas les femmes
 Faudrait déjà qu'j'en ai une
 Je ne brûle pas les voitures
 Comme dans les reportages de la UNE
 Survêt Lacoste? Pas essayé
 Le dégradé à blanc? J'veux pas tenter
 Je lis Voltaire et puis Rimbaud
 J'suis même abonné au Figaro

Refrain

Hortefeux il adore les arabes
 Eric Besson il est fan des afghans
 Et Fadela qu'est-ce qu'elle fait pour nous? RIEN!
 Rachida? RIEN!
 Rama Yade? RIEN, RIEN, RIEN, et RIEN!

Tu m'parles d'identité nationale
 Va faire un tour à l'Elysée
 Y a un Hongrois et une Rital
 Eux aussi sont des enfants d'étrangers
 Tu sais que là j'en ai ras le bol d'être à chaque fois stigmatisé
 C'n'est pas le discours du Front National mais non, c'est celui de l'UMP

Refrain

Hortefeux il adore les arabes
 Eric Besson il est fan des afghans
 Et Fadela qu'est-ce qu'elle fait pour nous? RIEN!
 Rachida? RIEN!
 Rama Yade? RIEN, RIEN, RIEN, et RIEN!

**ACTIVITÉS**

1. Dans la chanson le chanteur essaye de donner des preuves de son intégration réussie. Quelles sont les preuves qu'il cite?

-
-
-
-
-

2. Quels sont les obstacles à l'intégration qu'il donne?

-
-
-

3. Quel est l'avis du chanteur sur les politiciens?

4. Quelle est la conclusion du chanteur sur l'intégration en France?

5. Regarde la vidéo! (http://www.youtube.com/watch?v=twAb7_8P1Ws) Comment est-ce que qu'on représente les difficultés à s'intégrer dans la vidéo?





SOLUTIONS

1. Preuves:

- le travail (le boulot)
- le logement (l'appartement)
- l'éducation (j'suis bac +6 diplômé, premier de ma promo, plus près du 20 que du 0, je lis Voltaire et Rimbaud, je suis même abonné au Figaro)
- la culture/la religion (j'mangerais du porc)
- l'apparence/l'aspect extérieur (Survêt Lacoste?, Le dégradé à blanc?)
- la nationalité (c'est écrit sur ma carte d'identité)
- le renoncement aux idées radicales / à la violence (les ADN de Saddam..., je ne tape pas sur..., je ne brûle pas les voitures)

2. Obstacles:

- les préjugés / l'opinion publique / la discrimination dans la vie quotidienne (j'en ai ras le bol d'être à chaque fois stigmatisé, personne ne m'a reçu, la racaille ce n'est pas moi, ce sont les Auvergnats)
- les partis / hommes politiques (l'UMP, le Front National, Brice Hortefeux, Eric Besson, un Hongrois = Nicolas Sarkozy, une Rital = Carla Bruni, Rachida Dati, Fadela Amara, Rama Yade)
- les médias (la UNE)

3. Quel est l'avis du chanteur sur les politiciens?

Quand ils disent qu'ils veulent aider, ce ne sont que des belles paroles (Besson et Hortefeux), même ceux qui sont des enfants d'étrangers eux-mêmes (Sarkozy et Bruni, Dati et Amara) ne font rien pour encourager les autres ou favoriser l'intégration des autres

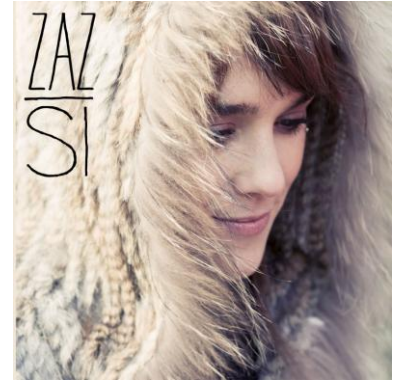
4. Quelle est la conclusion du chanteur?

L'intégration en France n'est pas vraiment réussie, même quand on répond à toutes les exigences, comme le jeune homme dans la chanson, on n'est jamais accepté complètement. Même quand on est né en France et on a une carte d'identité française, une éducation universitaire, quand on vit à tous égards comme les Français, on est toujours considéré comme un étranger qui n'a pas les mêmes droits.

**CHANSON /SONG 8:**« SI », ZAZ. 2013<http://www.youtube.com/watch?v=W4DTYmmTsyQ>**NIVEAU: B1****PUBLIC:****JEUNES/ADOLESCENTS****DURÉE: 2 HEURES****OBJECTIFS: PARLER DE LA FRATERNITÉ. TRAVAIL SUR L'HYPOTHÈSE**L'extrait de l'album de Zaz "**Recto Verso**", c'est la jolie ballade "Si" écrit et

composé par Jean-Jacques Goldman.

Un titre tout en émotion, réarrangé pour l'occasion

**ZAZ - Si**

Si j'étais l'amie du bon Dieu
Si je connaissais les prières.
Si j'avais le sang bleu.
Le don d'effacer et tout refaire.
Si j'étais reine ou magicienne
princesse, fée, grand capitaine,
d'un noble régiment.
Si j'avais les pas d'un géant.

Je mettrais du ciel en misère,
Toutes les larmes en rivière,
Et fleurirais des sables
où filent même l'espoir
Je sèmerais des utopies,
plier serait interdit,
On ne détournerait plus les regards.

Si j'avais des milles et des cents,
Le talent, la force ou les charmes,
Des maîtres, des puissants.
Si j'avais les clés de leurs âmes.
Si je savais prendre les armes.
Au feu d'une armée de titans.

J'allumerais des flammes,
Dans les rêves éteints des enfants.
Je mettrais des couleurs aux peines.
J'inventerais des Éden.
Aux pas de chances, aux pas d'étoiles, aux moins que rien.

Mais je n'ai qu'un cœur en guenille,
Et deux mains tendues de brindilles.
Une voix que le vent chasse au matin.
Mais si nos mains nues se rassemblent,
Nos millions de cœurs ensembles.
Si nos voix s'unissaient,
Quels hivers y résisteraient?

Un monde fort, une terre âme sœur,
Nous bâtissons dans ces cendres
Peu à peu, miette à miette,
goutte à goutte et cœur à cœur

Peu à peu, miette à miette,
goutte à goutte et cœur à cœur.

MISE EN ROUTE

15. POUR EXPRIMER L'HYPOTHÈSE EN FRANÇAIS. L'IRRÉEL DU PRÉSENT :

Si + imparfait, conditionnel présent

Si j'avais _____, je ferais _____

Si j'étais _____, j'irais _____

Si j'allais _____, je visiterais _____

Si je savais _____, je pourrais _____

16. FAIS TON PORTRAIT CHINOIS

Si j'étais une fleur, je serais.....

Si j'étais un animal,

Si j'étais un moyen de locomotion

Si j'étais un objet,

Si j'étais une couleur,

Si j'étais un personnage célèbre,

Si j'étais un vêtement,

Si j'étais une saison,

Si j'étais un livre,

Si j'étais un film,

Si j'étais une profession,

Si j'étais un sentiment,

Si j'étais un instrument de musique,

Si j'étais un aliment,

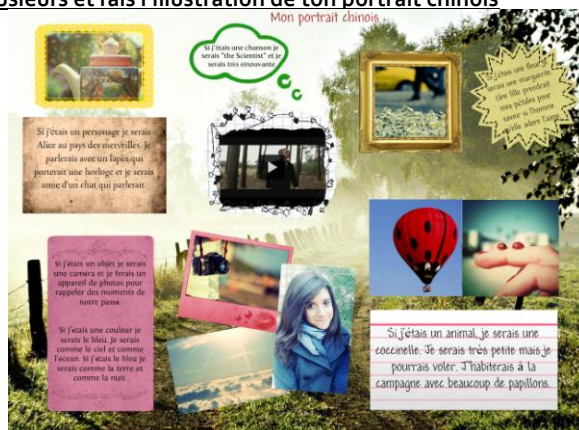
Si j'étais une boisson,

Si j'étais un pays,

Si j'étais une ville,

Si j'étais un adverbe de temps,

En choisis plusieurs et fais l'illustration de ton portrait chinois





TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

17. CONJUGUE À LA FORME CONVENABLE. PUIS ÉCOUTE LA CHANSON ET DIS EN QUEL ORDRE TU ENTENDS LES PHRASES.**SI + IMPARFAIT****PREMIÈRE PARTIE**

- 1) Si j' _____ reine ou magicienne
princesse, fée, grand capitaine,
d'un noble régiment. (être)
- 2) Si j' _____ l'amie du bon Dieu (être)
- 3) Si j' _____ les pas d'un géant. (avoir)
- 4) Si j' _____ le sang bleu. (avoir)
Le don d'effacer et tout refaire.
- 5) Si je _____ les prières (connaître)

CONDITIONNEL

- a) Je _____ des utopies,
plier serait interdit, (semer)
- b) Et _____ des sables
où filent même l'espoir (fleurir)
- c) On ne _____ plus les regards. (détourner)
- d) Je _____ du ciel en misère,
Toutes les larmes en rivière, (mettre)

DEUXIÈME PARTIE

- 6) Si j' _____ les clés de leurs âmes. (avoir)
- 7) Si je _____ prendre les armes.
Au feu d'une armée de titans. (savoir)
- 8) Si j' _____ des milles et des cents,
Le talent, la force ou les charmes,
Des maîtres, des puissants. (avoir)
- e) Je _____ des couleurs aux
peines. (mettre)
- f) J' _____ des Éden.
Aux pas de chances, aux pas d'étoiles, aux moins que rien
(inventer)
- g) J' _____ des flammes,
Dans les rêves éteints des enfants. (allumer)

TÂCHE FINALE

18. VOILÀ LA DERNIÈRE DES HYPOTHÈSES DE ZAZ

«Si nos voix s'unissaient, Quels hivers y résisteraient?»

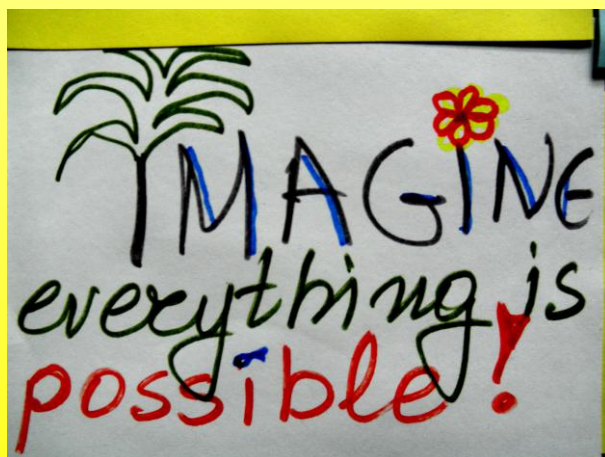
PEUX-TU L'EXPLIQUER AVEC TES PROPRES MOTS ?



LET'S SING FOR HUMAN RIGHTS

ENGLISH SONGS

CRANBERRIES (THE)	«ZOMBIE»		43
GUNS N ROSES	«CIVIL WAR»		46
LENNON, JOHN	«IMAGINE»		48
LINDENBERG, UDO	«WOZU SIND KRIEGE DA ?» what's the sense of the war ?		51
LINKIN PARK	«WHAT I'VE DONE»		57
PINK	«DEAR MR.PRESIDENT »		52
RICK ROSS	«100 BLACK COFFINS»		61



**CHANSON /SONG 1:****« ZOMBIE », CRANBERRIES. 1996**

<https://www.youtube.com/watch?v=6Ejga4kJUts>

The Cranberries are an Irish rock band who formed in Limerick in 1989. The band consists of vocalist Dolores O'Riordan, guitarist Noel Hogan, bassist Mike Hogan and drummer Fergal Lawler. Although widely associated with alternative rock, the band's sound also incorporates indie pop, post-punk, Irish folk and pop rock elements.

The Cranberries rose to international fame in the 1990s with their debut album, *Everybody Else Is Doing It, So Why Can't We?*, which became a commercial success. The group was one of the most successful rock acts of the '90s and sold over 40 million albums worldwide. The band has achieved four top 20 albums on the Billboard 200 chart (*Everybody Else Is Doing It, So Why Can't We?*; *No Need to Argue*; *To the Faithful Departed* and *Bury the Hatchet*) and eight top 20 singles on the Modern Rock Tracks chart ("Linger", "Dreams", "Zombie", "Ode to My Family", "Ridiculous Thoughts", "Salvation", "Free to Decide" and "Promises").

In early 2010, after a six-year hiatus, The Cranberries reunited and began a North American tour, followed by shows in Latin America and Europe. The band recorded their sixth album, *Roses*, in May 2011, and released it on 27 February 2012.



Another head hangs lowly
child is slowly taken
and if islands cause the silence
who are we mistaking
but you see it's not me
it's not my family
in your head in your head
they are fighting
With their tanks and their bombs
and their bombs and their guns
in your head in your head they are crying.....
Chorus:
in your head...
in your head...
zombie zombie zombie ei ei
what's in your head...
in your head...
zombie, zombie, zombie ei, ei, ei , oh.....do,do,do,do,do,do,do,do
Another mother's breaking heart is taking over ... the violence causes
silence
we must be mistaken
its the same old thing since 1916
in your head in your head
their still fighting
with their tanks and their bombs
and their bombs and their guns
in your head in your head they are dying.....
~~~chorus~~~



## ASKS

### 1) Prereading exercises:

- a. Look at the title & guess the topic of the song.
- b. Listen & talk about the content of the song.

### 2) Fill in the blanks:

Another ..... hangs lowly,  
 Child is ..... taken.  
 And .... violence ..... such silence.  
 Who are .... mistaken?  
 But you ....., it's not me, it's not my family.  
 In your head, in ..... head they are fighting,  
 With their tanks ..... their bombs,  
 And ..... bombs and their guns.  
 In your head, in your head, they are .....  
 In your head, in your head,  
 Zombie, zombie, .....,  
 Hey, hey, .....  
 What's in your head,  
 In your .....,  
 Zombie, ....., zombie?  
 Hey, hey, hey, hey, oh, dou, dou, dou, dou, dou...  
 Another mother's breakin'  
 Heart is taking .....  
 When the violence ..... silence,  
 We ..... be mistaken.  
 It's the ..... old ..... since nineteen-sixteen.  
 In your head, in your ..... they're still fighting,  
 With their tanks ..... their bombs,  
 And their bombs and their .....  
 In your head, .... your head, they are dying...  
 In your head, in ..... head,  
 Zombie, zombie, .....,  
 Hey, hey, hey.  
 What's in ..... head, .... your head,  
 Zombie, zombie, zombie?  
 Hey, ....., hey, hey, oh, oh, oh,  
 Oh, oh, oh, oh, hey, oh, ya, ya-a...

**3) Find the vocabularies with their antonyms or synonyms.**

Gun  
Zombie  
Mistake  
Heart

**4) Answer the following questions.**

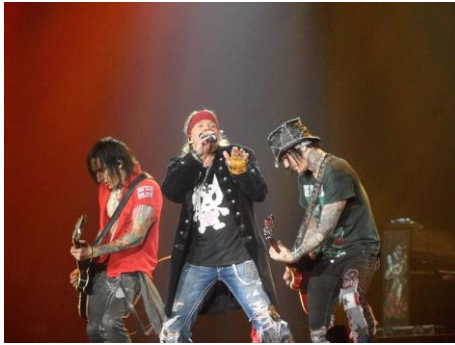
- Listen and try to guess, whom the writer wrote this song to?
- What is the topic of the song?
- What is the writer's goal?
- Watch the video of the song and describe it.
- What is the most important idea of the song according to the writer?
- What do you think about this song?
- Think that you meet this song's writer. What would you say to him about the song?





## CHANSON / SONG 2: «CIVIL WAR», GUNS N' ROSES.

<http://www.youtube.com/watch?v=O1fHxPY3TJo>



### LEVEL: B1

**Guns N' Roses** is an American hard rock band that formed in Los Angeles, California, in 1985. The classic lineup as signed to Geffen Records in 1986, consisted of vocalist Axl Rose, lead guitarist Slash, rhythm guitarist Izzy Stradlin, bassist Duff McKagan, and drummer Steven Adler. Today, Axl Rose is the only remaining original member, in a lineup that comprises *Use Your Illusion*-era keyboardist Dizzy Reed, lead guitarists DJ Ashba and Ron "Bumblefoot" Thal, rhythm guitarist Richard Fortus, bassist Tommy Stinson, drummer Frank Ferrer, and keyboardist Chris Pitman. The band has released six studio albums to date, accumulating sales of more than 100 million records worldwide, including shipments of 45 million in the United States, making them one of the world's best-selling bands of all time.

"What we've got here is failure to communicate.  
Some men you just can't reach...  
So, you get what we had here last week,  
which is the way he wants it!  
Well, he gets it!  
N' I don't like it any more than you men."

Look at your young men fighting  
Look at your women crying  
Look at your young men dying  
The way they've always done before

Look at the hate we're breeding  
Look at the fear we're feeding  
Look at the lives we're leading  
The way we've always done before

My hands are tied  
The billions shift from side to side  
And the wars go on with  
brainwashed pride  
For the love of God and our human rights  
And all these things are swept aside  
By bloody hands time can't deny  
And are washed away by your genocide  
And history hides the lies of our civil wars

D'you wear a black armband  
When they shot the man  
Who said "Peace could last forever"  
And in my first memories  
They shot Kennedy  
I went numb when I learned to see  
So I never fell for Vietnam  
We got the wall of D.C. to remind us all  
That you can't trust freedom  
When it's not in your hands  
When everybody's fightin'  
For their promised land  
And  
I don't need your civil war  
It feeds the rich while it buries the poor

Ain't that fresh  
I don't need your civil war

Look at the shoes your filling  
Look at the blood we're spilling  
Look at the world we're killing  
The way we've always done before  
Look in the doubt we've wallowed  
Look at the leaders we've followed  
Look at the lies we've swallowed  
And I don't want to hear no more

My hands are tied  
For all I've seen has changed my mind  
But still the wars go on as the years go by  
With no love of God or human rights  
'Cause all these dreams are swept aside  
By bloody hands of the hypnotized  
Who carry the cross of homicide  
And history bears the scars of our civil wars

"We practice selective annihilation of mayors  
And government officials  
For example to create a vacuum  
Then we fill that vacuum  
As popular war advances  
Peace is closer"

I don't need your civil war  
It feeds the rich while it buries the poor  
Your power hungry sellin' soldiers  
In a human grocery store  
Ain't that fresh  
And I don't need your civil war  
I don't need your civil war  
I don't need your civil war  
Your power hungry sellin' soldiers  
In a human grocery store  
Ain't that fresh  
I don't need your civil war  
I don't need one more war

I don't need one more war  
What so civil 'bout war anywa



### ASKS

- Translate the title of this song to Slovak.

.....

Do you know what Civil War is?

.....

- Watch the video. What kinds of emotions do you feel?

Happiness

Disappointment

Sorrow

Fear

Sadness

Satisfaction

Anger

Joy

Choose one and describe your feeling in details.

.....  
 .....  
 .....

- According to the song, why did they shot the man who said **"Peace could last forever"**

.....  
 .....

- Have you ever heard about the Civil War? Where was it, what was the main conflict, why did people fight, what for...?

.....  
 .....  
 .....  
 .....

- Do you think ordinary people like war? Give reasons.

.....  
 .....  
 .....



**CHANSON / SONG 3:**  
**«IMAGINE», JOHN LENNON. 1971**  
<http://www.youtube.com/watch?v=yRhq-yO1KN8>

Level of English: B1

Topic: HUMAN RIGHTS

Subject of the song:

**IMAGINE**

Imagine there's no heaven  
It's easy if you try  
No hell below us  
Above us only sky  
Imagine all the people  
Living for today...  
Imagine there's no countries  
It isn't hard to do  
Nothing to kill or die for  
And no religion too  
Imagine all the people  
Living life in peace...

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you'll join us  
And the world will be as one

Imagine no possessions  
I wonder if you can  
No need for greed or hunger  
A brotherhood of man  
Imagine all the people  
Sharing all the world...

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you'll join us  
And the world will live as one



**ASKS**

1. Listen to the song.

2. Listen to the song and watch the video. Why do you think the room is empty and everything is white?

.....

.....

.....

3. Can you imagine such a world? What would it look like?

.....

.....

.....

.....

.....

3. Fill the words from the box to the text.

hunger

religion

peace

possessions

brotherhood

heaven

countries

greed

Imagine there's no \_\_\_\_\_  
 It's easy if you try  
 No hell below us  
 Above us only sky  
 Imagine all the people  
 Living for today...

Imagine there's no \_\_\_\_\_  
 It isn't hard to do  
 Nothing to kill or die for  
 And no \_\_\_\_\_ too  
 Imagine all the people  
 Living life in \_\_\_\_\_...

You may say I'm a dreamer  
 But I'm not the only one  
 I hope someday you'll join us  
 And the world will be as one

Imagine no \_\_\_\_\_  
 I wonder if you can  
 No need for \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_  
 A \_\_\_\_\_ of man  
 Imagine all the people  
 Sharing all the world...

You may say I'm a dreamer  
 But I'm not the only one  
 I hope someday you'll join us  
 And the world will live as one



4. What do you associate with these words?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5. How do you understand the following text: *I hope someday you'll join us and the world will live as one?*

.....

.....

.....

.....

6. Write short poems (you can use Emily Dickinson's style). Use the words from exercise 3.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. What is the message of this song?

.....

.....

8. Do you know other songs with the similar message?

.....

.....

9. Sing the song together.



### SÉQUENCE :

Il s'agit d'une comparaison des textes de deux chansons, une en anglais : **a) PINK: Dear Mr President 2006** et un texte allemand **b) UDO LINDENBERG: Wozu sind Kriege da? 1981** que les élèves ont traduit en anglais. Les tâches s'occupent du contenu et examinent la langue/le style.

Niveau: B1, sujet: guerre/ injustices sociales

### CHANSON /SONG 4:

« **WOZU SIND KRIEGE DA ?** », "WHAT'S THE SENSE OF WAR?" UDO LINDENBERG. 1981

[http://www.youtube.com/watch?v=q6\\_yj\\_KjCjQ](http://www.youtube.com/watch?v=q6_yj_KjCjQ)



## Udo Lindenberg (1981)

### Wozu sind Kriege da?



Keiner will sterben, das ist doch klar  
wozu sind denn dann Kriege da?  
Herr Präsident, du bist doch einer von diesen Herren  
du musst das doch wissen  
kannst du mir das mal erklären?  
Keine Mutter will ihre Kinder verlieren  
und keine Frau ihren Mann.  
also warum müssen Soldaten losmarschieren  
Um Menschen zu ermorden - mach mir das mal klar  
wozu sind Kriege da?

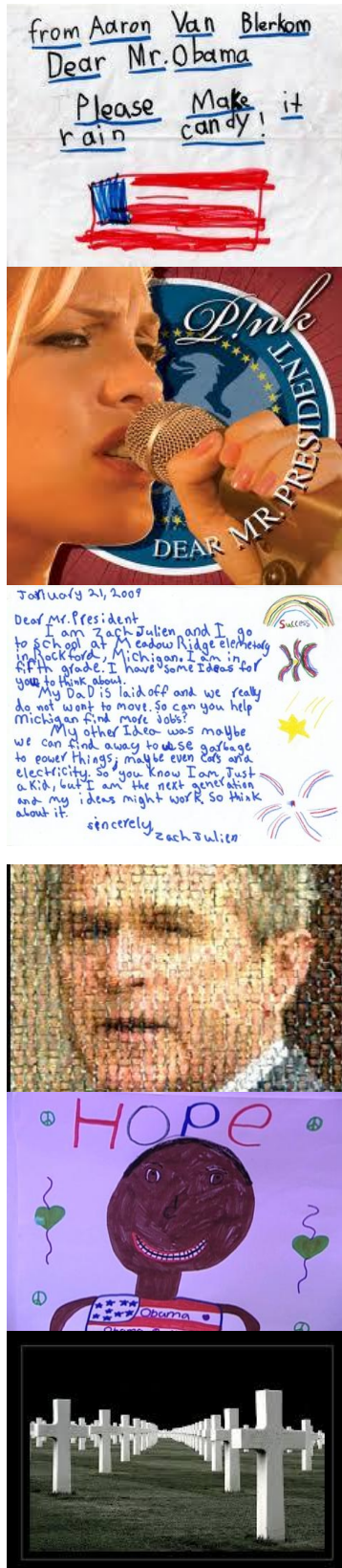
Herr Präsident, ich bin jetzt zehn Jahre alt  
und ich fürchte mich in diesem Atomraketenwald.  
sag mir die Wahrheit, sag mir das jetzt  
wofür wird mein Leben aufs Spiel gesetzt?  
Und das Leben all der andern - sag mir mal warum  
sie laden die Gewehre und bringen sich gegenseitig um  
sie steh'n sich gegenüber und könnten Freunde sein  
doch bevor sie sich kennenlernen, schießen sie sich tot  
Ich find das so bekloppt, warum muss das so sein?

Habt ihr alle Milliarden Menschen überall auf der Welt  
gefragt, ob sie das so wollen  
oder geht's da auch um Geld?  
Viel Geld für die wenigen Bonzen,  
die Panzer und Raketen bauen  
und dann Gold und Brillanten kaufen  
für ihre eleganten Frauen  
oder geht's da nebenbei auch um so religiösen Mist  
dass man sich nicht einig wird  
welcher Gott nun der wahre ist?

Oder was gibt's da noch für Gründe  
die ich genauso bescheuert find'  
na ja, vielleicht kann ich's noch nicht verstehen  
wozu Kriege nötig sind  
ich bin wohl noch zu klein  
ich bin ja noch ein Kind.

**CHANSON /SONG 5:****« DEAR MR. PRESIDENT », PINK. 2006**

[http://www.myvideo.de/watch/1351993/Pnk Dear Mr President](http://www.myvideo.de/watch/1351993/Pnk+Dear+Mr+President)

**Level of English:****B1****Subject of the song: WAR**

Dear Mr. President,  
Come take a walk with me.  
Let's pretend we're just two people and  
You're not better than me.

5 I'd like to ask you some questions if we can speak honestly.

What do you feel when you see all the homeless on the street?  
Who do you pray for at night before you go to sleep?  
What do you feel when you look in the mirror?  
Are you proud?

10 How do you sleep while the rest of us cry?  
How do you dream when a mother has no chance to say goodbye?  
How do you walk with your head held high?  
Can you even look me in the eye  
And tell me why?

15 Dear Mr. President,  
Were you a lonely boy?  
Are you a lonely boy?  
Are you a lonely boy?  
How can you say  
No child is left behind?

20 We're not dumb and we're not blind.  
They're all sitting in your cells  
While you pave the road to hell.

What kind of father would take his own daughter's rights away?  
And what kind of father might hate his own daughter if she were gay?

25 I can only imagine what the first lady has to say  
You've come a long way from whiskey and cocaine.

How do you sleep while the rest of us cry?  
How do you dream when a mother has no chance to say goodbye?  
How do you walk with your head held high?

30 Can you even look me in the eye?

Let me tell you 'bout hard work  
Minimum wage with a baby on the way  
Let me tell you 'bout hard work  
Rebuilding your house after the bombs took them away

35 Let me tell you 'bout hard work  
Building a bed out of a cardboard box  
Let me tell you 'bout hard work  
Hard work  
Hard work

40 You don't know nothing 'bout hard work  
Hard work  
Hard work  
Oh

How do you sleep at night?

45 How do you walk with your head held high?  
Dear Mr. President,  
You'd never take a walk with me.  
Would you?

**ENGLISH TRANSLATION****« WOZU SIND KRIEGE DA ? », UDO LINDENBERG****What `s the sense of war?**

Nobody wants to die, that`s for sure,  
so tell me what is the sense of war?  
Mr President, you`re one of these men,  
you must know the reason,  
can you explain it to me?  
No mother wants to lose her sons  
and no wife her husband,  
so why must soldiers march off to murder people?  
Go ahead and explain that to me!  
What is the sense of war?

Mr President, I`m only ten years old,  
and I`m feeling scared by all these missiles.  
Tell me the truth, tell me now:  
why are you risking my life  
and the lives of so many others?  
Why do they load their guns to kill?  
They are facing each other and could be friends,  
but before they really get to know the other one,  
they start shooting.  
That`s complete bullshit to me,  
why must that be?

Have you asked the people  
all around the world  
if this is what they really want?  
Or is this once more about money?  
A lot of money for a few bigwigs  
selling tanks and missiles  
so that they can buy gold and diamonds  
for their elegant wives?  
Or are we dealing with some religious nonsense,  
with people who can`t agree  
which god to believe in?

Maybe there are more reasons  
that I consider equally stupid,  
Maybe I`m too young to understand  
if there is a sense in war.  
Yes, I suppose I`m too young.  
After all I`m only a child.



## ASKS

### Content:

1. Compare the two texts: What do they have in common? Are there obvious differences?

---

---

---

2. Who is the addressee in both cases? Who is talking to him? What is the addressee accused of a) in Pink's song? b) in Udo Lindenberg's text?

---

---

---

3. How does the speaker reproach the addressee? What sentence type is used?

---

---

4. Which Human Rights are postulated by the speaker / violated by the addressee

a) in Udo Lindenberg's text? -----

---

---

b) in Pink's song? -----

---

5. Between these rather similar songs, there is a time difference of more than 30 years, the singers come from different countries and sing in different languages. Do some research on the internet: What is the political situation like a) in 1981 in Europe? b) in 2006 in the USA? Are there any crises or wars?

---

---

---

---

**Language:**

6. Have a look at the language! There is imagery used in both texts. Explain: What metaphors/images are used and for what purpose? -----

-----

-----

7. Both texts pretend to be a sort of dialogue between a) a little boy and the leader of a nation b) a concerned citizen and the President of the United States. What effect does that have?

-----

-----

8. In Pink's song text, the personal pronouns "I / you / we " are used all the time. Who is "we" and who is "the rest of us"?

-----

-----

9. Explain the sentences "Are / were you a lonely boy?" and "Let me tell you about hard work!"

-----

-----

10. What are the possible reasons for war that a little boy can imagine in Lindenberg's text? And what does the speaker obviously think about these reasons?

-----

-----

11. What about the boy's conclusion "maybe I'm too young to understand" and "After all I'm only a child"? Is that true and does he really mean it? -----

-----



### Solutions:

1. in common: a private person speaking to the president of a nation, speaker is concerned about war differences: in Pink's song war is not the only point of criticism

2. **P:** Addressee is the president of the United States, here: George Bush, addressed by a citizen concerned about the situation of the country, president is accused of closing his eyes to the problems of the nation, of not knowing/caring about the suffering of the common people **UL:** anonymous President is accused of being responsible for the war / the killing of people, because he gives the orders to start the war and the killing though it could be prevented

3. Both songs use questions ( Why.../can you../ how do you..) and requests (can you explain that to me?).

4. a) **UL:** the right to live in peace

b) **P:** the right to live in peace, personal freedom (homosexuality), equality and social justice

5. a) 1981 in Europe - last decade of the cold war, US President Ronald Reagan wanted to establish a "balance of terror", deter the Soviet Union by deploying nuclear missiles in Europe

b) 2006 - in 2003 American (and British) troops sent by President George Bush had invaded Iraq (under the pretext of destroying hidden weapons of mass destruction), though Saddam Hussein was caught and convicted, the troops did not manage to establish peace between the various rivaling political parties

6. **P:** look in the mirror/ look in the eye / head held high / sleep at night /bed out of a cardboard box /...

**UL:** soldiers march off / loading their guns /buy gold and diamonds for their elegant wives / ...

are used to make to illustrate the meaning, to make it absolutely clear, to emphasize the statements, but also ( in UL's text) to express the little boy's naive concept of war, to make it clear that things could really be as simple and easy to solve as in the boy's imagination

7. the listener can identify with the speaker, can imagine that he/she him/herself is asking these questions

8. you = the president, I = the speaker, we/ the rest of us = includes the listeners, the audience, makes the singer's concerns and reproaches also the reproaches and concerns of the listeners

9. are / were you a lonely boy? - seems to imply that George Bush has drifted apart from the rest of the population, does not know about their problems and concerns, is no longer one of them

Let me tell you about hard work! - means that Bush as the son of a millionaire's family has never known things like homelessness, unemployment, hunger, having to work hard for a minimum wage, does not know what the worries of the vast majority of his citizens/voters are

10. reasons are intolerance and nationalism, profit, making money, religious reasons, the speaker / the little boy considers them as "stupid" and obviously can not accept any of these as a justification to kill

11. It is suggested that **no one** can understand why wars are started and can accept any reason to start war, the problem is not that the speaker is too young to understand, the implication is that the decision to start a war and cause so much suffering **can not** be justified or understood.



## CHANSON /SONG 6: «WHAT I'VE DONE», LINKIN PARK. 2007

<http://www.youtube.com/watch?v=nPIBBLc6vno>

C'est la comparaison principalement entre les vidéos; après avoir discuté les vidéos on a écrit des textes résumant le contenu et l'interprétation et les élèves ont rempli les lacunes. a) Linkin Park, What I've done, 2007 b) System of a Down, Boom, 2002

Niveau B2, sujet: l'homme en train de détruire la planète et l'humanité, armes nucléaires/armes de destruction massive



### What I've Done (Linkin' Park 2007)

In this farewell there's no blood  
There's no alibi  
Cause I've drawn regret  
From the truth of a thousand lies

So let mercy come  
And wash away what I've done  
I'll face myself  
To cross out what I've become  
Erase myself and let go of what I've done

Put to rest what you thought of me  
While I clean this slate  
With the hands of uncertainty

So let mercy come  
And wash away what I've done  
I'll face myself  
To cross out what I've become  
Erase myself and let go of what I've done

For all I've done I'll start again  
And whatever pain may come  
Today this ends  
I'm forgiving what I've done

I'll face myself  
To cross out what I've become  
Erase myself and let go of what I've done  
What I've done  
(Na-na na na ...)

Forgiving what I've done  
(Na-na na na)





## ASKS

Fill in the gaps. **Be careful to use the correct grammatical forms** (pl. of nouns, tenses of verbs, active or passive voice, gerund or participles).

a) The videoclip **Linkin'Park: "What I've done"** deals with the different ways in which man ..... the planet, our environment and his fellow creatures. The video begins with the pictures of a scorpion and grass withering in time-lapse. The ..... insect and the withering blades of grass both evoke the idea of death, a death that is caused by man trying to change or ..... nature. One example of the destruction caused by man are aggression, violence and war: there are several pictures of armed soldiers ..... as well as weapons or military vehicles like tanks, helicopters, battle ships firing ..... and even a nuclear explosion followed by a ..... . Another part of the video seems to cry out in protest against the unjust ..... of food on our planet. There are pictures of African people obviously suffering from hunger or malnutrition contrasted with a fat man, stuffing himself with fast food. The pictures express an accusation of the western ..... where ..... is the problem of the rich countries, while undernourishment and diseases still exist in other parts of the world though they could easily be overcome by a better distribution of food. The multiple damages that have been done to our environment are represented in pictures displaying burning rain forests or oil refineries, melting ..... and polar ice, chimneys of ..... and factories ..... toxic gases or the ..... of traffic in big cities.

**distribution - power plant - missile - to harm - glacier - to emit - venomous - exhaust fumes - affluent society - to exploit - obesity - mushroom cloud - in combat**

b) But man does not only destroy nature. There are also pictures of what human intelligence has achieved, examples of man's intellectual and creative ..... like Stonehenge, the Taj Mahal, the pyramids or the Akropolis. Statesmen and political leaders or role models that have changed countries and their societies like Ghandi, Kennedy or Abraham Lincoln ..... with dictators and murderers that will never be forgotten like Hitler, Fidel Castro, Saddam Hussein. There are pictures displaying selflessness and ..... , like police and firemen saving children or people working in humanitarian aid programmes, but on the other hand the video contains examples of the ideological ..... , hatred and cruelty man has proved to be capable of, concentration camps, fascist parades or the ..... committed by the Ku Klux Klan.

We see the beauty of wild animals like elephants or ..... , seals or polar bears in their natural ..... , but at the same time there are shocking pictures of ducks and other sea birds trying in vain to get rid of oil covering their feathers and burning bones of elephants killed by ..... for their ..... , the idea being that profit is ..... and that the protection of wildlife or the conservation of animal species are not essential.

**ivory - atrocities - ubiquitous - poachers - habitat - blindness - accomplishments - to contrast with - rhinoceros - philanthropy**



c) ..... in sciences and medicine is paid tribute to in pictures representing medical research and treatments , the ..... picture of a foetus in the womb and a baby making its first steps followed by the abuse of sciences and medicine like f.ex. a person using a ..... to inject himself with drugs or the progress in technology perverted and ..... for the development of weapons.

..... carrying a machine gun, making it clear that the chances children have got are very much depending on which part of the world they happen to be born.

The video finally ends in an optimistic, positive picture after all the ..... scenes of destruction, saying that in spite of all the damage mankind ..... the planet nature will finally win the battle and that there is still hope if we start changing our .....

*syringe - to wave - child soldier - behaviour - to abuse - previous - ultrasound - to display - to inflict on - progress*

#### Solutions:

**a)** has harmed / venomous / to exploit / in combat / missiles / mushroom cloud / distribution / affluent society / obesity / glaciers / power plants / emitting / exhaust fumes

**b)** accomplishments / contrasted with / philanthropy / blindness / atrocities / rhinoceruses / habitats / poachers / ivory / ubiquitous

**c)** progress / ultrasound / syringe / abused / are displayed / waving / child soldier / previous / has inflicted / behaviour



### "BOOM" SYSTEM OF A DOWN

<http://www.youtube.com/watch?v=bE2r7r7VVic>

The music video of the song "**BOOM**" by *System of a down* was originally supposed to be a warning against British and American troops ..... Iraq. But when the video was released in 2003, the invasion had already begun. The video begins with the words:

**"On February 15, 2003 ten million people in over 600 cities around the world participated in the largest peace demonstration in the history of the world. Because we choose peace over war we were there too..."**

United in this anti-war protest there are people from different cities, countries and continents, people of different ages and social ....., of different races or nationalities, students, families, children and old people, with different clothes and hair styles, speaking in different languages and explaining their personal reasons to ..... in the demonstration.

These scenes are interrupted by pictures showing caricatures of George Bush, signs of protest against the Iraq war and ..... stating, just like a line in the song text does, that the ..... of this war is money. All the time the song title "BOOM" imitating the sound of a gun going off or the explosion of a bomb is repeated again and again.

There are also short interviews of people saying why they are taking part in the protest. The statements are easy to understand and memorable, like: " I don't understand why dropping bombs on children is the best way to achieve peace!" These are statements nobody could possibly ..... with.

In a satirical ..... George Bush, Tony Blair, Saddam Hussein and Osama Bin Laden are riding rockets over a city. Their faces ..... to become faces of grinning sharks with enormous teeth before they come down on the city hanging from ....., their rockets hitting the center of the peace sign. After that there are pictures put up in memoriam of killed persons and texts explaining that the war will mean suffering, particularly hunger and ..... for the Iraqi civilian population.

The video ends with the picture of a young, obviously Arabian boy riding his bike for fun and the sentence "The war is over (if you want it) ", a quotation by John Lennon and Yoko Ono saying that it is in our power to stop the war and that the eternal ..... "We cannot do anything against it" is no longer going to be accepted as an excuse to remain inactive.

**disagree - parachutes - participate - invading - cartoon - backgrounds - subtitles - defenceless - fuse - bottom line - starvation - complaint**



**CHANSON /SONG 7:**  
**« 100 BLACK COFFINS», RICK ROSS. 2012**

**100 black coffins est une chanson de Rick Ross tirée du film *Django Unchained* (2012) de Quentin Tarantino. Dans ce film qui se déroule en 1858 dans le sud des Etats-Unis, Django, un esclave, est libéré et devient chasseur de primes. Cette chanson raconte son histoire et évoque sa soif de vengeance**

| Les paroles originales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Les paroles que nous avons réécrites                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>I need a hundred black coffins for a hundred bad men<br/> A hundred black graves so I can lay they ass in<br/> I need a hundred black preachers, with a black sermon to tell<br/> From a hundred black bibles, while we send them all to hell<br/> I need a hundred black coffins, black coffins, black coffins (oh, Lord!)<br/> I need a hundred black coffins, black coffins, clack coffins ( oh Lord!)</p> <p>Black coffins : (I need a hundred...)</p> <p>I seen a hundred niggas die<br/> I put that on my life, Lord, I wouldn't tell a lie<br/> Unless it had to do with mine in the middle of the night<br/> Killers coming for you life, all you wanna do is shine?<br/> I broke off the chains only the realest remain<br/> I see your praying to Jesus, but will that help ease the pain?<br/> Seen a brother get slain for a jar full of change<br/> Yet I post on the block, look like I'm Big Daddy Kane<br/> Is you a cat or a mouse? Keep them rats our the house<br/> A lotta scars on my back, get tattooes all around<br/> Hundred dead bitches, hundred black coffins<br/> Money on his head, bitch, I'm trying to make a fortune</p> <p><i>Chorus</i></p> <p>I seen a hundred women burn<br/> Asthey stood firm, treat a nigga like a germ<br/> What did she do to deserve? Put me on the farm<br/> Pigs' feet in a jar; serve it to me warm<br/> Any questions, they hang'em, better pray for Jack Django<br/> Got me working in the fields, too many years it gets fatal<br/> All I want is my woman, such a wonderful mother,<br/> (mama)</p> <p>On the days that it rains, her smile bright like a summer<br/> Our revenge is the sweetest, bitch cause I'm coming<br/> Gonna die in my arms, for what you did to my mother (my mama)<br/> Hundred dead bitches, (Lord) hundred black coffins (why)<br/> 12 gauge, shotgun, chest full of carbon (boom boom)</p> | <p>I need a hundred black coffins for a hundred bad men<br/> A hundred black graves so I can lay their bodies inside<br/> I need a hundred black preachers, with a black sermon to tell<br/> From a hundred black bibles, while we send them all to the hell<br/> I need a hundred black coffins, black coffins, black coffins (oh Lord!)<br/> I need a hundred black coffins, black coffins, black coffins (oh Lord!)<br/> Black coffins:(I need a hundred...)</p> <p>I have seen one hundred niggers die. I put that on my life, Lord, I wouldn't tell a lie, unless it had to do with mine in the middle of the night. Killers are coming for your life and all you want to do is shine ?</p> <p>I broke off the chains only the realest remain. I see you are praying Jesus, but will that help ease the pain ?</p> <p>I've seen a brother who got slain for a jar full of change. Yet I post on the block, look like Big Daddy Kane. Are you a cat or a mouse? Keep your rats in your house. I have a lot of scars on my back and I've got tattooes all around. I see a hundred dead bitches and I need hundred black coffins. The money is on his head and I'm trying tout make à fortune.</p> <p>I have seen a hundred women burn<br/> As They stood strong, treat a nigger like shit<br/> What did she do to deserve? Put me on the farm<br/> Pig's feet in a jar, serve it to me warm<br/> If they ask any questions, they hang them, we had better pray for Jack Django<br/> Got me working in the fields, too many years it gets fatal<br/> All I want is my woman, such a wonderful mother,</p> <p>When it's raining, her smile bright like a summer.<br/> Our revenge is the sweetest because you know i'm coming<br/> You are going to die in my arms, for what you did to my mother<br/> In hundred black coffins there are hundred dead bitchies<br/> There are 12 gauge shotgun in your chest, full of carbon</p> |

**100 black coffins**

I ..... a hundred black coffins for a hundred bad men  
 A hundred black ..... so I can lay they ass in  
 I ..... a hundred black ....., with a black sermon to tell  
 From a hundred black....., while we send them ..... to hell  
 I ..... a hundred black coffins, black coffins, black coffins (oh, Lord!)  
 I ..... a hundred black coffins, black coffins, clack coffins ( oh Lord!)  
 Black coffins : (I need a hundred...)

I seen a ..... niggas die  
 I put that on my life, Lord, I wouldn't tell a lie  
 Unless it had to do with mine in the middle of the .....  
 Killers coming for you life, all you wanna do is shine?  
 I broke off the ..... only the realest remain  
 I see your praying to ....., but will that help ease the pain?  
 Seen a brother get slain for a jar full of change  
 Yet I post on the block, look ..... I'm Big Daddy Kane  
 Is you a cat or a mouse? Keep them rats our the house  
 A lotta scars on my ....., get tattoes all around  
 Hundred dead bitches, hundred black coffins  
 Money on his head, bitch, I'm trying to make a fortune

*Chorus*

I seen a hundred ..... burn  
 Asthey stood firm, treat a nigga like a germ  
 What did she do to .....? Put me on the farm  
 Pigs' feet in a jar; serve it to me warm  
 Any questions, they hang'em, better pray for Jack Django  
 Got me working in the fields, too .....years it gets fatal  
 All I want is my ....., such a wonderful mother,  
 (mama)  
 On the days that it rains, her smile bright like a .....  
 Our ..... is the sweetest, bitch cause I'm coming  
 Gonna die in my arms, for what you did to my ..... (my mama)  
 Hundred dead bitches, (Lord) hundred black coffins (why)  
 12 gauge, shotgun, chest full of carbon (boom boom)

*chorus*



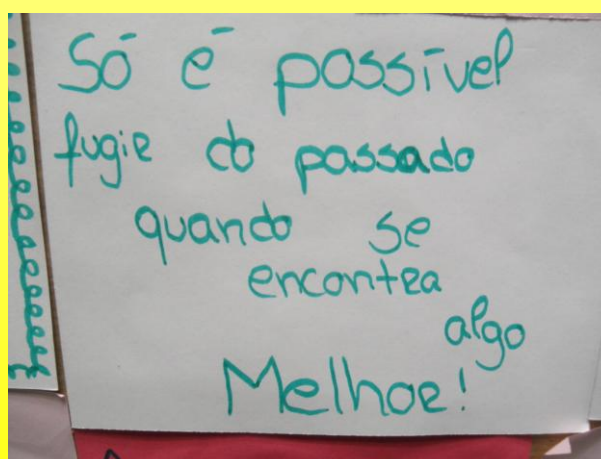
## CHANTER POUR LES DROITS HUMAINS

... DANS NOS LANGUES

## LET'S SING FOR HUMAN RIGHTS

...IN OUR LANGUAGES

|            |                                  |                                                                                       |    |
|------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| MANÁ       | «ME VOY A CONVERTIR EN UNA AVE»  |  | 64 |
| TUBLATANKA | «PRADVA VIT"AZÍ», The truth wins |  | 67 |



**CHANSON /SONG 1:****«ME VOY A CONVERTIR EN UN AVE», MANÁ. 1997**

<https://www.youtube.com/watch?v=qtNKBqyl140>



**Maná** es una banda mexicana de rock en español.

Está formada por Fernando Olvera (Guitarra rítmica, armónica y voz), Juan Calleros (Bajo), Alejandro González (Batería y voz) y Sergio Vallín (Guitarra líder y voz).

El grupo ha ganado cuatro premios Grammy, siete Premios Grammy Latinos, cinco MTV Video Music Awards Latinoamérica, cinco Premios Juventud, nueve Premios Billboard de la Música Latina y trece de los Premios Lo Nuestro. Además ha obtenido múltiples premios por su labor a favor de la ecología. En el 2012 formaron parte del paseo de rock en Hollywood, Estados Unidos.

El sonido del grupo se basa en el pop *rock* y el *rock* latino. En un principio recibieron el éxito comercial internacional en México, Australia y España, y desde entonces han ganado popularidad y la exposición en los Estados Unidos, Europa Occidental, Asia y Oriente Medio. Se estima que Maná ha vendido más de 35 millones de discos en todo el mundo.

Aquí estoy injustamente preso  
 en una celda  
 La policía me está acusando  
 no entiendo de qué  
 Dicen que los derechos humanos  
 me van ayudar  
 Pero aquí yo no veo humanos, solo  
 puros hijos de su perra  
 Me están pateando los cojones  
 pateando los pies  
 Me están ahogando dentro de la mierda  
 ahogando la fe  
 Soy un saco de huesos destrozados  
 no puedo moverme  
 Tengo el rostro desecho ensangrentado  
 ya no puedo ni ver  
 Son tantas las palizas que me han dado  
 no siento el dolor  
 Dolor es el que surge cuando pienso  
 pienso en mi mujer  
 La han desaparecido de la tierra  
 dolor es no tener su mano fina  
 no tener su mano aquí  
 Dolor, amor, donde está mi mujer?  
 Dolor, amor, donde está mi mujer oh...  
 Mi cuerpo se está separando de mi mente  
 se quiere huir  
 Que invente que sueñe que vuele muy muy alto  
 me lleve hasta ti  
 Me voy a convertir en una ave  
 convertir en una ave  
 Mis alas están saliendo  
 Mis plumas estoy moviendo  
 Cruzar por los barrotes  
 Volar al horizonte  
 Llegar hasta ti



Dolor, amor, donde está mi mujer?  
 Dolor, amor, donde está mi mujer?  
 Dolor, amor, donde está mi mujer?  
 Dolor, amor, donde está mi mujer?



### PUESTA EN MARCHA

1. **ESCUCHA LA CANCIÓN CON EL VÍDEO, ES UNA CRÍTICA A LA VULNERACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS. ¿QUÉ SITUACIONES DENUNCIA ?**

2. **¿CUÁL ES EL MAYOR DOLOR PARA EL CANTANTE ? ¿QUÉ HA PASADO CON SU MUJER ?**

3. **INFORMÁTE SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS. ¿CUÁLES SON ? ¿CUÁL ES SU ORIGEN ? ¿EN QUÉ PAÍSES SE VULNERAN ?**

### TAREA FINAL

4. **EN CLASE DE INGLÉS Y FRANCÉS VAS A HACER UN TRABAJO SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS : ENUMÉRALOS, Y BUSCA EN LAS NOTICIAS ACTOS, HECHOS... QUE LOS VULNERAN. DA TU OPINIÓN**





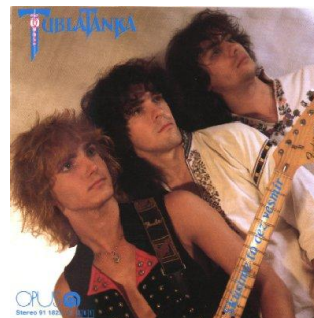
## CHANSON /SONG : « PRAVDA VÍŤAZÍ », TUBLATANKA.

<https://www.youtube.com/watch?v=KJucQNnBJo4>

**Level of English:**  
B2

**Topic:**  
HUMAN RIGHTS

Tublátanka is a Slovak rock band formed in the autumn of 1982 in Bratislava. It is best known for the hits *Pravda víťazí* (The Truth Wins) and *Dnes* (Today). This group consisted of Martin Ďurinda, Palo Horváth, and Ďuro Černý from 1982-1992. In 1992, Palo left the band and Ďuro left the band in 1995 due to complications with drugs. Currently the band consists of Maťo Ďurinda, Juraj Topor, and Peter Schlosser. The band began to perform in bars at most evenings around Bratislava and became quite popular amongst the people. On January 30, 1983, there was a festival of the amateurish bands in PKO Bratislava (Park of Culture and Relaxation) that was organized by Richard Muller under the title of "Mladá vlna (Young wave) 82", where Tublatanka had an opportunity to appear as the opening band.



The band had a notable unexpected success and the director of the Slovak Record Label OPUS, Milan Vašica, who was sitting among the audience, offered the boys to record their first big album. At the beginning of 1994, the band won a competition on STV and represented their country in the Eurovision Song Contest in Dublin, Ireland. The band finished at the 17th place out of 25. The song "Pravda víťazí" (The Truth Wins) was in the first place of music chart on the television program called Triangle and even a videotape under the title "Pravda víťazí" that represented the successful concert at the amphitheatre in Bratislava, appeared at the Christmas market. The concert tape was completely sold out. Currently the band continues to tour all over Slovakia and Czech Republic.

### Pravda víťazí (The Truth Wins) – lyrics:

Svet je iný než som myslel  
Svet je smutne skutočný  
Prázdni ľudia chcú v ňom vládnuť  
Smejú sa nám do očí  
Žiadna pravda sa im nehodí  
Svet sa bojí prázdnych ľudí  
Na dušu mu siahajú  
Keď sa proti tomu bráni  
Nôž mu na krk dávajú  
Žiadna pravda sa im nehodí

Aj tak ju nikdy nezabijú  
Tá nikdy nezomrie  
Žije aj keď ju práve nechcú  
A nikto pred ňou neutečie.

Pravda víťazí  
pravde čas nevedí  
ani lesk všemocných peňazí  
pravda víťazí  
ak u sám nezradíš  
pravda vždy zvíťazí  
zvíťazí

Prázdni ľudia silou-mocou  
topia pravdu vo víne  
a celý svet iba čaká  
že ich doba pominie  
nikomu sa pravda nehodí.

Aj tak ju nikdy nezabijú  
Tá nikdy nezomrie  
Žije aj keď ju práve nechcú  
A nikto pred ňou neutečie.

Pravda víťazí  
pravde čas nevedí  
ani lesk všemocných peňazí  
pravda víťazí  
ak u sám nezradíš  
pravda vždy zvíťazí  
zvíťazí

Pravda víťazí  
pravde čas nevedí  
pravda vždy zvíťazí  
zvíťazí

**ASKS****THE GROUP**

Circle the correct answer about the group

- |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. How many members does the group have?</p> <p>a) 4</p> <p>b) 3</p> <p>c) 5</p>                                                  | <p>2. What place did they take at Eurovision competition?</p> <p>a) 4<sup>th</sup></p> <p>b) 20<sup>th</sup></p> <p>c) 17<sup>th</sup></p>                          |
| <p>3. Where did they perform at first?</p> <p>a) In festivals</p> <p>b) Around Bratislava</p> <p>c) In garage</p>                    | <p>4. What was one of their famous songs which gave them the first place in TV on music channel?</p> <p>a) The Truth Wins</p> <p>b) Young Wave</p> <p>c) Mother</p> |
| <p>5. Who offered them to record their first album?</p> <p>a) Richard Muller</p> <p>b) Club in Bratislava</p> <p>c) Milan Vašica</p> | <p>6. Do they still organise tours around country?</p> <p>a) Yes</p> <p>b) No</p>                                                                                   |

**THE SONG**

1. Listen to the song. What emotions can you feel?

.....

.....

2. Why do you think this song became the anthem of the revolution against communist totalitarianism in Slovakia?

.....

.....

.....

3. When did the song become the anthem of the fight for democracy in Slovakia?

- a) 1968
- b) 1945
- c) 1989
- d) 1993

4. In groups discuss the observance of human rights and the existence of cultural heritage in the context of the song.

.....

.....

.....

.....

5. Try to express a message for non-democratic regimes (states, societies).

.....

.....

.....

.....



6. Express your opinion on the existence of cultural heritage in a totalitarian state (a non-democratic state) with respect to the following passage from the song:

*„Svet sa bojí prázdnych ľudí  
Na dušu mu siahajú“*

(The world is afraid of empty people. They attempt to gain its soul.)

.....

.....

.....

.....

7. Find proverbs related to the theme of the song – PRAVDA (THE TRUTH).

.....

.....

.....

.....

8. Sing the song together.



## AMOUR ET LITTÉRATURE

### CHANSON FRANCOPHONES

|                      |                             |                                                                                       |    |
|----------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| BÉNABAR              | «LES MOTS D'AMOUR »         |    | 70 |
| INDILA               | «DERNIÈRE DANSE»            |   | 73 |
| GAROU, LAVOIE, FIORI | « BELLE»                    |  | 76 |
| GRAND CORPS MALADE   | «LES VOYAGES EN TRAIN »     |  | 80 |
| RIDAN                | «ULYSSE»                    |  | 84 |
| SINSÉMILIA           | «TOUT LE BONHEUR DU MONDE » |  | 90 |
| STROMAE              | «FORMIDABLE»                |  | 93 |
| STROMAE              | «TOUS LES MÊMES»            |  | 94 |





## CHANSON /SONG 1: "LES MOTS D'AMOUR", BENABAR. 2003

[https://www.youtube.com/watch?v=Xt\\_VSX0Yf9k](https://www.youtube.com/watch?v=Xt_VSX0Yf9k)

**NIVEAU:** B1

**PUBLIC:** JEUNES/ADOLESCENTS

**DURÉE:** 1 HEURE

**OBJECTIF:** Parler de l'amour; mots câlins. L'amour non-conventionnel



On le dit poète et drôle à la fois. Bénabar émerge sur la scène française avec énergie et des textes bien acérés.

Sa plume raconte avec pertinence et impertinence des histoires simples, les histoires de tout le monde. Ses textes sont engagés et dépeignent une société souvent à la dérive.

En 2001, « Y a une fille qu'habite chez moi » révèle Bénabar. Depuis, il enchaîne les albums à succès : « Les risques du métier » en 2003, « Reprise des Négociations » en 2005, « Infréquentable » en 2008 et le titre « Politiquement correct » tiré de son dernier album « Les Bénéfices du doute » en 2011

Bien sûr y'a les rimes en fleur, les métaphores, les grands discours  
Les "je n'aime que toi", les "mon amour", les "pour toujours"  
Les soleils couchants, le vent, la plage, les océans  
Les références au cœur, c'est un organe très émouvant  
Miauler "Je t'aime" tout le monde peut l'faire, c'est comme Amen  
C'est pas très dur  
Pour dire "bonne nuit" chaque soir, là, faut vraiment y croire  
Pas besoin de prêt à porter, de slogans, de phrases toutes faites  
Tous ces passe-partout, prêts à l'emploi qu'on se répète

Les mots d'amour c'est pas ça  
C'est bien plus compliqué crois-moi  
Les déclarations les plus belles  
Ne figurent pas dans les manuels

C'est banal mais les quelques mots que je te destine  
Je les préfère aimantés sur le frigo dans la cuisine  
Je veux voir nos initiales côte-à-côte sur l'interphone  
Pas gravées au canif dans l'écorce d'un chêne  
Pas besoin de vieux balcon, de Roméo et de Juliette  
Je peux me contenter d'un petit signe par la fenêtre  
Faisons l'impasse sur les violons, "les toi pour moi" et vice versa  
Tous ces mots trop doux qu'on a prononcés trop de fois

Mon p'tit cœur, mon p'tit chat  
Mon trésor, mon petit rat  
Ma p'tite fouine, ma p'tite teigne  
Ma sardine, ma Sardaigne  
Mon sagouin, mon trois fois rien  
Merci qui ? merci mon chien !  
Mon soleil, mon bouquet de roses  
Mon orteil, ma boîte de douze



On peut bien sûr parler d'avenir promettre monts et merveilles  
C'est bien plus fort "à tout à l'heure" quand on le murmure à l'oreille  
Certains construisent des châteaux, ils y mettent des perles de pluies  
Moi j'ai fixé une étagère, elle est d'ailleurs tombée depuis  
Ils trouvent encore des formules quand ils se séparent  
Et habillent de ridicule la fin de leur histoire  
Moi j'ai pas le cœur brisé, j'ai vérifié chez mon médecin  
Mais je regrette ces mots d'amour que tu me disais si bien.



## MISE EN ROUTE

**1. AVANT L'ÉCOUTE DE LA CHANSON : DRESSE LA LISTE DE MÉTAPHORES COURANTES DANS LES CHANSONS D'AMOUR. QUELS SONT LES IMAGES EMPLOYÉS LE PLUS SOUVENT ?**

---



---



---

## TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

**2. ÉCOUTE DE LA CHANSON. REMPLIS LES TROUS**

1. Bien sûr y'a les rimes en f \_\_\_\_\_, les métaphores, les grands discours  
 Les " je n'aime que toi ", les " mon amour ", les " pour toujours "  
 Les soleils c \_\_\_\_\_, le vent, la plage, les océans  
 Les références au cœur, c'est un organe très émouvant  
 Miauler " Je t'aime " tout le monde peut l' faire, c'est comme Amen  
 C'est pas très dur  
 Pour dire " bonne nuit " c \_\_\_\_\_ soir, là, faut vraiment y croire  
 Pas besoin de prêt à porter, de slogans, de phrases toutes faites  
 Tous ces passe-partout, prêts à l'emploi qu'on se répète

2.

Les mots d'amour c'est pas ça  
 C'est bien plus compliqué c \_\_\_\_\_-moi  
 Les déclarations les plus belles  
 Ne figurent pas dans les manuels

3.

C'est banal mais les quelques mots que je te d \_\_\_\_\_  
 Je les préfère aimantés sur le frigo dans la cuisine  
 Je veux voir nos i \_\_\_\_\_ côte-à-côte sur l'interphone  
 Pas gravées au canif dans l'écorce d'un chêne  
 Pas besoin de vieux b \_\_\_\_\_, de Roméo et de Juliette  
 Je peux me contenter d'un petit signe par la fenêtre  
 Faisons l'impasse sur les v \_\_\_\_\_, " les toi pour moi " et vice versa  
 Tous ces mots trop doux qu'on a p \_\_\_\_\_ trop de fois

4.

*Mon p'tit cœur, mon p'tit chat  
 Mon trésor, mon petit rat  
 Ma p'tite fouine, ma p'tite teigne  
 Ma sardine, ma Sardaigne  
 Mon sagouin, mon trois fois rien  
 Merci qui ? merci mon chien !  
 Mon soleil, mon bouquet de roses  
 Mon orteil, ma boîte de douze*

5.

On peut bien sûr parler d'avenir promettre monts et m \_\_\_\_\_  
 C'est bien plus fort " à tout à l'heure " quand on le m \_\_\_\_\_ à l'oreille  
 Certains construisent des châteaux, ils y mettent des perles de pluies  
 Moi j'ai fixé une é \_\_\_\_\_, elle est d'ailleurs tombée depuis  
 Ils trouvent encore des formules quand ils se séparent  
 Et habillent de ridicule la fin de leur h \_\_\_\_\_  
 Moi j'ai pas le cœur brisé, j'ai vérifié chez mon médecin  
 Mais je regrette ces mots d'amour que tu me d \_\_\_\_\_ si bien.



**3. D'après le refrain, que peux-tu déduire du concept du chanteur à propos de l'expression de l'amour ?**

*Le couple dont le chanteur parle habite-t-il ensemble ? Quels gestes font penser à une cohabitation ? quels sont les gestes affectueux au quotidien ?*

Les mots d'amour c'est pas ça  
C'est bien plus compliqué crois-moi  
Les déclarations les plus belles  
Ne figurent pas dans les manuels

---

---

---

**4. Les amoureux se baptisent avec des termes affectueux de fois mignons et d'autres un peu ridicules qu'il utilise dans leur intimité. Peux-tu les trouver dans le texte ? tu en connais d'autres ? quels sont les mots correspondant dans ta langue ?**

---

---

---

---

---



**5. « LE FEU S'ALIMENTE PAR LE BOIS QU'ON Y MET, L'AMOUR PAR LES ACTES QU'ON FAIT ».**

Explique cette affirmation

**TÂCHE FINALE**

**6. ÉCRIS UNE LETTRE OU UNE CARTE D'AMOUR POUR LA SAINT-VALENTIN. TU PEUX T'INSPIRER DE CHANSON, EN AJOUTER DES CITATIONS, MAIS ELLE DOIT ÊTRE ORIGINALE!**



**CHANSON /SONG 2:**  
**« DERNIÈRE DANSE », INDILA. 2013**  
<https://www.youtube.com/watch?v=K5KA5CoCuk>

**NIVEAU: A2**

**PUBLIC:**

**JEUNES/ADOLESCENTS**

**DURÉE: 1 HEURE**

**OBJECTIFS: PARLER DE LA FRATERNITÉ. TRAVAIL SUR L'HYPOTHÈSE**

**Indila**, de son vrai nom Adila Sedraïa, née le 26 juin 1984<sup>1</sup> à Paris, est une chanteuse française.

Indila est la révélation de ce début d'année 2014 ! Avec son 1er single solo, "*Dernière Danse*", extrait de son premier album *Mini World*, la chanteuse dévoile un univers attachant.

Avec sa voix fine et hypnotisante, Indila nous propose une subtile alliance entre chanson française, savamment désuète, et sonorités orientalisantes pour un voyage entre la route des Indes et le Paris des années cinquante.



[Couplet 1]

Ô ma douce souffrance

Pourquoi s'acharner tu recommences

Je ne suis qu'un être sans importance

Sans lui je suis un peu paro'

Je déambule seule dans le métro

Une dernière danse

Pour oublier ma peine immense

Je veux m'enfuir que tout recommence

Oh ma douce souffrance

[Refrain]

Je remue le ciel le jour, la nuit

Je danse avec le vent la pluie

Un peu d'amour, un brin de miel

Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse

Et dans le bruit, je cours et j'ai peur

Est ce mon tour ?

Vient la douleur

Dans tout Paris, je m'abandonne

Et je m'envole, vole, vole, vole, vole



Que d'espérance

Sur ce chemin en ton absence

J'ai beau trimer, sans toi ma vie n'est qu'un décor qui brille, vide de sens

[Refrain]

Dans cette douce souffrance

Dont j'ai payé toutes les offenses

Écoute comme mon cœur est immense

Je suis une enfant du monde



[Refrain]

Je remue le ciel le jour, la nuit

Je danse avec le vent la pluie

Un peu d'amour un brin de miel

Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse

Et dans le bruit, je cours et j'ai peur

Est ce mon tour?

Vient la douleur...

Dans tout paris, je m'abandonne

Et je m'envole, vole, vole, vole, vole

**MISE EN ROUTE**

1. PREMIÈRE ÉCOUTE. QUELS SENTIMENTS TRANSMET LA CHANSON SELON TOI ? QUEL EST L'ÉTAT D'ESPRIT DE LA CHANTEUSE ? TU AS RÉLEVÉ DES MOTS CLÉS ? LESQUELS ?

---



---



---



---

2. COMPRENDRE LA CHANSON. INDILA RACONTE LA SIGNIFICATION DE SA CHANSON. ÉCOUTE ET REMPLIS CE RÉSUMÉ :

<https://www.youtube.com/watch?v=tcvmPOLWkDU>

POURQUOI « DERNIÈRE » ?

Parce que dans la philosophie bouddhiste, on considère qu'à chaque fois qu'on cligne les yeux et qu'On les rouvre, c'est un peu cette dernière danse avant la prochaine, qui serait

POURQUOI À PARIS ?

Paris c'est \_\_\_\_\_ puisque je \_\_\_\_\_

QU'EST-CE QUE C'EST DERNIÈRE DANSE ?

C'est avant tout \_\_\_\_\_ mais c'est aussi une chanson \_\_\_\_\_ de ne pas trouver \_\_\_\_\_. Je pense que tous quelque part, on cherche encore \_\_\_\_\_. Voilà !

À QUI S'ADRESSE LA CHANSON ?

C'est une chanson que j'adresse à tous les êtres brisés par \_\_\_\_\_, par \_\_\_\_\_, par leurs \_\_\_\_\_, voilà, par leurs \_\_\_\_\_ aussi parfois.

QU'EST-CE QUE VOUS VOULIEZ EXPRIMER ?

Je voulais exprimer la \_\_\_\_\_ et la \_\_\_\_\_, il y a ces deux extrêmes un peu dedans, tellement de choses finalement.

Dernière danse c'est \_\_\_\_\_ pour moi, composé de plein de \_\_\_\_\_, d'\_\_\_\_\_ et de \_\_\_\_\_.



### 3. ÉCOUTE À NOUVEAU ET REMPLIS LES BLANCS

#### [Couplet 1]

Ô ma douce \_\_\_\_\_ (1)  
 Pourquoi s'acharner tu recommences  
 Je ne suis qu'un être sans \_\_\_\_\_ (2)  
 Sans lui je suis un peu paro' \*A  
 Je déambule seule dans le \_\_\_\_\_ (3) \*B  
 Une dernière danse  
 Pour oublier ma peine \_\_\_\_\_ (4)  
 Je veux m'enfuir que tout recommence  
 Oh ma douce souffrance \*C

#### [Refrain]

Je remue le ciel le jour, la \_\_\_\_\_ (5) \*4D  
 Je danse avec le vent la pluie  
 Un peu d'amour, un brin de \_\_\_\_\_ (6)  
 Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse  
 Et dans le bruit, je cours et j'ai \_\_\_\_\_ (7)  
 Est-ce mon tour ? \*E  
 Vient la douleur  
 Dans tout Paris, je m' \_\_\_\_\_ (8)  
 Et je m'envole, vole, vole, vole, vole

Que d'espérance

Sur ce chemin en ton \_\_\_\_\_ (9)  
 J'ai beau trimer, sans toi ma vie n'est qu'un décor qui brille,  
 vide de sens

#### [Refrain]

Dans cette douce souffrance  
 Dont j'ai payé toutes les \_\_\_\_\_ (10)  
 Écoute comme mon cœur est immense  
 Je suis une enfant du monde \*F

#### [Refrain]

Je remue le ciel le jour, la \_\_\_\_\_ (5)  
 Je danse avec le vent la pluie  
 Un peu d'amour un brin de \_\_\_\_\_ (6)  
 Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse  
 Et dans le bruit, je cours et j'ai \_\_\_\_\_ (7)  
 Est ce mon tour?  
 Vient la douleur...  
 Dans tout paris, je m' \_\_\_\_\_ (8)  
 Et je m'envole, vole, vole, vole, vole

### 4. COMPLÈTE AVEC LES EXPRESSIONS SOULIGNÉES POUR CONNAÎTRE LEUR SIGNIFICATION :

- A. \_\_\_\_\_ : QUESTION RHÉTHORIQUE QUI INDIQUE LA CRAINTE DE L'INCONNU
- B. \_\_\_\_\_ : MARCHER SANS DIRECTION, ELLE NE SAIT PAS OÙ ELLE VA NI CE QU'ELLE VA FAIRE
- C. ARGOT : « \_\_\_\_\_ », LE FAIT DE NE PAS ÊTRE À L'AISE DANS UNE CERTAINE SITUATION OU UN ÉVÉNEMENT QUI CONTRARIE
- D. INDILA SE DECRIT COMME « \_\_\_\_\_ » : « JE SUIS UNE VRAIE PARISIENNE, NÉE A PARIS. ET UNE ENFANT DU MONDE. MA FAMILLE EST D'ORIGINE ALGÉRIENNE.
- E. JEUX DE MOTS ENTRE DOUCE FRANCE/ \_\_\_\_\_, « DOUCE FRANCE » : CHANSON DE CHARLES TRENÉ DE 1943, C'EST UNE VÉRITABLE DÉCLARATION D'AMOUR À LA FRANCE, DANS UNE PÉRIODE DIFFICILE
- F. \_\_\_\_\_ ET TERRE : MÉTAPHORE QUI CONSISTE À FAIRE TOUT POUR OBTENIR CE QU'ON VEUT

### TÂCHE FINALE

5. ÉCOUTE EN REGARDANT LA VIDÉO CLIP. IL Y A BEAUCOUP D'ÉLÉMENT SYMBOLIQUES. PEUX-TU EN EXPLIQUER QUELQUES-UNS (LA PHOTO, LA VALISE, L'ORAGE À PARIS..)





**CHANSON /SONG 1:**  
« **BELLE** », de la COMÉDIE MUSICALE « NOTRE DAME DE PARIS ».  
GAROU, DANIEL LAVOIE ET PATRICK FIORI  
<https://www.youtube.com/watch?v=DmpdTqZDAMA>

**NIVEAU: A2**

**PUBLIC: ADOLESCENT**

**DURÉE: 2 HEURES**

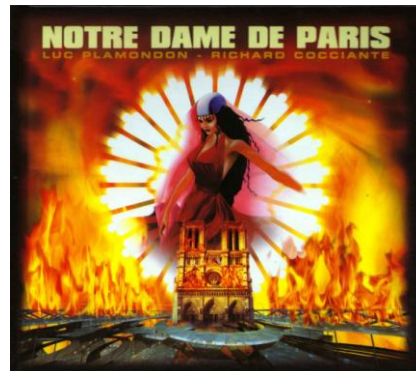
**OBJECTIFS:** connaître un chef d'œuvre de la littérature française. Analyse de la vision de l'amour.

Notre-Dame de Paris est une comédie musicale, dont la première a été jouée le 16 septembre 1998 à Paris au Palais des congrès. Ce spectacle s'inspire du roman de Victor Hugo. Le parolier en est Luc Plamondon et le compositeur, Richard Cocciante. Le metteur en scène (1998) fut Gilles Maheu.

Belle est une œuvre musicale faisant partie de la comédie Notre-Dame de Paris et interprétée par Garou, Daniel Lavoie et Patrick Fiori.

Tout comme les autres pièces de la comédie musicale, le texte de Belle est composé par Luc Plamondon. La musique est écrite par Richard Cocciante, qui crée aussi les arrangements avec Jannick Top et Serge Perathoner.

Belle est une chanson romantique dans laquelle les trois chanteurs, incarnant respectivement Quasimodo (Garou), Frollo (Daniel Lavoie) ainsi que Phoebus (Patrick Fiori), clament successivement leur amour pour Esméralda, avant d'entonner ensemble le refrain.



**BELLE, paroles:**

**Quasimodo:**

Belle

C'est un mot qu'on dirait inventé pour elle  
Quand elle danse et qu'elle met son corps à jour, tel  
Un oiseau qui étend ses ailes pour s'envoler  
Alors je sens l'enfer s'ouvrir sous mes pieds

J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane  
À quoi me sert encore de prier Notre-Dame?  
Quel

Est celui qui lui jettera la première pierre?  
Celui-là ne mérite pas d'être sur Terre

Ô Lucifer!

Oh! Laisse-moi rien qu'une fois  
Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esméralda

**Frollo:**

Belle

Est-ce le diable qui s'est incarné en elle  
Pour détourner mes yeux du Dieu éternel?  
Qui a mis dans mon être ce désir charnel  
Pour m'empêcher de regarder vers le Ciel?

Elle porte en elle le péché originel  
La désirer fait-il de moi un criminel?  
Celle

Qu'on prenait pour une fille de joie, une fille de rien  
Semble soudain porter la croix du genre humain

Ô Notre-Dame!

Oh! Laisse-moi rien qu'une fois  
Pousser la porte du jardin d'Esméralda

**Phoebus:**

Belle

Malgré ses grands yeux noirs qui vous ensorcellent  
La demoiselle serait-elle encore pucelle?  
Quand ses mouvements me font voir monts et merveilles  
Sous son jupon aux couleurs de l'arc-en-ciel

Ma dulcinée laissez-moi vous être infidèle  
Avant de vous avoir mené jusqu'à l'autel

Quel

Est l'homme qui détournerait son regard d'elle  
Sous peine d'être changé en statue de sel?

Ô Fleur-de-Lys

Je ne suis pas homme de foi  
J'irai cueillir la fleur d'amour d'Esméralda

**Les trois:**

J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane  
À quoi me sert encore de prier Notre-Dame?  
Quel

Est celui qui lui jettera la première pierre?  
Celui-là ne mérite pas d'être sur terre

Ô Lucifer!

Oh! Laisse-moi rien qu'une fois  
Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esméralda  
Esméralda





## MISE EN ROUTE. AVANT L'ÉCOUTE

### 1. ACTIVITÉS D'INTRODUCTION

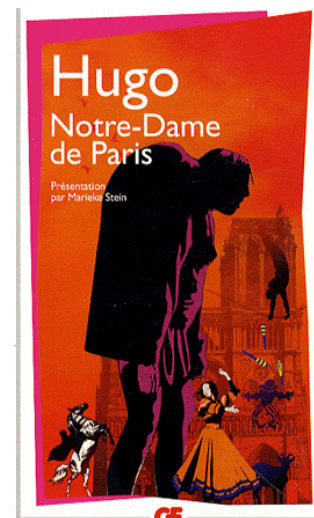
#### Résumé de Notre-Dame de Paris

Dans le Paris du XVe siècle, une jeune et superbe gitane appelée Esméralda danse sur le parvis de Notre Dame. Sa beauté bouleverse l'archidiacre de Notre-Dame, Claude Frollo, qui veut la faire enlever par son sonneur de cloches, le malformé Quasimodo. Esméralda est sauvée par une escouade d'archers, commandée par le capitaine de la garde Phoebus de Châteaupers. Quand Esméralda retrouve Phoebus plusieurs jours plus tard, elle lui laisse voir l'amour qu'il lui a inspiré. Certes, Phoebus est fiancé à la jeune Fleur-de-Lys, mais il est également séduit par la gitane. Il lui donne rendez-vous dans une maison borgne, mais au moment où il va parvenir à ses fins, Frollo survient et le poignarde.

Accusée de meurtre, la belle Esméralda ne veut pourtant pas, pour échapper au supplice, accepter de se donner à Frollo. Quand on l'amène devant la cathédrale pour subir sa peine, Quasimodo – qui l'aime aussi – s'empare d'elle et la traîne dans l'église, où le droit d'asile la met à l'abri. Là, il veille sur elle, jaloux et farouche, espérant peut-être la séduire ?

Cependant, les truands avec lesquels vivait Esméralda dans la cour des Miracles, viennent pour la délivrer. Frollo profite du tumulte pour l'emmener avec lui, et tente à son tour de la séduire. Furieux de son refus, il la livre aux griffes de la vieille recluse du Trou-au-rats. Mais au lieu de déchirer la Esméralda, celle-ci reconnaît en elle sa propre fille. Elle ne peut cependant en profiter, car les sergents de ville la retrouvent, et la traînent à nouveau au gibet.

Du haut de Notre-Dame, Quasimodo et Frollo assistent à l'exécution. Quasimodo, furieux de désespoir, précipite le prêtre du haut de la tour, et va lui-même se laisser mourir dans le charnier de Montfaucon, tenant embrassé le cadavre d'Esméralda, enfin unis pour l'éternité.



#### Lis et réponds aux questions :

En quelle période se situe l'histoire ? \_\_\_\_\_

Quels sont les personnages principaux ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Et son sujet résumé ?

\_\_\_\_\_

Qu'est-ce que « La Cour des Miracles » ?

\_\_\_\_\_

Quelle est la fin de l'histoire ?

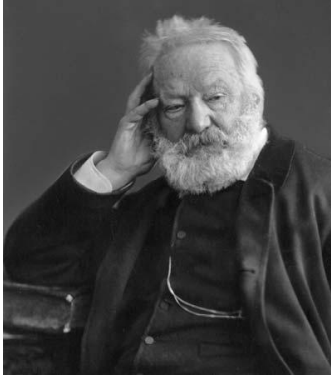
\_\_\_\_\_

« Notre Dame de Paris » est un chef d'œuvre du Romantisme. Quels sont les traits du Romantisme dans cette histoire ?

\_\_\_\_\_



2. Voilà l'auteur de l'histoire : Victor Hugo. FAIS DES RECHERCHES : lieu de naissance, époque, style, œuvres connues...

|                                                                                                                         |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Victor Hugo (1802-1885)</b></p>  | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

### TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

3. ÉCOUTE LA CHANSON (sans regarder la vidéo) ET REMPLIS AVEC LES MOTS DE DROITE

#### PREMIÈRE STROPHE

Belle

C'est \_\_\_\_\_ (1) qu'on dirait inventé pour elle  
 Quand elle danse et qu'elle met \_\_\_\_\_ (2) à jour, tel  
 Un oiseau qui étend \_\_\_\_\_ (3) pour s'envoler  
 Alors je sens l'enfer s'ouvrir sous \_\_\_\_\_ (4)

J'ai posé \_\_\_\_\_ (5) sous sa robe de gitane  
 A quoi me sert encore de prier Notre-Dame?  
 Quel  
 Est celui qui lui jettera la première pierre?  
 Celui-là ne mérite pas d'être sur Terre

Ô Lucifer!

Oh! Laisse-moi rien qu'une fois  
 Glisser \_\_\_\_\_ (6) dans les cheveux d'Esmeralda

SES AILES

MESES DOIGTS

SON CORPS

UN MOT

MESES PIEDS

MESES YEUX

#### DEUXIÈME STROPHE

Belle

Est-ce \_\_\_\_\_ (1) qui s'est incarné en elle  
 Pour détourner mes yeux du \_\_\_\_\_ (2)?  
 Qui a mis dans mon être ce désir charnel  
 Pour m'empêcher de regarder vers \_\_\_\_\_ (3)?

Elle porte en elle \_\_\_\_\_ (4) originel  
 La désirer fait-il de moi un criminel?  
 Celle  
 Qu'on prenait pour une fille de joie, une fille de rien  
 Semble soudain porter \_\_\_\_\_ (5) du genre humain

Ô Notre-Dame!

Oh! Laisse-moi rien qu'une fois  
 Pousser la porte \_\_\_\_\_ (6) d'Esmeralda

LE CIEL

LE DIABLE

DU JARDIN

LE PÉCHÉ

LA CROIX

DIEU ÉTERNEL



## TROISIÈME STROPHE

Belle  
Malgré ses grands yeux noirs qui vous \_\_\_\_\_ (1)  
La demoiselle serait-elle encore \_\_\_\_\_ (2)?  
Quand ses mouvements me font voir monts et \_\_\_\_\_  
(3)  
Sous son jupon aux couleurs de l'arc-en-ciel

Ma dulcinée laissez-moi vous être \_\_\_\_\_ (4)  
Avant de vous avoir mené jusqu'à l'autel  
Quel  
Est l'homme qui détournerait son regard d'elle  
Sous peine d'être changé \_\_\_\_\_ (5) de sel?

Ô Fleur-de-Lys  
Je ne suis pas homme de foi  
J'irai cueillir \_\_\_\_\_ (6) d'amour d'Esmeralda

PUCELLE

LA FLEUR

MERVEILLES

INFIDÈLE

EN STATUE

ENSORCÈLENT

4. QUI CHANTE CHAQUE STROPHE ? SUR QUEL THÉMATIQUE EST CENTRÉ CHAQUE PERSONNAGE ?


---



---

## TÂCHE FINALE

5. VISION DE L'AMOUR CHEZ VICTOR HUGO

Dans Notre-Dame de Paris, Hugo nous fait une véritable étude de l'amour sous toutes ses formes. Il est intéressant de voir que les protagonistes masculins aiment tous Esmeralda mais de manière totalement différente : Quasimodo de l'amour pur et naïf d'un homme laid de visage mais sublime de cœur, Frollo d'une passion destructrice et Phoebus d'une façon passionnée et charnelle mais loin d'être durable. On y voit jusqu'au côté le plus noir de l'amour : son danger. En effet, l'amour finira par tout détruire sur son passage.



L'AMOUR EST LIÉ AU DRAMATISME, À LA SOUFFRANCE. QUEL EST TON AVIS DE CETTE VISION DE L'AMOUR ?



### CHANSON /SONG 4:

« LES VOYAGES EN TRAIN », GRAND CORPS MALADE. 2006

<http://www.youtube.com/watch?v=W4DTYmmTsyQ>

**NIVEAU: B1 PUBLIC: JEUNES/ADOLESCENTS**  
**OBJECTIFS: MÉTAPHORE FILÉE SUR L'AMOUR, LE SLAM**

**DURÉE: 2 HEURES**

J'crois que les histoires d'amour c'est comme les voyages en train,  
Et quand je vois tous ces voyageurs parfois j'aimerais en être un,  
Pourquoi tu crois que tant de gens attendent sur le quai de la gare,  
Pourquoi tu crois qu'on flippe autant d'arriver en retard.

Les trains démarrent souvent au moment où l'on s'y attend le moins,  
Et l'histoire d'amour t'emporte sous l'œil impuissant des témoins,  
Les témoins c'est tes potes qui te disent au revoir sur le quai,  
Ils regardent le train s'éloigner avec un sourire inquiet,  
Toi aussi tu leur fais signe et tu imagines leurs commentaires,  
Certains pensent que tu te plantes et que t'as pas les pieds sur terre,  
Chacun y va de son pronostic sur la durée du voyage,  
Pour la plupart le train va dérailler dès le premier orage.

Le grand amour change forcément ton comportement,  
Dès le premier jour faut bien choisir ton compartiment,  
Siège couloir ou contre la vitre il faut trouver la bonne place,  
Tu choisis quoi une love story de première ou d seconde classe.

Dans les premiers kilomètres tu n'as d'yeux que pour son visage,  
Tu calcules pas derrière la fenêtre le défilé des paysages,  
Tu te sens vivant tu te sens léger tu ne vois pas passer l'heure,  
T'es tellement bien que t'as presque envie d'embrasser le contrôleur.

Mais la magie ne dure qu'un temps et ton histoire bâte de l'aile,  
Toi tu te dis que tu n'y est pour rien et que c'est sa faute à elle,  
Le ronronnement du train te saoule et chaque virage t'écœure,  
Faut que tu te lèves que tu marches tu vas te dégourdir le cœur.

Et le train ralentit et c'est déjà la fin de ton histoire,  
En plus t'es comme un con tes potes sont restés à l'autre gare,  
Tu dis au revoir à celle que tu appelleras désormais ton ex,  
Dans son agenda sur ton nom elle va passer un coup de tipex.

C'est vrai que les histoires d'amour c'est comme les voyages en train,  
Et quand je vois tous ces voyageurs parfois j'aimerais en être un,  
Pourquoi tu crois que tant de gens attendent sur le quai de la gare,  
Pourquoi tu crois qu'on flippe autant d'arriver en retard.

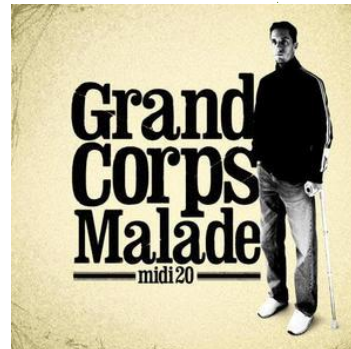
Pour beaucoup la vie se résume à essayer de monter dans le train,  
A connaître ce qu'est l'amour et se découvrir plein d'entrain,  
Pour beaucoup l'objectif est d'arriver à la bonne heure,  
Pour réussir son voyage et avoir accès au bonheur.

Il est facile de prendre un train encore faut il prendre le bon,  
Moi je suis monté dans deux trois rames mais c'était pas le bon wagon,  
Car les trains sont capricieux et certains sont inaccessibles,  
Et je ne crois pas tout le temps qu'avec la SNCF c'est possible.

Il y a ceux pour qui les trains sont toujours en grèves,  
Et leurs histoires d'amour n'existent que dans leurs rêves,  
Et y'a ceux qui foncent dans le premier train sans faire attention,  
Mais forcément ils descendront déçus à la prochaine station,  
Y'a celles qui flippent de s'engager parce qu'elles sont trop émotives,  
Pour elles c'est trop risqué de s'accrocher à la locomotive,  
Et y'a les aventuriers qu'enchainent voyages sur voyages,  
Dès qu'une histoire est terminée ils attaquent une autre page.

Moi après mon seul vrai voyage j'ai souffert pendant des mois,  
On s'est quitté d'un commun accord mais elle était plus d'accord que moi,  
Depuis je traîne sur les quais je regarde les trains au départ,  
Y'a des portes qui s'ouvrent mais dans une gare je me sent à part.

Il paraît que les voyages en train finissent mal en général,  
Si pour toi c'est le cas accroche toi et garde le moral,  
Car une chose est certaine y'aura toujours un terminus,  
Maintenant tu es prévenu la prochaine fois tu prendras le bus.



**MISE EN ROUTE****6. PAR PAIRES FAITES UNE LISTE DE VOCABULAIRE CONCERNANT LES VOYAGES EN TRAIN****TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT****7. ÉCOUTE ET COMPLÈTE LES TROUS.**

1. J'crois qu'les histoires d'amour, c'est comme les voyages en \_\_\_\_\_
2. Et quand j'vois tous ces voyageurs, parfois j'aimerais en être un
3. Pourquoi tu crois que tant de gens attendent sur le quai de la \_\_\_\_\_ ?
4. Pourquoi tu crois qu'on flippe autant d'arriver \_\_\_\_\_ ?
5. Les trains \_\_\_\_\_ souvent au moment où l'on s'y attend le moins
6. Et l'histoire d'amour t'emporte, sous l'œil impuissant des témoins
7. Les témoins c'est tes potes, qui te disent au revoir sur le \_\_\_\_\_
8. Ils regardent le train s'éloigner, avec un sourire inquiet
9. Toi aussi tu leur fais signe et t'imagines leurs commentaires
10. Certains pensent que tu t'plantes, et qu't'as pas les pieds sur terre
11. Chacun y va d'son pronostic sur la durée du voyage
12. Pour la plupart le train va \_\_\_\_\_ dès l'premier orage
13. Le grand amour change forcément ton comportement
14. Dès l'premier jour faut bien choisir ton \_\_\_\_\_
15. Siège couloir ou contre la vitre, il faut trouver la bonne \_\_\_\_\_
16. Tu choisis quoi, une love story de première ou d'seconde classe?
17. Dans les \_\_\_\_\_ kilomètres tu n'as d'yeux que pour son visage
18. Tu calcules pas derrière la fenêtre le défilé des paysages
19. Tu te sens vivant, tu te sens léger, tu ne vois pas passer l'heure
20. T'es tellement bien que t'as presque envie d'embrasser le \_\_\_\_\_
21. Mais la magie ne dure qu'un temps et ton \_\_\_\_\_ bat de l'aile
22. Toi tu te dis que tu n'y es pour rien, et que c'est sa faute à elle
23. Le ronronnement du train te saoule et chaque \_\_\_\_\_ t'écœure
24. Faut que tu te lèves, que tu marches, tu vas te dégourdir le cœur
25. Et le train \_\_\_\_\_, c'est déjà la fin de ton histoire
26. En plus t'es comme un con, tes potes sont restés à l'autre gare
27. Tu dis au revoir à celle que t'\_\_\_\_\_ désormais ton ex
28. Dans son agenda sur ton nom, elle va passer un coup de Tipp-Ex
29. C'est vrai que les histoires d'amour, c'est comme les voyages en train
30. Et quand je vois tous ces \_\_\_\_\_, parfois j'aimerais en être un
31. Pourquoi tu crois que tant de gens \_\_\_\_\_ sur le quai de la gare?
32. Pourquoi tu crois qu'on flippe autant d'arriver en \_\_\_\_\_ ?
33. Pour beaucoup la vie se résume à essayer de \_\_\_\_\_ dans le train
34. A connaître ce qu'est l'amour et se découvrir plein d'entrain
35. Pour beaucoup l'objectif est d'arriver à la bonne heure
36. Pour réussir son voyage et avoir accès au \_\_\_\_\_
37. Il est facile de prendre un train, encore faut-il prendre le bon
38. Moi je suis monté dans deux, trois rames mais c'était pas le bon \_\_\_\_\_
39. Car les trains sont capricieux et certains sont inaccessibles
40. Et je ne crois pas tout le temps "qu'avec la SNCF, c'est \_\_\_\_\_"
41. Il y a ceux pour qui les trains sont toujours en \_\_\_\_\_
42. Et leurs histoires d'amour n'existent que dans leurs rêves
43. Et y a ceux qui foncent dans le premier train, sans faire attention
44. Mais forcément ils descendront déçus à la prochaine \_\_\_\_\_
45. Y a celles qui flippent de s'engager, parce qu'elles sont trop émotives
46. Pour elles c'est trop risqué, de s'accrocher à la \_\_\_\_\_
47. Et y a les aventuriers qu'enchaînent voyage sur voyage
48. Dès qu'une histoire est terminée, ils attaquent une autre page
49. Moi après mon seul vrai \_\_\_\_\_, j'ai souffert pendant des mois
50. On s'est quitté d'un commun accord, mais elle était plus d'accord que moi
51. Depuis je traîne sur le quai, je regarde les trains au \_\_\_\_\_
52. Y a des portes qui s'ouvrent, mais dans une gare je me sens à part
53. Il paraît que les voyages en train \_\_\_\_\_ mal en général
54. Si pour toi c'est le cas, \_\_\_\_\_ et garde le moral
55. Car une chose est certaine : y aura toujours un terminus
56. Maintenant tu es prévenu, la prochaine fois tu prendras le \_\_\_\_\_



## 8. LE SLAM

**SLAM (Poésie)**

LE SLAM EST UN ART D'EXPRESSION POPULAIRE ORAL, DÉCLAMATOIRE, QUI SE PRATIQUE DANS DES LIEUX PUBLICS COMME LES BARS OU D'AUTRES LIEUX ASSOCIATIFS, SOUS FORME DE RENCONTRES ET DE JOUTES ORATOIRES.

ON VIENT Y DIRE, LIRE, SCANDER, CHANTER, JOUER DES TEXTES SUR DES THÈMES LIBRES ET PARFOIS IMPOSÉS.

L'ENTRÉE EST LE PLUS SOUVENT LIBRE OU À PRIX MINIME. LA PLUPART DES SCÈNES SONT DES SCÈNES OUVERTES, AVEC UN ALIBI CONVIVIAL, « L'EXCEPTION CULTURELLE » À LA FRANÇAISE, SERVANT DE SIGNE DE RALLIEMENT AUX POÈTES HEXAGONAUX : 1 POÈME DIT = 1 VERRE OFFERT.

IL N'Y A PAS DE LIMITES : ÂGE, STYLE... ETC. LE JUGEMENT EST TRÈS RARE PENDANT LES SCÈNES SLAM. LES DÉBUTANTS SONT ENCOURAGÉS PLUTÔT QUE CRITIQUÉS.

CHACUN, ARTISTE OU NON, PARTICIPE GÉNÉRALEMENT POUR LE PLAISIR DE PARTAGER SON TEXTE.

**ETYMOLOGIE**

LE MOT SLAM DÉSIGNE EN ARGOT AMÉRICAIN « LA CLAQUE », « L'IMPACT », TERME EMPRUNTÉ À L'EXPRESSION TO SLAM A DOORQUI SIGNIFIE LITTÉRALEMENT « CLAQUER UNE PORTE ». DANS LE CADRE DE LA POÉSIE ORALE ET PUBLIQUE, IL S'AGIT D'ATTRAPER L'AUDITEUR PAR LE COL ET DE LE « CLAQUER » AVEC LES MOTS, LES IMAGES, POUR LE SECOUER, L'ÉMOUVOIR.

UNE AUTRE EXPLICATION DU TERME EST DONNÉE PAR L'INITIATEUR DU MOUVEMENT, MARK SMITH (INTERVENTION EN 2005 AU GRAND SLAM NATIONAL DE NANTES): IL EXPLIQUE AVOIR CHOISI CE TERME POUR SON SENS SPORTIF ET LUDIQUE DE "SCHLEM" (EN BASKET, BRIDGE...)

**HISTOIRE**

LE SLAM EST NÉ EN 1984 LORSQUE MARC SMITH, OUVRIER EN BÂTIMENT ET POÈTE, MIT EN PLACE UN JEU DE POÉSIE DANS UN CLUB DE JAZZ À CHICAGO. IL CHERCHAIT À DONNER UN NOUVEAU SOUFFLE AUX SCÈNES OUVERTES DE POÉSIE EN FAISANT PARTICIPER LE PUBLIC AUX SCÈNES.

MARK SMITH INDIQUE AINSI QU'IL "DÉTESTAIT LES SCÈNES OUVERTES DE POÉSIE – SOUVENT LONGUES ET ENNUYEUSES". SON BUT ÉTAIT DE CRÉER UNE MISE EN SCÈNE LUDIQUE POUR AMÉLIORER LA QUALITÉ DU SPECTACLE. MAIS AUSSI DE METTRE À MAL LA NOTION DE QUALITÉ DANS LA POÉSIE: QUELQUES PERSONNES, MEMBRES D'UN JURY ARBITRAIRE, EXPRIMAIENT LEUR GOÛT SUBJECTIF.

IL A SUSCITÉ UN ENGOUEMENT POPULAIRE QUI LUI A PERMIS PEU À PEU DE SE PROPAGER À NEW YORK PUIS JUSQUE DANS LE MONDE ENTIER.

**RÈGLES DES SCÈNES DE SLAM**

LES RÈGLES DES SCÈNES OUVERTES DE POÉSIE SONT :

- INSCRIPTIONS OUVERTES À TOUTES ET TOUS ;
- PERFORMANCE A CAPPELLA ;
- ABSENCE DE DÉCORATIONS SONORES, LUMINEUSES OU VESTIMENTAIRES ;
- LIBERTÉ DE L'EXPRESSION ;
- TEMPS DE PAROLE DE 3 MINUTES MAXIMUM.

LA GRANDE MAJORITÉ DES SCÈNES APPLIQUENT CES RÈGLES DE BASE, MÊME SI QUELQUES-UNES, RARES, ACCUEILLENENT DES MUSICIENS.



9. LIS CE TEXTE ET AVEC TES PROPRES MOTS

a. fais une définition de « Slam »

---

---

---

b. quelle est l'origine du mot ?

---

---

---

c. quelle est son histoire ?

---

---

---

d. quelles sont les règles du Slam ?

---

---

---

**TÂCHE FINALE**

10. A la façon de Grand Corps Malade écris un texte ; les amis sont comme...





**CHANSON / SONG 5:**  
« ULYSSE », RIDAN, INSPIRÉ DU POÈME DE DU BELLAY. 2006  
<https://www.youtube.com/watch?v=WefxVZLhm9U>

**NIVEAU: B2**

**DURÉE: 3/4 HEURES**

**OBJECTIFS:** connaître un chef d'œuvre de la littérature française. Analyse de la vision du bonheur et de l'amour.

La chanson est directement inspirée du poème de Joachim  
Du Bellay  
écrit en son temps au XVIème siècle.

Le poème:  
Titre : Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage  
Auteur : Joachim Du Bellay



Ridan



Du Bellay

500 ans les séparent

Pour savoir plus sur Ridan, regardez le travail fait apr les éle`ves

[http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com\\_content&view=article&id=240:ridan&catid=141:french&Itemid=100](http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=240:ridan&catid=141:french&Itemid=100)

Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage,  
incorrec Ou comme celui-là qui conquiert la toison, Et puis est retourné, plein d'usage et raison,  
Vivre entre ses parents le reste de son âge !

Quand reverrai-je, hélas, de mon petit village,  
Fumer la cheminée et en quelle saison

Mais quand reverrai-je, de mon petit village, fumer la cheminée et en quelle saison,  
Mais quand reverrai-je?

Reverrai-je le clos de ma pauvre maison  
Qui m'est une province, et beaucoup davantage ?  
Plus me plaît le séjour qu'ont bâti mes aïeux,  
Que des palais Romains le front audacieux,  
Plus que le marbre dur me plaît l'ardoise fine,



Plus mon Loir Gaulois, que le Tibre latin,  
Plus mon petit Liré, que le mont Palatin, Et plus que l'air marin la douceur angevine.

Mais quand reverrai-je, de mon petit village, fumer la cheminée et en quelle saison,  
Mais quand reverrai-je?

J'ai traversé les mers à la force de mes bras,  
Seul contre les Dieux, perdu dans les marais  
Retranché dans une cale, et mes vieux tympans percés,  
Pour ne plus jamais entendre les sirènes et leurs voix.

Nos vies sont une guerre où il ne tiens qu'à nous  
De nous soucier de nos sorts, de trouver le bon choix,  
De nous méfier de nos pas, et de toute cette eau qui dort,  
Qui pollue nos chemins, soit disant pavés d'or.

Mais quand reverrai-je, de mon petit village, fumer la cheminée et en quelle saison, mais quand reverrai-je ?

Mais quand reverrai-je?  
Mais quand reverrai-je?  
Mais quand reverrai-je?  
Mais quand reverrai-je?

**MISE EN ROUTE.**

Cette séquence a été réalisée dans le cadre d'un travail interdisciplinaire entre les départements de latin, espagnol et français

1. Visionnement de la vidéo. C'est l'histoire d'un voyage. Rèleve les éléments propres de ce voyage (moyens de transports, aventures, personnages...)

---

---

---

---

---

---

---

19. Voici l'auteur du texte «Heureux qui, comme Ulysse» ainsi que son poème .

FAIS DES RECHERCHES : lieu de naissance, époque, style, œuvres connues, séjour à Rome...

**Joachim du Bellay (1522-1560)**


---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---



## LE POÈME

**HEUREUX QUI, COMME ULYSSE,  
A FAIT UN BEAU VOYAGE**



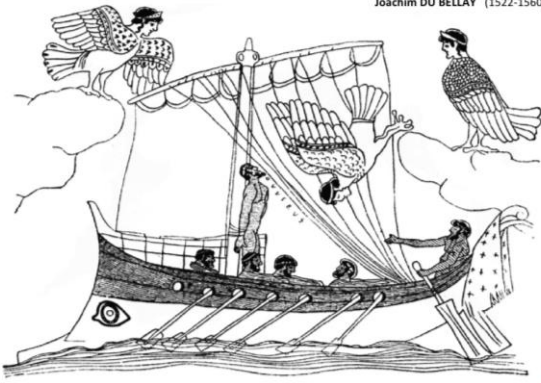
Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage,  
Ou comme cestuy-là qui conquit la toison,  
Et puis est retourné, plein d'usage et raison,  
Vivre entre ses parents le reste de son âge !

Quand reverrai-je, hélas, de mon petit village  
Fumer la cheminée, et en quelle saison  
Reverrai-je le clos de ma pauvre maison,  
Qui m'est une province, et beaucoup davantage ?

Plus me plaît le séjour qu'ont bâti mes aïeux,  
Que des palais Romains le front audacieux,  
Plus que le marbre dur me plaît l'ardoise fine :

Plus mon Loir gaulois, que le Tibre latin,  
Plus mon petit Liré, que le mont Palatin,  
Et plus que l'air marin la douceur angevine.

Joachim DU BELLAY (1522-1560)



1. Cherche le contexte dans lequel l'auteur a écrit ce poème
2. De quel type d'estrophe s'agit-il?
3. Relie les parties aux thèmes traités

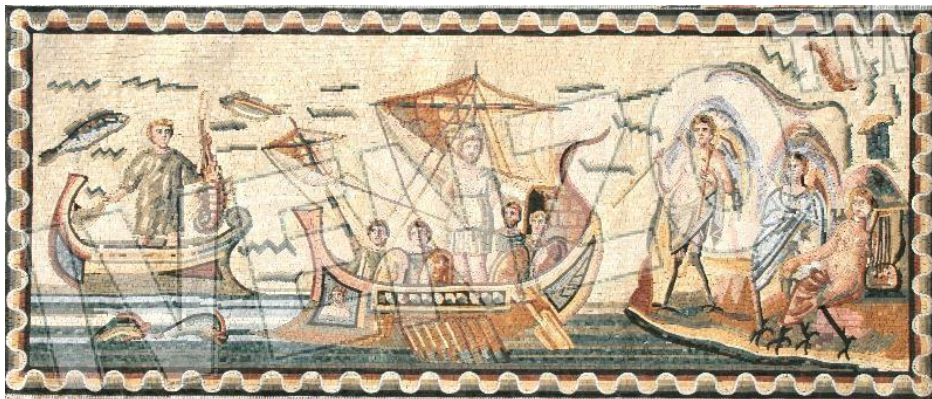
|                     |                                                                 |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1er quatrain        | aspiration au voyage/ aspiration au retour vers la terre natale |
| 2ème quatrain       | comparaison et opposition entre le pays d'exil et le pays natal |
| 1er et 2ème tercets | expression de la nostalgie du poète exilé                       |

4. Ce poème représente fidèlement les concepts qui sont chers aux auteurs humanistes ; cherche dans le poème les phrases qui représentent :
  - l'importance de la connaissance («et puis est retourné, plein d'usage et de raison, vivre entre ses parents le reste de son âge!»),
  - le retour vers soi («plus me plaît le séjour qu'ont basti mes aïeux que des palais romains le front audacieux»)
  - l'inspiration de la culture de l'Antiquité (référence à Ulysse, héros de l'«Odyssée» d'Homère.
5. La métaphore du voyage. Peux-tu expliquer la métaphore de la vie comme un voyage? Raconte un voyage / expérience dans ce sens qui t'a servi comme expérience d'apprentissage.



## LE MYTHE D'ULYSSE

- Ulysse fut l'inventeur du cheval de Troie, qui permit de donner aux grecs, la victoire dans cette terrible guerre.
- Après son triomphe, Ulysse prend le chemin du retour en direction d'Ithaque où il est roi, retrouver sa femme Pénélope et son fils Télémaque
- Mais les dieux voulant punir les grecs de la terrible guerre sanglante qu'ils ont provoqué, lancent une terrible tempête qui va tuer de nombreux marins et faire chavirer leurs navires. Les survivants vont échouer sur île, celle des Cyclopes.
- Ulysse et son équipe se retrouve dans la grotte de Polyphème, qui les enferme et dévore chaque jour une petite poignée de marins
- Ulysse a alors l'idée de souler le Cyclope en lui offrant du vin de la part de « Personne ». Alors que le Cyclope tombe raide ivre, Ulysse et son équipe crève l'unique œil du monstre qui hurle à la mort. Ses confrères accourent et demandent qui lui a fait du mal. Stupide, Polyphème leur répond que c'est Personne.
- Après cette scène, Ulysse parvient à s'échapper et reprendre le large en ne manquant pas d'indiquer en partant son nom.
- Fou de rage Polyphème implore son père, Poséidon de le venger. La tempête s'abat sur le navire du héros et l'ensemble de l'équipage échoue sur l'île de Lestrygons où loge la magicienne Circé qui transforme en bêtes tout ses visiteurs. Grâce à un contrepoison offert par Hermès, Ulysse est le seul à ne pas être transformé. Il implore la magicienne de libérer ses camarades. Circé accepte et laisse repartir l'équipage.
- De malheur en malheur, Ulysse décide de consulter l'oracle pour en savoir plus sur son avenir. Le devin Tirésias et sa mère apparaissent, l'encouragent et lui redonnent la foi.
- Ulysse traversa encore de nombreuses péripéties : les sirènes, Charybde et Scylla, le troupeau de vache d'Hélios etc. Au final une violente tempête s'abattit sur le navire d'Ulysse qui perdit tout ses compagnons et fut le seul survivant
- Il échoue sur une île et est recueilli par Calypso, une jeune femme qui tombe amoureuse de lui et le contraint à rester avec elle. Ulysse accepte mais la femme se rendant compte qu'il est malheureux le laisse partir.
- Le héros arrive enfin à Ithaque, mais il est menacé par tous les prétendants de sa femme qu'ils pensent veuve. Avec l'aide de son fils Télémaque, Ulysse va se faire passer pour un mendiant pour rentrer dans le palais.
- Athéna ordonne à Pénélope d'organiser un tournoi et celui qui l'emportera pourra épouser la reine. L'épreuve consiste à tendre l'arc d'Ulysse et de faire passer une flèche dans douze manches de haches affilées. Evidemment seul Ulysse y parvient.
- Après sa victoire il va à la rencontre de sa femme Pénélope qui ne le reconnaît pas. Elle pose une question, que seul Ulysse aurait été capable de répondre. Pénélope à bel et bien retrouvé son mari et tout deux célébrèrent leurs retrouvailles qui dura plusieurs nuits d'affilée.



7. En classe de Latin vous avez étudié le mythe d'Ulysse. Faites un résumé
8. Où est-ce qu'il faut chercher les premiers éléments écrits de la légende?



### POUR ALLER PLUS LOIN

9. ÉCOUTE LA CHANSON DE BRASSENS « HEUREUX QUI COMME ULYSSES ». Il cite ces vers, il éprouve la nostalgie de sa région: la Camargue et sa ville : Sète.

Pour savoir plus sur ce chanteur , regardez le travail fait par les élèves

[http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com\\_content&view=category&id=141:french&Itemid=100&layout=default](http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=141:french&Itemid=100&layout=default)

QUELS SONT LES PETITES CHOSES QUI RENDENT HEUREUX LE CHANTEUR? ET VOUS? QU'EST-CE QUE TU AIMES LES PLUS DE TON VILLAGE ET DE TA VIE QUOTIDIENNE?

<https://www.youtube.com/watch?v=yUfCH6jzBQc>

Heureux qui comme Ulysse  
a fait un beau voyage  
Heureux qui comme Ulysse  
a vu cent paysages  
Et puis a retrouvé  
Après maintes traversées  
Le pays des vertes années.

Par un petit matin d'été  
Quand on s'en va le c?ur ravi  
Qu'elle est belle la liberté  
La liberté,  
Quand il fait bon vivre sa vie  
Au grand soleil d'Occitanie  
Qu'elle est belle la liberté  
La liberté.

(Traversée de la Cran)

Par un brûlant matin d'été  
Quand c'est loin le bout du chemin  
Qu'elle est dure la liberté  
La liberté,  
Quand on aspire à un destin  
Henni par l'ordre des gens bien  
Qu'elle est dure la liberté  
La liberté.

Battus de soleil et de vent  
Perdus au milieu des étangs  
On vivra bien contents  
Mon cheval la Camargue et moi,  
Mon cheval la Camargue et moi.

(Final)

Heureux qui comme Ulysse  
a fait un bon voyage  
Heureux qui comme Ulysse  
a vu cent paysages  
Et puis a retrouvé  
Après maintes traversées  
Le pays des vertes années.

Par un joli matin d'été  
Quand le soleil vous chante au c?ur  
Qu'elle est belle la liberté  
La liberté,  
Quand s'en est fini des malheurs  
Quand un ami sèche vos pleurs  
Qu'elle est belle la liberté  
La liberté.

Battus de soleil et de vent  
Perdus au milieu des étangs  
On vivra bien contents  
Mon cheval la Camargue et moi,  
Mon cheval la Camargue et moi





#### 10. COUPLE MYTHIQUE : ULYSSE ET PENELOPE

**Un couple mythique dont la fidélité et le dévouement à toute épreuve les rendront célèbres !**

##### PÉNÉLOPE

Femme d'Ulysse et mère de Télémaque. Pendant les vingt années que dura l'absence de son époux, Pénélope résista, selon *L'Odyssée*, aux sollicitations pressantes de nombreux prétendants qui vinrent s'installer d'autorité dans son palais, festoyant à ses frais et la harcelant sans cesse. Pour se délivrer d'eux, la jeune femme promit de faire son choix lorsqu'elle aurait fini de tisser le linceul de son beau-père ; mais elle défaisait la nuit ce qu'elle avait fait le jour. Des traditions posthomériques veulent au contraire que Pénélope ait cédé à ses cent vingt-neuf prétendants et qu'elle en ait conçu le dieu Pan. Ou encore, selon Pausanias notamment, Ulysse à son retour l'aurait bannie parce qu'elle lui aurait été infidèle, et elle serait allée mourir à Mantinée. C'est cependant la légende de son exceptionnelle fidélité qui a rendu Pénélope universellement célèbre.



#### 11. COMMENT PEUT-ON DÉFINIR CET AMOUR ?

#### 12. CHERCHE D'AUTRES HISTOIRES D'AMOUR DANS LA LITTÉRATURE, LA POÉSIE, LA MYTHOLOGIE... EXPLIQUE CELLE QUE TU AIMES LE PLUS ET QUELLES SONT LES VALEURS QUE TU APPRÉCIES DANS UN COUPLE

### *Analyse de texte: «Heureux qui, comme Ulysse», Joachim Du Bellay*

Nom de l'auteur: Joachim Du Bellay

Époque: Renaissance

Courant littéraire: Humanisme

Titre de l'extrait: Heureux qui, comme Ulysse

Thème principal: Le bonheur apporté par le savoir

Particularités: présence de nombreux éléments propres à la littérature humaniste

Le contenu: Ce poème représente fidèlement les concepts qui sont chers aux auteurs humanistes, soit l'importance de la connaissance («et puis est retourné, plein d'usage et de raison, vivre entre ses parents le reste de son âge!»), le retour vers soi («plus me plaît le séjour qu'ont basti mes aïeux que des palais romains le front audacieux») et l'inspiration de la culture de l'Antiquité (référence à Ulysse, héros de l'«Odyssée» d'Homère).

La forme: Il s'agit d'un sonnet. Le sonnet, texte poétique dont la forme est très définie, se compose de deux quatrains et deux tercets. Les rimes sont: ABBA, ABBA, CCD, EED. Cette forme de poème a été établie dans l'Antiquité, d'où son usage fréquent dans les œuvres humanistes.

Idées véhiculées par les auteurs humanistes. Tout d'abord, il faut garder en tête que, pour les humanistes, la meilleure façon d'atteindre le bonheur est d'acquérir une grande quantité de connaissances sur tous les sujets. Ensuite, il faut savoir que le concept de retour vers soi-même est très important pour les humanistes, d'où la métaphore de sa petite maison qu'il apprécie plus que les grands palais.



**CHANSON /SONG 6:**  
**« TOUT LE BONHEUR DU MONDE », SINSÉMILIA . 2004**  
[https://www.youtube.com/watch?v=Z1H\\_UxE60xE](https://www.youtube.com/watch?v=Z1H_UxE60xE)

**NIVEAU: A2**

**PUBLIC: ADOLESCENT**

**DURÉE: 1 HEURE**

**OBJECTIF: la vision de l'amour.**

Pour savoir plus sur Sinsémilia, voir le travail des élèves :

[http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com\\_content&view=article&id=241:sinsemilia&catid=141:french&Itemid=100](http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=241:sinsemilia&catid=141:french&Itemid=100)



On vous souhaite tout le bonheur du monde  
 Et que quelqu'un vous tende la main  
 Que votre chemin évite les bombes  
 Qu'il mène vers de calmes jardins.

On vous souhaite tout le bonheur du monde  
 Pour aujourd'hui comme pour demain  
 Que votre soleil éclaircisse l'ombre  
 Qu'il brille d'amour au quotidien.

Puisque l'avenir vous appartient  
 Puisqu'on ne contrôle pas votre destin  
 Que votre envol est pour demain  
 Comme tout ce qu'on a à vous offrir  
 Ne saurait toujours vous suffire  
 Dans cette liberté à venir  
 Puisque on sera pas toujours là  
 Comme on le fut aux premiers pas.

{au Refrain}

Toute une vie s'offre devant vous  
 Tant de rêves à vivre jusqu'au bout  
 Sûrement plein de joie au rendez-vous  
 Libre de faire vos propres choix  
 De choisir qu'elle sera votre voie  
 Et où celle-ci vous emmènera  
 J'espère juste que vous prendrez le temps  
 De profiter de chaque instant.

{au Refrain}

Ché pas quel monde on vous laissera  
 On fait d'autre mieux, seulement parfois,  
 J'ose espérer que c'la suffira  
 Pas à sauver votre insouciance  
 Mais à apaiser notre conscience  
 Aurais-je le droit de vous faire confiance...

{au Refrain}



## MISE EN ROUTE.

## 11. COMPLÈTE LES TROUS AVEC LES VERBES DONNÉS AU SUBJONCTIF . PUIS VÉRIFIE EN ÉCOUTANT LA MUSIQUE

{Refrain:}

On vous souhaite tout le bonheur du monde  
Et que quelqu'un vous \_\_\_\_\_ la main (tendre)  
Que votre chemin \_\_\_\_\_ les bombes (éviter)  
Qu'il \_\_\_\_\_ vers de calmes jardins. (mener)

On vous souhaite tout le bonheur du monde  
Pour aujourd'hui comme pour demain  
Que votre soleil \_\_\_\_\_ l'ombre (éclaircir)  
Qu'il \_\_\_\_\_ d'amour au quotidien. (briller)

Puisque l'avenir vous appartient  
Puisqu'on ne contrôle pas votre destin  
Que votre envol est pour demain  
Comme tout ce qu'on a à vous offrir  
Ne saurait toujours vous suffire  
Dans cette liberté à venir  
Puisque on sera pas toujours là  
Comme on le fut aux premiers pas.

{au Refrain}

Toute une vie s'offre devant vous  
Tant de rêves à vivre jusqu'au bout  
Sûrement plein de joie au rendez-vous  
Libre de faire vos propres choix  
De choisir qu'elle sera votre voie  
Et où celle-ci vous emmènera  
**J'espère juste que vous prendrez le temps**  
De profiter de chaque instant.

{au Refrain}

Ché pas quel monde on vous laissera  
On fait d'autre mieux, seulement parfois,  
J'ose espérer que c'la suffira  
Pas à sauver votre insouciance  
Mais à apaiser notre conscience  
Aurais-je le droit de vous faire confiance...

{au Refrain}





12. PEUX-TU RÉSUMER LES DÉSIRS QUE LE CHANTEUR POSE POUR CE COUPLE ?

---

---

---

---

---

---

---

13. L'EXPRESSION DU SOUHAIT :

ON VOUS SOUHAITE + FORME VERBALE AU \_\_\_\_\_

J'ESPÈRE QUE + FORME VERBALE AU \_\_\_\_\_

Formule 3 phrases de souhait avec chacune de ces expressions :

SOUHAITER

---

---

---

ESPERER

---

---

---

TÂCHE FINALE

1. À QUOI CONSISTE LE BONHEUR D'APRÈS TOI ?



**CHANSON / SONG 7:**  
**« FORMIDABLE », STROMAE. 2013**

[http://www.youtube.com/watch?v=S\\_xH7noaqTA](http://www.youtube.com/watch?v=S_xH7noaqTA)

Formidable est une chanson extraite de l'album *Racine Carrée* (piste numéro 6) de Stromae sorti en 2013.

*Formidable, formidable  
 Tu étais formidable, j'étais fort minable  
 Nous étions formidables  
 Formidable  
 Tu étais formidable, j'étais fort minable  
 Nous étions formidables*

Eh bébé, oups, mademoiselle  
 Je veux pas vous draguer, promis, juré  
 Je suis célibataire, depuis hier  
 Je peux pas faire d'enfant, et bon c'est pas... et reviens  
 Cinq minutes quoi, je t'ai pas insulté, je suis poli, courtois  
 Et un peu fort bourré mais pour les mecs comme moi...  
 Vous avez autre chose à faire, vous m'auriez vu hier  
 Où j'étais...

**Refrain**

Eh tu t'es regardé, tu te crois beau  
 Parce que tu t'es marié?  
 Mais c'est qu'un anneau mec, t'emballe pas  
 Elle va te larguer comme elles le font chaque fois  
 Et puis l'autre fille, tu lui en as parlé ?  
 Si tu veux je lui dis, comme ça c'est réglé  
 Et au petit aussi, enfin si vous en avez  
 Attends 3 ans, 7 ans et là vous verrez  
 Si c'est...



**Refrain**

Eh petite ! Oh pardon, petit !  
 Tu sais dans la vie, y a ni méchant ni gentil  
 Si maman est chiantie c'est qu'elle a peur d'être mamie  
 Si papa trompe maman c'est parce que maman vieillit tiens  
 Pourquoi t'es tout rouge ? Bah reviens gamin  
 Et qu'est-ce que vous avez tous à me regarder comme un singe, vous ?  
 Ah oui, vous êtes saints vous  
 Bande de macaques  
 Donnez-moi un bébé singe, il sera...

**Refrain**



**CHANSON / SONG 8:**  
**« TOUS LES MÊMES », STROMAE. 2013**  
<http://www.youtube.com/watch?v=CAMWdvo71Is>

Vous les hommes, vous êtes tous les mêmes  
 Macho mais cheap  
 Bande de mauviettes infidèles  
 Si prévisibles

Non je ne suis pas certaine  
 Que tu le mérites  
 Vous avez de la chance qu'on vous aime  
 Dis-moi merci

*Rendez-vous, rendez-vous*  
*Rendez-vous au prochain règlement*  
*Rendez-vous, rendez-vous*  
*Rendez-vous sûrement aux prochaines règles*

Cette fois, c'était la dernière  
 Tu peux croire que c'est qu'une crise  
 Matte une dernière fois mon derrière  
 Il est à côté de mes valises

Tu diras au revoir à ta mère  
 Elle qui t'idéalise  
 Tu n'vois même pas tout c'que tu perds  
 Avec une autre, ce serait pire

Quoi? Toi aussi tu veux finir maintenant ?  
 C'est le monde à l'envers  
 Moi je le disais pour te faire réagir seulement  
 Toi, t'y pensais

*Rendez-vous, rendez-vous*  
*Rendez-vous au prochain règlement*  
*Rendez-vous, rendez-vous*  
*Rendez-vous sûrement aux prochaines règles*

Facile à dire, je suis gnan-gnan  
 Et que j'aime trop les bla-bla-bla  
 Mais non non non, c'est important  
 Ce que t'appelles les ragnagnas

Tu sais, la vie c'est des enfants  
 Mais comme toujours, c'est pas le bon moment  
 Ah oui pour les faire, là, tu es présent  
 Mais pour les élever, y'aura des absents

Lorsque je ne serai plus belle  
 Ou du moins au naturel  
 Arrête, je sais que tu mens  
 Il n'y a que Kate Moss qui est éternelle

Moche ou belle, c'est jamais bon  
 Bête ou belle, c'est jamais bon  
 Belle ou moi, c'est jamais bon  
 Moi ou elle, c'est jamais bon

*Rendez-vous, rendez-vous*  
*Rendez-vous au prochain règlement*  
*Rendez-vous, rendez-vous*  
*Rendez-vous sûrement aux prochaines règles*

Tous les mêmes, tous les mêmes  
 Tous les mêmes et y'en a marre  
 Tous les mêmes, tous les mêmes  
 Tous les mêmes et y'en a marre  
 Tous les mêmes, tous les mêmes  
 Tous les mêmes et y'en a marre  
 Tous les mêmes, tous les mêmes  
 Tous les mêmes





## DÉCOUVERTE D'UN ARTISTE BELGE : « STROMAE »

- Documentaires vus en classe:

- "Stromae, dans la cour des grands" (document RTBF 2013)
- "Stromae en 10 leçons" (document diffusé sur Trace urban en 2013)

- Travail de recherche documentaire et audition de plusieurs chansons de l'artiste.



### I. L'artiste

1. Qui est Stromae? D'où vient-il?

---



---



---

2. Quel est son vrai nom?

---

3. D'où vient son nom de scène?

---



---



---

4. Quelles formations musicales a-t-il suivies?

---



---



---

5. A Quel chanteur est-il comparé? Quels sont les ressemblances entre ces deux artistes?

---



---



---

6. Quel est son style vestimentaire?

---



---



---

### II. Sa musique

7. Quel est son genre musical?

---



---

8. Décris les caractéristiques de sa musique.

---



---



9. Combien d'albums a-t-il sortis? Quels sont leurs titres?

---



---

10. Par quels moyens sa musique touche-t-elle le public?

---



---

11. Pour quelle musique s'est-il passionné à ses débuts?

---



---

12. Quel était le nom de son premier groupe de rap?

---

13. De quels groupes belges s'est-il inspiré?

---



---

14. Grâce à quel titre sa carrière a-t-elle commencé?

---

15. De quoi parle cette chanson?

---



---

16. Comment est né le texte de la chanson "Formidable"? Que raconte cette chanson?

---



---

17. Cite 10 pays dans lesquels il a déjà chanté.

---



---

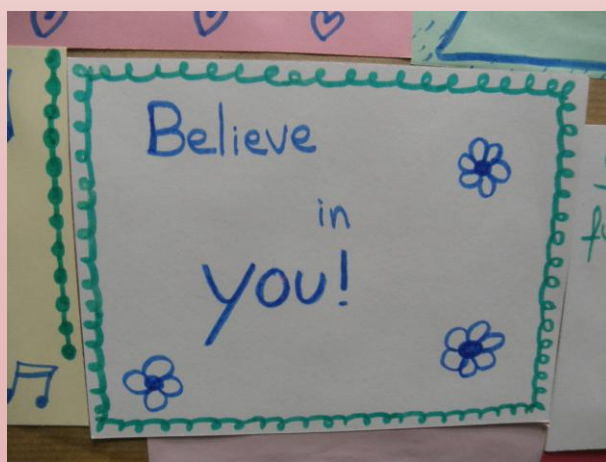




## LOVE AND LITTERATURE

### ENGLISH SONGS

|        |                    |                                                                                       |     |
|--------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ADELE  | «SOMEONE LIKE YOU» |  | 98  |
| AVICII | «HEY, BROTHER»     |  | 100 |
| PINK   | « FAMILY PORTRAIT» |  | 103 |





**CHANSON /SONG 1:**  
**« SOMEONE LIKE YOU », ADELE . 2011**  
<https://www.youtube.com/watch?v=hLQl3WQQoQ0>

**NIVEAU: B1**

## Someone like you (Adele 2011)

I heard that you're settled down  
 That you found a girl  
 And you're married now  
 I heard that your dreams came true  
 Guess she gave you things  
 I didn't give to you  
 Old friend why are you so shy  
 Ain't like you to hold back  
 Or hide from the light

I hate to turn up out of the blue uninvited but  
 I couldn't stay away I couldn't fight it  
 I had hoped you'd see my face  
 And that you'd be reminded that for me it isn't over

Never mind I'll find someone like you  
 I wish nothing but the best for you two  
 Don't forget me I beg I'll remember you said  
 Sometimes it lasts in love but sometimes it hurts instead  
 Sometimes it lasts in love but sometimes it hurts instead, yeah

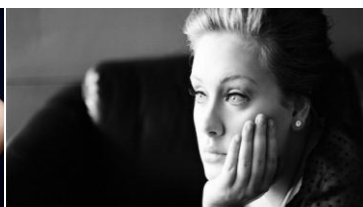
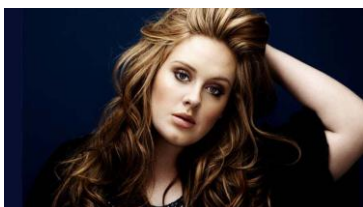
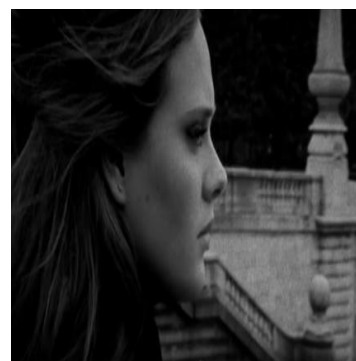
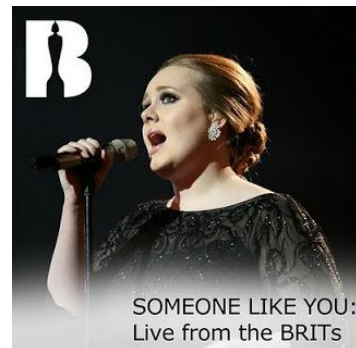
You know how the time flies  
 Only yesterday was the time of our lives  
 We were born and raised  
 In a summer haze  
 Bound by the surprise of our glory days

I hate to turn up out of the blue uninvited but  
 I couldn't stay away I couldn't fight it  
 I had hoped you'd see my face  
 And that you'd be reminded that for me it isn't over

Never mind I find someone like you  
 I wish nothing but the best for you two  
 Don't forget me I beg I'll remember you said  
 Sometimes it lasts in love but sometimes it hurts instead

Nothing compares  
 No worries or cares  
 Regrets and mistakes they're memories made  
 Who would have known how bitter-sweet this would taste

Never mind how I'll find someone like you  
 I wish nothing but the best for you two  
 Don't forget me I beg I'll remember you said  
 Sometimes it lasts in love but sometimes it hurts instead  
 Sometimes it lasts in love but sometimes it hurts instead, yeah





## TASKS

1. Translate the following expressions from the songtext into your language.

|                       |  |
|-----------------------|--|
| dreams come true      |  |
| to hold back          |  |
| hide from the light   |  |
| to turn up            |  |
| I couldn't fight it   |  |
| it isn't over         |  |
| never mind            |  |
| the time flies        |  |
| the time of our lives |  |
| born and raised       |  |
| our glory days        |  |
| out of the blue       |  |
| nothing compares      |  |
| memories made         |  |

2. Find examples of the following grammatical forms in the song text.

| past tense | future | conditional | passive voice | imperative |
|------------|--------|-------------|---------------|------------|
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |
|            |        |             |               |            |

3. Find at least 10 words or expressions in the song text that have to do with time/memories.

**CHANSON /SONG 2:****« HEY, BROTHER », AVICII. 2013**

<https://www.youtube.com/watch?v=6Cp6mKbRTOY>

Tim Bergling (born 8 September 1989), better known by his stage name Avicii, is a Swedish DJ, remixer, and record producer. Avicii ranked at number 6 on DJ Magazine's annual Top 100 DJs poll in 2011. In 2012 he placed at number 3 and again in 2013. He has been nominated twice for a Grammy Award for his work on "Sunshine" with David Guetta in 2012 and in 2013 for his song "Levels".



Hey brother, there's an endless road to re-discover.  
 Hey sister, know the water's sweet but blood is thicker.  
 Oh if the sky comes falling down, for you, there's nothing in this world I wouldn't do.

Hey brother, do you still believe in one another?  
 Hey sister, do you still believe in love I wonder?  
 Oh if the sky comes falling down, for you, there's nothing in this world I wouldn't do.

What if I'm far from home?  
 Oh brother I will hear you call.  
 What if I lose it all?  
 Oh sister I will help you out!  
 Oh if the sky comes falling down, for you, there's nothing in this world I wouldn't do.

Hey brother, there's an endless road to re-discover.  
 Hey sister, do you still believe in love I wonder?  
 Oh if the sky comes falling down, for you, there's nothing in this world I wouldn't do.

What if I'm far from home?  
 Oh brother I will hear you call.  
 What if I lose it all?  
 Oh sister I will help you out!  
 Oh if the sky comes falling down, for you, there's nothing in this world I wouldn't do.



## ASKS

### 1) Prereading exercises:

- a. Look at the title & guess the topic of the song.
- b. Listen & talk about the content of the song.

### 2) Fill in the blanks:

#### AVICII-Hey Brother

Hey brother, there's ...endless road to re-discover.

Hey sister, ..... the water's sweet but blood is thicker.

Oh if the sky comes ..... down, for you, there's nothing in this ..... I wouldn't do.

Hey brother, do you ..... believe in one another?

Hey sister, do you still believe in ..... I wonder?

Oh if the sky ..... falling down, for you, there's nothing ..... this world I wouldn't do.

What if I'm far ..... home?

Oh brother I will ..... you call.

What if I lose it all?

Oh ..... I will help you out!

Oh if the sky ..... falling down, for you, there's nothing ..... this world I wouldn't do.

What if I'm far from .....?

Oh brother I will hear you call.

What if I lose it all?

Oh sister I will ..... you out!

Oh if the .... comes falling down, for you, there's ..... in this world I wouldn't do.

Hey sister, do ..... still believe in love I wonder?

Oh if the sky ..... falling down, for you, there's nothing ..... this world I wouldn't do.

What if I'm far from .....?

Oh brother I will hear you call.

What if I lose it all?

Oh sister I will ..... you out!

Oh if the .... comes falling down, for you, there's ..... in this world I wouldn't do.

Hey brother, there's an endless road to re-discover.

**3) Find the vocabularies with their antonyms or synonyms.**

Comes  
Lose  
Wonder  
Sky

**4) Answer the following questions.**

- Listen and try to guess, whom the writer wrote this song to?
- What is the topic of the song?
- What is the writer's goal?
- Watch the video of the song and describe it.
- What is the most important idea of the song according to the writer?
- What do you think about this song?
  
- Think that you meet this song's writer. What would you say to him about the song?





**CHANSON /SONG 3:**  
**« FAMILY PORTRAIT », PINK. 2002**

<http://www.youtube.com/watch?v=Pb0x5bMz0Hg>

Level of English:

B1

"Family Portrait" is an R&B song written by Pink and Scott Storch for Pink's second album *Missundaztood* (2001). The song is about relationships and her family that was about to fall to pieces, portraying the conflict through the eyes of her as a child. It was released as the album's fourth and final single in December 2002. It peaked in the top 20 in both the U.K. and U.S.

Momma please stop cryin,  
 I can't stand the sound  
 Your pain is painful  
 and its tearin' me down  
 I hear glasses breakin  
 as I sit up in my bed  
 I told dad you didn't mean  
 those nasty things you said

You fight about money,  
 bout me and my brother  
 And this I come home to,  
 this is my shelter  
 It ain't easy growin up  
 in World War III  
 Never knowin what love could be,  
 you'll see  
 I don't want love to destroy me I  
 like it has done my family

Can we work it out?  
 Can we be a family?  
 I promise I'll be better,  
 Mommy I'll do anything  
 Can we work it out?  
 Can we be a family?  
 I promise I'll be better,  
 Daddy please don't leave

Daddy please stop yellin,  
 I can't stand the sound  
 Make mama stop cryin,  
 cuz I need you around  
 My mama she loves you,  
 no matter what she says its true  
 I know that she hurts you,  
 but remember I love you, too

I ran away today,  
 ran from the noise, ran away  
 Don't wanna go back to that place,  
 but don't have no choice, no way  
 It ain't easy growin up in World War III  
 Never knowin  
 what love could be, well I've seen  
 I don't want love to destroy me  
 like it did my family

Can we work it out?  
 Can we be a family?  
 I promise I'll be better,  
 Mommy I'll do anything  
 Can we work it out?  
 Can we be a family?  
 I promise I'll be better,  
 Daddy please don't leave

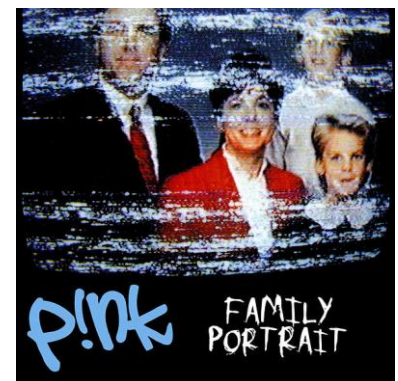
In our family portrait,  
 we look pretty happy  
 Let's play pretend,  
 let's act like it comes naturally  
 I don't wanna have to split the holidays  
 I don't want two addresses  
 I don't want a step-brother anyways  
 And I don't want my mom  
 to have to change her last name

In our family portrait  
 we look pretty happy  
 We look pretty normal,  
 let's go back to that  
 In our family portrait  
 we look pretty happy  
 Let's play pretend,  
 act like it goes naturally

In our family portrait  
 we look pretty happy  
 (Can we work it out?  
 Can we be a family?)  
 We look pretty normal,  
 let's go back to that  
 (I promise I'll be better,  
 Mommy I'll do anything)  
 In our family portrait  
 we look pretty happy  
 (Can we work it out?  
 Can we be a family?)  
 Let's play pretend act  
 and like it comes so naturally  
 (I promise I'll be better,  
 Daddy please don't leave)  
 In our family portrait  
 we look pretty happy  
 We look pretty normal,  
 let's go back to that  
 (I promise I'll be better,  
 Daddy please don't leave)

Daddy don't leave  
 Daddy don't leave  
 Daddy don't leave  
 Turn around please  
 Remember that the night you left  
 you took my shining star  
 Daddy don't leave  
 Daddy don't leave  
 Daddy don't leave  
 Don't leave us here alone

Mom will be nicer  
 I'll be so much better,  
 I'll tell my brother  
 Oh, I won't spill the milk at dinner  
 I'll be so much better,  
 I'll do everything right  
 I'll be your little girl forever  
 I'll go to sleep at night



**ASKS**

1. Listen to the song.

2. Write five words describing girl's feelings.

.....

3. Find the antonyms for the chosen words.

.....

.....

.....

4. Find the following verbs in the text. Replace them with one-word expressions and translate them to Slovak language.

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| can't stand |  |  |
| tear down   |  |  |
| work out    |  |  |
| run away    |  |  |
| go back     |  |  |

5. Explain the sentence "It ain't easy growin up in World War III."

.....

.....

.....

6. What does the girl want their parents to do?

.....

.....

.....



7. Why do people get divorced?

.....

.....

.....

8. Find negative things connected with a divorce in the song.

.....

.....

.....

9. Describe a happy family.

.....

.....

.....

10. Sing the song together.



## AMOUR ET LITTÉRATURE

### ... DANS D'AUTRES LANGUES

## LOVE AND LITERATURE

### ... IN OTHER LANGUAGES

|                           |                                                  |  |     |
|---------------------------|--------------------------------------------------|--|-----|
| AMARAL / BEBE             | «SALIR CORRIENDO » «MALO »                       |  | 107 |
| ARVANITÉKI,<br>ELEFTHERÍA | «Γιατί μ' αγάπησες » <b>BECAUSE YOU LOVED ME</b> |  | 109 |
| FRIEDRICH &<br>BEETHOVEN  | «ΩΔΗ ΣΤΗ ΧΑΡΑ » <b>ODE OF JOY</b>                |  | 113 |
| FRIEDRICH &<br>BEETHOVEN  | «ODE AN DIE FREUDE »                             |  | 118 |
| SILBERMOND                | «DAS BESTE»                                      |  | 121 |
| REVOLVERHELD,             | «HALT DICH AN MIR FEST »                         |  | 123 |
| VARIOS                    | ESTUDIO DE POEMA-CANCIÓN                         |  | 125 |
| ZBIRKA, MIROSLAV          | «JESENNÁ LASKÁ» The autumn love                  |  | 133 |



**CHANSON /SONG 1:**« **SALIR CORRIENDO** » (ESTRELLA DE MAR), AMARAL. 2002« **MALO** » (PAFUERA TELARAÑAS), BEBE. 2004
<https://www.youtube.com/watch?v=ZFizSvjl4a8>
[https://www.youtube.com/watch?v=Ggq\\_aog1Now](https://www.youtube.com/watch?v=Ggq_aog1Now)


25 de noviembre  
**CONTRA LA VIOLENCIA  
DE GÉNERO**

**AMARAL: SALIR CORRIENDO**

Nadie puede guardar toda el agua del mar en  
un vaso de cristal  
¿Cuántas gotas tienes que dejar caer hasta  
ver la marea crecer?  
¿Cuántas veces te ha hecho sonreír?  
Esta no es manera de vivir  
¿Cuántas lágrimas puedes guardar en tu vaso  
de cristal?

Si tienes miedo  
Si estás sufriendo  
Tienes que gritar y salir  
Salir corriendo

¿Cuántos golpes dan las olas a lo largo de un  
día en las rocas?  
¿Cuántos peces tienes que pescar para hacer  
un desierto del fondo del mar?

¿Cuántas veces te ha hecho callar?  
¿Cuánto tiempo crees que aguantarás?  
¿Cuántas lágrimas vas a guardar en tu vaso  
de cristal?

Si tienes miedo  
Si estás sufriendo  
Tienes que gritar y salir  
Salir corriendo

**BEBE: MALO**

Apareciste una noche fría  
Con olor a tabaco sucio y a ginebra,  
El miedo ya me recorría  
Mientras cruzaba los deditos  
Tras la puerta.

Tu carita de niño guapo  
Se la ha comido el tiempo  
Por tus venas  
Y tu inseguridad machita  
Se refleja cada día en mis lagrimitas.

Una vez más no por favor  
Que estoy cansada y no puedo con el  
corazón  
Una vez más no mi amor por favor  
No grites que los niños duermen.  
Una vez más no por favor  
Que estoy cansada y no puedo con el  
corazón  
Una vez más no mi amor por favor  
No grites que los niños duermen.

Voy a volverme como el fuego  
Voy a quemar tus puños de acero  
Y del morao de mis mejillas  
Sacare el valor pa cobrarme las heridas.

Malo, malo, malo eres  
No se daña a quien se quiere no  
Tonto, tonto, tonto eres  
No te pienses mejor que las mujeres

Malo, malo, malo eres  
No se daña a quien se quiere no  
Tonto, tonto, tonto eres  
No te pienses mejor que las mujeres

El día es gris cuando tu estas  
Y el sol vuelve a salir cuando te vas  
Y la penita de mi corazón  
Yo me la tengo que tragar con el fogón

Mi carita de niña linda  
Se ha ido envejeciendo en el silencio  
Cada vez que me dices puta  
Se hace tu cerebro más pequeño

Una vez más no por favor  
Que estoy cansada y no puedo con el corazón  
Una vez mas no mi amor por favor  
No grites que los niños duermen.

Una vez más no por favor  
Que estoy cansada y no puedo con el corazón  
Una vez mas no mi amor por favor  
No grites que los niños duermen.

Voy a volverme como el fuego  
Voy a quemar tus puños de acero  
Y del morao de mis mejillas  
Sacare el valor pa cobrarme las heridas.

Malo, malo, malo eres  
No se daña a quien se quiere no  
Tonto, tonto, tonto eres  
No te pienses mejor que las mujeres  
Malo, malo, malo eres  
No se daña a quien se quiere no  
Tonto, tonto, tonto eres  
No te pienses mejor que las mujeres

Voy a volverme como el fuego  
Voy a quemar tus puños de acero  
Y del morao de mis mejillas  
Sacare el valor pa cobrarme las heridas.

Malo, malo, malo eres  
No se daña a quien se quiere no  
Tonto, tonto, tonto eres  
No te pienses mejor que las mujeres  
Malo, malo, malo eres  
No se daña a quien se quiere no  
Tonto, tonto, tonto eres  
No te pienses mejor que las mujeres

Malo, malo, malo eres  
Malo eres porque quieres  
Malo, malo, malo eres  
No me chilles que me duele  
Eres débil y eres malo  
Y no te pienses mejor que yo ni que nadie  
Y ahora yo me fumo un cigarrito  
Y te echo el humo en el corazoncito

Porque malo, malo, malo eres  
Tu malo, malo, malo eres  
Si malo, malo, malo eres  
Siempre malo, malo, malo eres.

## PUESTA EN MARCHA

5. **ESCUCHAR LAS CANCIONES. REFLEXIÓN Y DEBATE SOBRE LAS CAUSAS DEL MALTRATO. ¿HAY ACTITUDES MACHISTAS EN TU ENTORNO ? ¿EN EL INSTITUTO ?**
6. **¿CUÁLES SON LAS RAZONES DE ESTOS COMPORTAMIENTOS ? ¿QUÉ SE PODRÍA HACER PARA EVITARLOS ? ¿DEBEMOS INMISCUIRNOS O SON ASUNTOS FAMILIARES ?**



- 7. LOS ALUMNOS ELABORARÁN UN CALENDARIO CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO.**

## TAREA FINAL

- 8. TRABAJO SOBRE LAS MUJERES RELEVANTES DE LOS PAÍSES QUE COMPOEN EL EQUIPO COMENIUS**  
**« A CHORAL SONG »**

**CHANSON /SONG 2:**
**«Γιατί μ' αγάπησες», ΜΑΡΙΑ ΠΟΛΥΔΟΥΡΗ. 1996**
<https://www.youtube.com/watch?v=BcihAF8p1os>
**Μαρία Πολυδούρη, Μόνο γιατί μ' αγάπησες**

Δεν τραγουδώ παρά γιατί μ' αγάπησες  
 στα περασμένα χρόνια.  
 Και σε ήλιο, σε καλοκαιριού προμάντεμα  
 και σε βροχή, σε χιόνια,  
 δεν τραγουδώ παρά γιατί μ' αγάπησες.

Μόνο γιατί με κράτησες στα χέρια σου  
 μια νύχτα και με φίλησες στο στόμα,  
 μόνο γι' αυτό είμαι ωραία σαν κρίνο ολάνοιχτο  
 κ' έχω ένα ρίγος στην ψυχή μου ακόμα,  
 μόνο γιατί με κράτησες στα χέρια σου.

Μόνο γιατί τα μάτια σου με κοίταξαν  
 με την ψυχή στο βλέμμα,  
 περήφανα στολίστηκα το υπέρτατο  
 της ύπαρξής μου στέμμα,  
 μόνο γιατί τα μάτια σου με κοίταξαν.

Μόνο γιατί όπως πέρναα με καμάρωσες  
 και στη ματιά σου να περνάη  
 είδα τη λυγερή σκιά μου, ως όνειρο  
 να παίζει, να πονάη,  
 μόνο γιατί όπως πέρναα με καμάρωσες.

Γιατί, μόνο γιατί σε σέναν άρεσε  
 γι' αυτό έμεινεν ωραίο το πέρασμά μου.  
 Σα να μ' ακολουθούσες όπου πήγαινα,  
 σα να περνούσες κάπου εκεί σιμά μου.  
 Γιατί, μόνο γιατί σε σέναν άρεσε.

Μόνο γιατί μ' αγάπησες γεννήθηκα,  
 γι' αυτό η ζωή μου εδόθη.  
 Στην άχαρη ζωή την ανεκπλήρωτη  
 μένα η ζωή πληρώθη.  
 Μόνο γιατί μ' αγάπησες γεννήθηκα.

Μονάχα για τη διαλεχτήν αγάπη σου  
 μου χάρισε η αυγή ρόδα στα χέρια.  
 Για να φωτίσω μια στιγμή το δρόμο σου  
 μου γέμισε τα μάτια η νύχτα αστέρια,  
 μονάχα για τη διαλεχτήν αγάπη σου.

Μονάχα γιατί τόσο ωραία μ' αγάπησες  
 έζησα, να πληθαίνω  
 τα ονειράτά σου, ωραίες που βασίλεψες  
 κ' έτσι γλυκά πεθαίνω  
 μονάχα γιατί τόσο ωραία μ' αγάπησες.





### ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Ποιο είναι το θέμα του ποιήματος & τί είδους περιεχόμενο έχει;

.....

.....

2. Ποια φράση αποτελεί το «συνδετικό κρίκο» ανάμεσα στις stroφές του ποιήματος & τί δηλώνει η επανάληψη του συνδέσμου «γιατί»;

.....

.....

3. Ποια άλλη λέξη επαναλαμβάνεται πολλές φορές μέσα στο ποίημα & τί εκφράζει;

.....

.....

4. Πώς επιδρά ο έρωτας στην ποιήτρια & σε ποια σημεία του ποιήματος είναι φανερό ότι τον εξιδανικεύει;

.....

.....

.....

5. Ποια είναι τα συναισθήματα της ποιήτριας & ποια εκφραστικά μέσα χρησιμοποιεί για να τα εκφράσει;

.....

.....

.....

6. Το ποίημα διακρίνεται για το λυρισμό, τον αυθορμητισμό και την ειλικρίνεια των συναισθημάτων. Σε ποια σημεία επαληθεύεται αυτή η άποψη;

.....

.....

.....

7. Ποιος ήταν ο στόχος της ποιήτριας; Τον πέτυχε;

.....

.....

.....

8. Μετά το άκουσμα του τραγουδιού, ποια είναι τα συναισθήματά σας;

.....

.....

9. Η μουσική είναι ανάλογη με το περιεχόμενο του ποιήματος; Μήπως είναι πιο ζωντανή, χαρωπή ή πιο σοβαρή & αργή από όσο έπρεπε;

.....

.....

10. Η μελωδία του τραγουδιού εναρμονίζεται με το θέμα του ποιήματος; Είναι εμπνευσμένη & συγκινητική ή συνηθισμένη & αδιάφορη;

.....

.....

.....



11. Μεταφράστε τις ακόλουθες φράσεις στις γλώσσες που μαθαίνετε:

| ΕΛΛΗΝΙΚΑ                           | ΑΓΓΛΙΚΑ | ΓΑΛΛΙΚΑ | ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ |
|------------------------------------|---------|---------|-----------|
| <i>Ωραία σαν κρίνο ολάνοιχτο</i>   |         |         |           |
| <i>Με την ψυχή στο βλέμμα</i>      |         |         |           |
| <i>Μ' αγάπησες &amp; γεννήθηκα</i> |         |         |           |
| <i>Ωραίες που βασίλεψες</i>        |         |         |           |
| <i>Διαλεχτή αγάπη</i>              |         |         |           |

Μουσική: Δημήτρης Παπαδημητρίου (Τραγούδια για τους μήνες, 1996)

Πρώτη εκτέλεση: Ελευθερία Αρβανιτάκη <https://el-gr.facebook.com/video/video.php?v...>



Lyrics: Maria Poludouri,



Music: Dimitris Papadimitriou,



First version: Eleftheria Arvanitaki

*I only sing because you loved me  
in the past years.  
And in sun, in summer's prediction  
and in rain, in snow,  
I only sing because you loved me.*

*Only because you held me in your arms  
a night and you kissed me on the mouth,  
only for this I'm like a wide open lily  
and I still have a shiver in my soul,  
only because you held me in your arms.*

*Only because as I was passing, you noticed me  
and to pass from your glance  
I saw my lissome shadow like dream  
to play, to suffer,  
only because as I was passing, you noticed me.*

*Because, only because you liked it  
that's why my passing remained beautiful.  
As if you were following me, wherever I was going  
as if you were passing close to me.  
Only because you liked it.*

*I was born only because you loved me  
my life was given for that purpose.  
In the graceless, unfulfilled life  
my life was paid.  
I was born only because you loved me.*

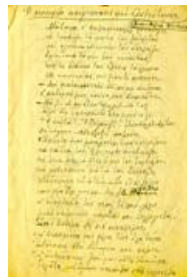
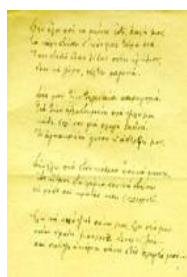
*Only for your special love  
dawn has given to my hands roses.  
In order to light for a moment your street  
night filled my eyes with stars,  
only for your special love.*



### Βιογραφικό Σημείωμα

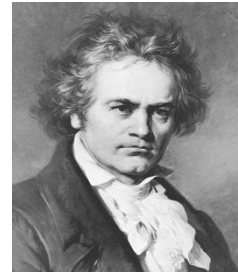
#### MARIA ΠΟΛΥΔΟΥΡΗ (1902-1930)

Η Μαρία Πολυδούρη γεννήθηκε στην Καλαμάτα, κόρη του γυμνασιάρχη Ευγένιου Πολυδούρη και της Κυριακής το γένος Μαρκάτου. Πέρασε τα παιδικά της χρόνια στο Γύθειο, τα Φιλιατρά και την Καλαμάτα, όπου τέλειωσε το γυμνάσιο και το 1916 δημοσίευσε το πεζοτράγουδο «Ο πόνος της μάνας» στο περιοδικό *Οικογενειακός Αστήρ*. Τον ίδιο χρόνο συγκέντρωσε ποιήματα στη συλλογή «Μαργαρίτες», την οποία δεν εξέδωσε. Το 1918 διορίστηκε στη Νομαρχία Μεσσηνίας. Το 1920 πέθαναν και οι δυο γονείς της, πρώτα ο πατέρας της και σαράντα μέρες αργότερα η μητέρα της. Το 1922 μετατέθηκε στη Νομαρχία Αττικής. Είχε ήδη γραφτεί στη Νομική Σχολή. Τότε γνωρίστηκε με τον Κώστα Καρυωτάκη, τον οποίο ερωτεύτηκε παράφορα, και δημοσίευσε στίχους στα περιοδικά *Εσπερος* (Σύρου), *Ελληνική Επιθεώρησης*, *Πανδώρα*, *Παιδική Χαρά* και *Εύα*. Το 1924 γνώρισε τον Αριστοτέλη Γεωργίου. Τον ίδιο χρόνο εγκατέλειψε τις σπουδές της και γράφτηκε στη Δραματική Σχολή του Εθνικού Θεάτρου και στη Σχολή Κουναλάκη. Το 1926 πήρε μέρος σε παράσταση του έργου του Νικοντέμι "Το Κουρέλι" και πήγε στο Παρίσι, όπου παρακολούθησε μαθήματα στη σχολή ραπτικής Pigier. Στο Παρίσι προσβλήθηκε από φυματίωση και νοσηλεύτηκε στο νοσοκομείο Charite. Επέστρεψε στην Αθήνα το 1928 και μπήκε στο σανατόριο Σωτηρία και αργότερα στην κλινική Χρηστομάνου, όπου πέθανε σε ηλικία εικοσιοχτώ χρόνων. Κατά τη διάρκεια της νοσηλείας της πρόλαβε να εκδώσει τις ποιητικές συλλογές «Τρίλλιες που σβήνουν» (1928) και «Ηχώ στο χάος» (1929). Η Μαρία Πολυδούρη τοποθετείται στη γενιά των νεορομαντικών ή παρακμιακών ελλήνων ποιητών του Μεσοπολέμου, μαζί με ονόματα όπως του Τέλλου Άγρα, του Κώστα Καρυωτάκη, του Ναπολέοντα Λαπαθιώτη, του Κώστα Ουράνη. Στο πρώιμο ποιητικό της έργο (πριν το ταξίδι της στο Παρίσι) διακρίνονται έντονες νεορομαντικές τάσεις, επιρροές από το ρεύμα του συμβολισμού και βιωματικό ύφος, ενώ μετά την αρρώστια της, την επιστροφή στην Αθήνα και την αυτοκτονία του Καρυωτάκη το μελοδραματικό στοιχείο υποχωρεί και ο λόγος της γίνεται πιο επιμελημένος. Η γραφή της είναι έντονα φορτισμένη συναισθηματικά με θεματικό προσανατολισμό γύρω από τον έρωτα και το θάνατο. Έγραψε επίσης μια νουβέλα με τίτλο «Μυθιστόρημα» και κάποιες ποιητικές μεταφράσεις.



**CHANSON /SONG 3:****« ΩΔΗ ΣΤΗ ΧΑΡΑ », ODE OF JOY. FRIEDRICH & BEETHOVEN**

<https://www.youtube.com/watch?v=SwWlKUaetI>

**FRIEDRICH SCHILLER****L.V. BEETHOVEN**

Λαοί, θάρρος! Η αντοχή να μην σας λείπει,  
και για ανώτερο έναν κόσμο υπομονή!  
Πάνω εκεί, περ' απ' των άστρων τη σκηνή,  
ένας θεός στέκει τρανός, και θ' ανταμείψει.

Με τους θεούς πώς να τα βάλεις;  
Είν' ωραίο να τους μοιάσεις. Τούτο αρκεί.  
Ας σιμώσουν οι φτωχοί κι οι πονεμένοι  
να χαρούν με τους χαρούμενους κι αυτοί.  
Όχι εκδίκηση και μίσση. Ας ξεχαστούνε.  
Στον θανάσιμο οχτρό συγγνώμη πια.  
Ας μην πιέζουνε τα μάτια του τα δάκρυα,  
κι άλλο τύψη ας μην του τρώει πια την καρδιά.  
Μας χρωστούν; Όλ' ας σκιστούνε τα τεφτέρια!  
Συμφιλίωση γενική!  
Όπως κρίναμε αδελφοί,  
έτσι κρίνει ο Θεός ψηλά απ' τ' αστέρια.

People, courage! May your endurance  
never ceases, and for a better world,  
have patience!

Up there, beyond the starry stage,  
a majestic god stands ready to reward  
you.

How can you pit yourself against the gods?  
It's beautiful to be like them. That will suffice.  
Let the poor and the afflicted come nigh  
that they may rejoice with the joyful.  
No more hate and vengeance. Let it all be  
forgotten. Forgiveness to your dire foe  
and let hit eyes shed tears no more,  
and no longer must remorse eat at his heart.  
They owe us? Let us destroy all the ledgers!  
General reconciliation!  
As we judged, brothers,  
so will God judged us high above the stars



### THE POET

Friedrich Schiller was born in Germany, in 1759. He was a poet, a philosopher, a historian and a playwright. When he was 13 years old, he entered a military academy. He studied law and later he turned to medicine. He had studied Rousseau, Goethe and he discussed classical ideals with his classmates. Both physical and spiritual freedoms were issues in his work. The psychology of people in crisis is a theme in his plays. **Don Carlos** was his first poetic drama. Schiller also wrote poetry and essays including the **Ode of Joy** which was later used by Beethoven in the 4<sup>th</sup> movement of his Night Symphony. Influenced by the philosophy of Kant, he developed his aesthetic theories, stressing the creative powers of humanity. His History of the Revolt of the United Netherlands led to his appointment as a professor of his short life, he suffered from illnesses that he tried to cure himself. He died at the age of 45 from tuberculosis in Weimar, in 1805.

#### Questions

1. Where was Schiller born?

---

---

2. Can you write down three famous writers he was influenced by?

---

---

3. Can you write down the title of a poetic drama, a poem and a historical research that the poet wrote?

---

---

4. What are the poet's famous subjects?

---

---

5. How Beethoven did use the poem Ode of Joy?

---

---

6. At what age did he die and when?

---

---



### THE POEM

The **Ode of Joy** is the translation of the German composition *An die Freude*. The Parliament has adopted the following symbols of the European Union: the flag which consists of a blue background, the anthem of Ode of joy which comes from the Ninth Symphony of Ludwig Van Beethoven and the motto "United in Diversity". This symbol brings the citizens closer to the European Union and builds a European identity. They also signify the joy and freedom in Europe as Beethoven and Schiller gave emphasis on them. The **Ode of Joy** is a poem which celebrates friendship among people and encourages their common efforts towards a better world. It imagines a world where people live in peace and dignity. It's a message of love for freedom, life and justice. Schiller's Ode of Joy refers to Christian feelings and desires that may be sung together by people. It's a hymn of trust, joy and hope.

### Questions

1. Which are the 3 symbols of the European Union?

---



---

2. What are the messages of the poem related to people?

---



---

3. What are the messages of the poem related to God?

---



---

4. What does Ode of Joy hum?

---



---

### THE COMPOSER

**Ludwig van Beethoven** was a German composer who was born in 1770. He wrote classical music for the piano, orchestras and different group of instruments. His best-known works are his third ( *Eroica* ), fifth, sixth ( *Pastorale* ) and ninth ( *Choral* ) symphonies, the eighth ( *Pathétique* ), the fourteenth ( *Moonlight* ), piano sonatas and his Opera *Fidelio*. When he was young, he was a talented pianist. Beethoven was popular with the rich and important people in Vienna, Austria where he lived. In 1801, however he began to lose his hearing. His deafness became worse. In 1817, he was complete deaf. Although he could no longer play in concerts, he continued to compose. He is said to be one greatest classical composer who has ever lived for the rest of his life. He never married. He died in 1827.



### Questions

1. When was Beethoven born?

---

---

2. What nationality was he?

---

---

3. Where did he live?

---

---

4. What are his best-know works?

---

---

5. What happened to him in 1801?

---

---

6. Did he continue to compose although he couldn't play in concerts?

---

---

7. When did he die?

---

---



**QUESTIONS ON ODE OF JOY**

1. Listen to Beethoven's Ninth Symphony. Is this the first time you have listened to it?

---

---

2. What is the poet's point of view on God's role in the creation of a better world?

---

---

3. Where will the universal reconciliation be based on according to the poem?

---

---

4. What does reconciliation of people mean to you?

---

---

5. How can we manage it?

---

---

6. Translate the following words in to the languages you know.

English

French

German

Greek

God

poverty

brothers

joy

heart

people





**CHANSON / SONG 4:**  
**« ODE AN DIE FREUDE », 1786 / 1824**  
**JOHANN CHRISTOPH FRIEDRICH VON SCHILLER & BEETHOVEN**  
<https://www.youtube.com/watch?v=4pbMUEHvoAo>

Level:  
B1

Topic:  
HUMAN RIGHTS



Johann Christoph Friedrich von Schiller

“Mein Geist dürstet nach Taten, mein Atem nach Freiheit”

Schiller war ein deutscher Dichter, Philosoph und Historiker. Er gilt als einer der bedeutendsten deutschsprachigen Dramatiker und Lyriker. Schiller gehörte mit Wieland, Goethe und Herder zum Viergestirn der Weimarer Klassik.

Er ist 1759 in Marbach am Neckar geboren. 1773 begann er ein Rechtsstudium in die Militärakademie Karlsruhe. 1775 wechselte er das Studienfach und wendte sich der Medizin zu. Er wurde Militärarzt. Schiller studierte die Werke Plutarchs, Shakespeares, Voltaires, Rousseaus und Göthes. 1781 wird Schillers erstes Theaterstück *Die Räuber* erfolgreich uraufgeführt. 1785 entstand das Gedicht *An die Freude*. 1787 begann er sein Kant-Studium. 1788 machte er die Bekanntschaft Göthes und im Laufe der Jahre entwickelte sich eine freundschaftliche und äußerst produktive Zusammenarbeit. 1789 nahm Schiller eine Professur in Jena auf und lehrte dort als Historiker, obgleich er Professor der Philosophie war. 1802 wird Schiller das Adelsdiplom überreicht. 1805 stirbt er in Weimar infolge einer Lungenentzündung. Goethe: Ich verliere einen Freund und in demselben die Hälfte meines Daseins.

Schiller brachte seinen Lesern Vernunft, Humanitäts- und Freiheitsideale näher.

In Schillers eigenen Worten: “Der Bau einer wahren politischen Freiheit ist das vollkommenste aller Kunstwerke”

Schillers Werke u.a. “Liebe und Kabale”, “Don Carlos”, “Maria Stuart”, “Wilhelm Tell”.

### Fragen

1. Schiller ist ein
  - a) Komponist
  - b) Dichter
  - c) Philosoph und Historiker
2. Wer gehört zum Viergestirn der Weimarer Klassik?

---



---

3. Mit welchem bekannten Dichter war Schiller befreundet?

---



---

4. Was ist 1802 geschehen?

---



---



## Ludwig van Beethoven



Ludwig van Beethoven ist einer der bedeutendsten Komponisten der Vergangenheit. Noch heute werden seine Werke weltweit gespielt und gehört. Einer seiner bekanntesten Werke, die Symphonie Nr. 9, ist unsere heutige Europahymne.

Beethoven ist 1770 in Bonn, in eine Musikfamilie geboren. 1778 im Alter von 8 Jahren gibt er das erste Mal ein öffentliches Konzert. 1782 erscheinen seine ersten gedruckten Klavierkompositionen. 1787 ist er kurz Schüler von Wolfgang Amadeus Mozart in Wien. 1792 beschloss Beethoven in Wien zu bleiben und Wien wird seine zweite Heimat. Hier bildet er sich bei Haydn, Johann Schenk, Salieri und Albrechtsberger weiter. 1795 tritt er in Wien mit eigenen Werken auf. Nach dem Tod Haydns im 1809 war Beethoven der musikalische König von Wien. Die Wiener waren stolz auf ihn. Ein schweres Gehörleiden seit 1796 und völlige Taubheit 1818, machten ihn zum Sonderling. Er konnte seine Stücke nicht mehr dirigieren und nicht mehr spielen. Ab 1819 konnte er sich nur noch schriftlich mit seiner Umwelt verständigen. Beethoven starb am 26.3.1827 im Alter von 56 Jahren in Wien.

Die Frühwerke stehen wie die von Mozarts und Haydns in der Tradition der Wiener Klassik. Beethovens werke: Klaviersonaten, Streichquartette, Klavierkonzerte, die Oper Fidelio und 9 Symphonien.

### Fragen

1. Wann und wo ist Beethoven geboren?

---

2. Wo hat er den größten Teil seines Lebens verbracht?

---

3. Warum konnte er seine Stücke nicht mehr dirigieren und spielen?

---

4. Welches Werk ist unsere heutige Europahymne?

---





## ODE AN DIE FREUDE

“An die Freude ist eines des berühmtesten Gedichte Friedrich Schillers. Es entstand im 1785 und wurde unter anderen durch Ludwig van Beethoven im 4. Satz seiner 9. Symphonie vertont. Mit seiner Ode an die Freude brachte Schiller seine idealistische Vision, dass alle Menschen zu Brüdern werden, zum Ausdruck. Eine Vision, die Beethoven teilte.

Seit 1972 ist die Melodie der “Ode an die Freude” offizielle Hymne des Europarats. 1985 wurde sie von den Staats- und Regierungschefs als offizielle Hymne der Europäischen Union angenommen. Ohne Worte, nur in der universellen Sprache der Musik, bringt sie die europäischen Werte Freiheit, Frieden und Solidarität zum Ausdruck.

Die Hymne der Europäischen Union soll die Nationalhymnen der Mitgliedstaaten nicht ersetzen, sie steht vielmehr für die Werte, die diese Länder teilen.

### An die Freude (Ausschnitt)

Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreun.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unserm Todfeind sei verzeihn,  
Keine Träne soll ihn pressen,  
Keine Reue nage ihn.  
Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!

1. Hör das Lied an! Kommt es dir schon bekannt vor?

---

2. Wer hat “Ode an die Freude” geschrieben?

- a. Göthe
- b. Schiller
- c. Wieland

3. Wer hat “Ode an die Freude” komponiert?

---

4. “Ode an die Freude” ist die offizielle Hymne der Europäischen Union seit

- a. 1985
- b. 1972

5. Wie kann die ganze Welt ausgesöhnt werden?

---



---

6. Übersetze folgende Wörter in deiner Muttersprache

#### deutsch

die Freude  
aussöhnen  
die Träne  
die Armut  
die Welt  
erfreuen

#### griechisch

---



---



---



---



---



**CHANSON /SONG 5:**  
**«DAS BESTE», SILBERMOND . 2006**  
<http://www.youtube.com/watch?v=daGb3-0Oulo>



Ich habe einen Schatz gefunden und er trägt deinen Namen  
 so wunderschön und wertvoll, von keinem Geld der Welt zu bezahlen  
 Du schläfst neben mir ein, ich könnt' dich die ganze Nacht betrachten  
 Seh'n wie du schläfst, hör'n wie du atmest, wir am Morgen erwachen  
 Du hast es wieder einmal geschafft, mir den Atem zu rauben  
 Wenn du neben mir liegst, dann kann ich es kaum glauben,  
 dass jemand wie ich, sowas Schönes wie dich, verdient hat.

Du bist das Beste was mir je passiert ist, es tut so gut wie du mich liebst  
 Vergess' den Rest der Welt, wenn du bei mir bist  
 Du bist das Beste was mir je passiert ist es tut so gut wie du mich liebst  
 ich sag's dir viel zu selten, es ist schön, dass es dich gibt

Dein Lachen macht süchtig, fast so als wär' es nicht von dieser Erde  
 auch wenn deine Nähe Gift wär', ich würd bei dir sein, solange ich sterbe  
 Dein Verlassen würde Welten zerstör'n, doch daran will ich nicht denken  
 Viel zu schön ist es mit dir, wenn wir uns gegenseitig Liebe schenken  
 Betank mich mit Kraft, nimm mir Zweifel von den Augen  
 Erzähl' mir 1.000 Lügen, ich würd' sie dir alle glauben  
 Doch ein Zweifel bleibt, dass ich, jemand wie dich, verdient hab'

Du bist das Beste was mir je passiert ist, es tut so gut wie du mich liebst  
 Vergess' den Rest der Welt, wenn du bei mir bist  
 Du bist das Beste was mir je passiert ist, es tut so gut wie du mich liebst  
 ich sag's dir viel zu selten, es ist schön, dass es dich gibt.

Wenn sich mein Leben überschlägt, bist du die Ruhe und die Zuflucht  
 Weil alles was du mir gibst, einfach so unendlich gut tut  
 Wenn ich rastlos bin, bist du die Reise ohne Ende  
 deshalb lege ich meine kleine, große Welt in deine schützenden Hände

Du bist das Beste was mir je passiert ist, es tut so gut wie du  
 mich liebst  
 Ich sag's dir viel zu selten, es ist schön, dass es dich gibt'  
 Ich sag's dir viel zu selten, es ist schön, dass es dich gibt



I've found a treasure and it has got your name,  
so beautiful and precious that all the money in the world can't buy it.  
You are sleeping next to me and I could look at you all night long,  
look at you sleeping, listen to you breathing, until we wake up the next morning.  
You did it again, you took my breath away,  
when you are lying next to me I almost can't believe  
that someone like me deserves someone as beautiful as you.

You're the best that has ever happened to me, it's so good to be loved by you,  
I forget about the rest of the world when you're with me.  
You're the best that has ever happened to me, it's great to be loved by you,  
I don't tell you as often as I should, but it's great you are here.

I'm addicted to your smile, it's almost ethereal,  
and if being close to you were poison I'd stay with you until I die.  
If you left me the world would break in two, but I don't want to think about that,  
it feels way too good when we give love to one another.  
Fill me up with strength, take away all my doubts,  
tell me a thousand lies, I'll believe all of them, but one doubt remains,  
that someone like me deserves someone as beautiful as you.

You're the best that has ever happened to me, it's so good to be loved by you,  
I forget about the rest of the world when you're with me.  
You're the best that has ever happened to me, it's great to be loved by you,  
I don't tell you as often as I should, but it's great you are here.

When my life is in ruins, you're my resting place and my shelter,  
because everything you give to me simply soothes my pain away.  
When I'm restless you're my never-ending journey  
so I just put my little big world into your protecting hands

You're the best that has ever happened to me, it's good to be loved by you,  
I forget about the rest of the world when you're with me.  
I don't tell you often enough, it's great you are here.



**CHANSON /SONG 6:**  
**« HALT DICH AN MIR FEST », (HOLD ON TO ME) 2010**  
**REVOLVERHELD FEATURING MARTA JANDOVÉ**

<http://www.youtube.com/watch?v=wCcJuN47UcY>



## Halt dich an mir fest

Du hast mich lang nicht mehr so angesehen,  
 hast mir lang nichts mehr erzählt.  
 Unsere Fotos hast du abgenommen,  
 weil dir irgendetwas fehlt.  
 Du rufst mich an und sagst du weißt nicht mehr,  
 weißt nicht mehr, was dich berührt.  
 Die letzten Jahre haben dich aufgewühlt,  
 und dich nur noch mehr verwirrt.

Halt dich an mir fest, wenn dein Leben dich zerreißt.  
 Halt dich an mir fest, wenn du nicht mehr weiter weißt.  
 Ich kann dich verstehn.  
 Halt dich an mir fest, weil das alles ist was bleibt.

Ich lass das Licht an bis du schlafen kannst,  
 doch du wälzt' dich hin und her.  
 Schlfst die Nächte von mir abgewandt,  
 bist du einsam neben mir?

Halt dich an mir fest, wenn dein Leben dich zerreißt.  
 Halt dich an mir fest, wenn du nicht mehr weiter weißt.  
 Ich kann dich verstehn.  
 Halt dich an mir fest, weil das alles ist was bleibt.

Siehst du den Weg aus dieser Dunkelheit  
 Willst du raus, ich bin bereit.  
 Das kann nicht alles schon gewesen sein.  
 Ich glaub an uns und unsere Zeit.

Halt dich an mir fest, wenn dein Leben dich zerreißt.  
 Halt dich an mir fest, wenn du nicht mehr weiter weißt.  
 Halt dich an mir fest, wenn dein Leben dich zerreißt.  
 Halt dich an mir fest, wenn du nicht mehr weiter weißt.  
 Ich kann dich verstehn.

Halt dich an mir fest, weil das alles ist was bleibt.  
 Halt dich an mir fest, wenn dein Leben dich zerreißt.  
 Halt dich an mir fest, wenn du nicht mehr weiter weißt.  
 Ich lass dich nicht gehn.

Halt dich an mir fest, weil das alles ist was bleibt.  
 Halt dich an mir fest, weil das alles ist was bleibt.  
 Halt dich an mir fest, weil das alles ist was bleibt.



## Hold on to me

## Accroche-toi bien à moi

You didn't look at me like this for a long time  
 didn't tell me anything for a long time.  
 You've removed our photographs,  
 'cause you miss something.  
 You call me and say that you don't know anymore,  
 you don't know anymore what is touching you.  
 The recent years stirred you up  
 and confused you even more.  
 Hold on to me when life is tearing you apart.  
 Hold on to me when you don't know what to do.  
 I'm able to understand you.  
 Hold on to me, 'cause that's all what remains.  
 I leave the light on till you're able to sleep  
 but you're tossing about.  
 You sleep at night turned away from me,  
 are you lonely beside me?  
 Hold on to me when life is tearing you apart.  
 Hold on to me when you don't know what to do.  
 I'm able to understand you.  
 Hold on to me, 'cause that's all what remains.  
 Do you see the way out of this darkness?  
 Do you want to come out, I'm ready.  
 That couldn't be already all that was.  
 I do believe in us and our time.  
 Hold on to me when life is tearing you apart.  
 Hold on to me when you don't know what to do.  
 Hold on to me when life is tearing you apart.  
 Hold on to me when you don't know what to do.  
 I'm able to understand you.

Hold on to me, 'cause that's all what remains. (4x).

Ca fait longtemps que tu ne me considères plus  
 Ca fait longtemps que tu ne me racontes plus rien.  
 Tu as enlevé nos photos  
 Car il te manque quelque chose.  
 Tu m' appelles et dis que tu ne sais plus,  
 Tu ne sais plus ce qui te touche.  
 Les dernières années t' ont bouleversée  
 Et t' ont encore plus égarée. Accroche-toi bien à moi si ta vie te brise.  
 Accroche-toi bien à moi quand tu ne sais plus quoi faire.  
 Je peux te comprendre.  
 Accroche-toi bien à moi, car tout ça, c'est ce qui reste.  
 Je vais laisser la lumière jusqu'à ce que tu puisses dormir  
 Mais tu te vautres ici et là.  
 Tu passes les nuits détournée de moi,  
 Te sens-tu seule près de moi? Accroche-toi bien à moi si ta vie te brise.  
 Accroche-toi bien à moi quand tu ne sais plus quoi faire.  
 Je peux te comprendre.  
 Accroche-toi bien à moi, car tout ça, c'est ce qui reste. Vois-tu la voie hors de  
 cette obscurité?  
 Si tu veux sortir, je suis prêt.  
 Tout ne peut pas s'être déjà passé.  
 Je crois en nous et en notre heure. Accroche-toi bien à moi si ta vie te brise.  
 Accroche-toi bien à moi quand tu ne sais plus quoi faire.  
 Accroche-toi bien à moi si ta vie te brise.  
 Accroche-toi bien à moi quand tu ne sais plus quoi faire.  
 Je peux te comprendre.

Accroche-toi bien à moi, car tout ça, c'est ce qui reste. (4x)

## Aférrate a mi

Hacía mucho que no me mirabas así  
 Hacía tiempo que no me contabas nada  
 Has quitado nuestras fotos  
 porque sientes que algo falta  
 Me llamas y me dices que ya no sabes,  
 ya no sabes lo que es tocarte  
 Los últimos años te han agitado  
 y solo te han confundido más.  
 Aférrate a mi cuando tu vida se desgarre  
 Aférrate a mi cuando no sepas que hacer  
 Te puedo entender  
 Aférrate a mi, porque es todo lo que queda  
 Dejaré la luz encendida hasta que puedas dormir  
 Pero das vueltas de un lado a otro  
 En la noche duermes lejos de mi  
 ¿Estás solo(a) junto a mí?  
 Aférrate a mi cuando tu vida se desgarre  
 Aférrate a mi cuando no sepas que hacer  
 Te puedo entender  
 Aférrate a mi, porque es todo lo que queda  
 ¿Puedes ver la manera de salir de esta oscuridad?  
 ¿Quieres salir? Estoy listo.  
 Eso no podía ser todo lo que era.  
 Creo en nosotros y en nuestro tiempo  
 Aférrate a mi cuando tu vida se desgarre  
 Aférrate a mi cuando no sepas que hacer  
 Aférrate a mi cuando tu vida se desgarre  
 Aférrate a mi cuando no sepas que hacer  
 Te puedo entender

Aférrate a mi, porque es todo lo que queda ( 4x)



**CHANSON /SONG :  
VARIOS**

**PROPOSITION D'ACTIVITÉ:  
POÉSIE /AMOUR  
POEMA Y/O CANCIÓN DE AMOR**

La actividad consiste en buscar un poema que cuente una historia de amor y que, a ser posible, haya sido interpretado por un cantante, es decir, se haya convertido en una canción.

Para realizar correctamente el ejercicio, éste debe incluir los siguientes puntos:

- Índice.
- Transcripción del poema.
- Análisis métrico y estilístico:
  - o Se deberán medir los versos e indicar la rima.
  - o Se deberá incluir una leyenda con las figuras literarias encontradas (señaladas con diferente color).
- Comentario métrico y estilístico: a partir del análisis anterior, se comentará lo más representativo, aunando forma y contenido.
- Resumen del contenido del texto.
- Breve referencia al autor del poema y a su intérprete.
- Viñeta, en la que se ilustrará la historia de amor.

El trabajo debe presentarse en *power point* acompañado de un audio del poema y/o canción de amor.



## TRABAJO DE IRENE MANZANO

### AUNQUE TÚ NO LO SEPAS

Poema de Luis García Montero, interpretado por:

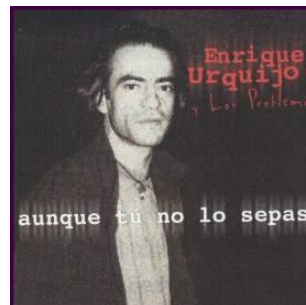
Quique González, Enrique Urquijo, El Canto del Loco y Clara Lago

<https://www.youtube.com/watch?v=o6OULHNv3js>

Aunque tú no lo sepas  
me he inventado tu nombre,  
me drogué con promesas  
y he dormido en los coches.  
Aunque tú no lo entiendas  
nunca escribo el remite en el sobre  
por no dejar mis huellas.

Aunque tú no lo sepas  
me he acostado a tu espalda  
y mi cama se queja  
fría cuando te marchas.  
He blindado mi puerta  
y al llegar la mañana  
no me di ni cuenta  
de que ya nunca estabas.

Aunque tú no lo sepas  
nos decíamos tanto,  
con las manos tan llenas,  
cada día más flacos.  
Inventamos mareas,  
tripulábamos barcos  
y encendía con besos  
el mar de tus labios.





## TRABAJO DE CAMELIA SUCIU

PUEDO ESCRIBIR LOS VERSOS MÁS TRISTES ENTA NOCHE, PABLO NERUDA  
CANTADO POS JOAN MANUEL SERRAT.

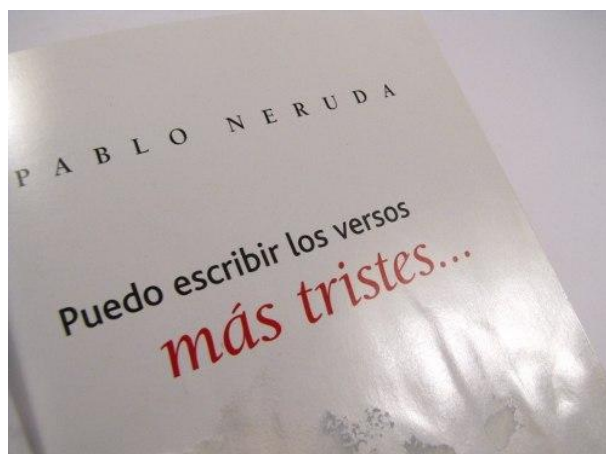
<https://www.youtube.com/watch?v=fo5J34xuAWg>

RECITADO POR ALEX UBAGO

<https://www.youtube.com/watch?v=RyvAxH6qOf8>

Puedo escribir los versos más tristes esta noche,  
Escribir, por ejemplo: «La noche está estrellada,  
y tiritan, azules, los astros, a lo lejos.»  
El viento de la noche gira en el cielo y canta.  
Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Yo la quise, y a veces ella también me quiso.  
En las noches como ésta la tuve entre mis brazos.  
La besé tantas veces bajo el cielo infinito.  
Ella me quiso, a veces yo también la quería.  
Cómo no haber amado sus grandes ojos fijos.  
Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Pensar que no la tengo. Sentir que la he perdido.  
Oír la noche inmensa, más inmensa sin ella.  
Y el verso cae al alma como al pasto el rocío.  
Qué importa que mi amor no pudiera guardarla.  
La noche está estrellada y ella no está conmigo.  
Eso es todo. A lo lejos alguien canta. A lo lejos.

Mi alma no se contenta con haberla perdido.  
Como para acercarla mi mirada la busca.  
Mi corazón la busca, y ella no está conmigo.  
La misma noche que hace blanquear los mismos árboles.  
Nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos.  
Ya no la quiero, es cierto, pero cuánto la quise.  
Mi voz buscaba el viento para tocar su oído.  
De otro. Será de otro. Como antes de mis besos.  
Su voz, su cuerpo claro. Sus ojos infinitos.  
Ya no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero.  
Es tan corto el amor, y es tan largo el olvido.  
Porque en noches como ésta la tuve entre mis brazos,  
Mi alma no se contenta con haberla perdido.  
Aunque éste sea el último dolor que ella me causa,  
y éstos sean los últimos versos que yo le escribo.







## TRABAJO DE GONZALO MARISCAL

POEMA DE MIGUEL HERNÁNDEZ, CANTADO POR JOAN MANUEL SERRAT

<https://www.youtube.com/watch?v=DVaxQgPFDXQ>

### Canción última

Pintada, no vacía:  
pintada está mi casa  
del color de las grandes  
pasiones y desgracias.

Regresará del llanto  
adonde fue llevada  
con su desierta mesa,  
con su ruinoso cama.

Florecerán los besos  
sobre las almohadas.  
Y en torno de los cuerpos  
elevantá la sábana  
su intensa enredadera  
nocturna, perfumada.

El odio se amortigua  
detrás de la ventana.

Será la garra suave.

Dejadme la esperanza.





## TRABAJO DE ROBERTO GONZÁLEZ

### CANCIÓN "JUEVES"

GRUPO:"LA OREJA DE VAN GOGH"

<https://www.youtube.com/watch?v=cQHkDCaa5Ac>

Si fuera más guapa y un poco más lista  
Si fuera especial, si fuera de revista  
Tendría el valor de cruzar el vagón  
Y preguntarte quién eres.

Te sientas en frente y ni te imaginas  
Que llevo por ti mi falta más bonita.  
Y al verte lanzar un bostezo al cristal  
Se inundan mis pupilas.

De pronto me miras, te miro y suspiras  
Yo cierro los ojos, tú apartas la vista  
Apenas respiro me hago pequeñita  
Y me pongo a temblar

Y así pasan los días, de lunes a viernes  
Como las golondrinas del poema de Bécquer  
De estación a estación enfrente tú y yo  
Va y viene el silencio.

De pronto me miras, te miro y suspiras  
Yo cierro los ojos, tú apartas la vista  
Apenas respiro, me hago pequeñita  
Y me pongo a temblar.

Y entonces ocurre, despiertan mis labios  
Pronuncian tu nombre tartamudeando.  
Supongo que piensas que chica más tonta  
Y me quiero morir.

Pero el tiempo se para y te acercas diciendo  
Yo no te conozco y ya te echaba de menos.  
Cada mañana rechazo el directo  
Y elijo este tren.

Y ya estamos llegando, mi vida ha cambiado  
Un día especial este once de marzo.  
Me tomas la mano, llegamos a un túnel  
Que apaga la luz.

Te encuentro la cara, gracias a mis manos.  
Me vuelvo valiente y te beso en los labios.  
Dices que me quieres y yo te regalo  
El último soplo de mi corazón.




**TRABAJO DE CARMEN MARTÍNEZ**
**CANCIÓN: "NOCHES DE AMOR" DE LA CANCIÓN GREASE**

<https://www.youtube.com/watch?v=44dgrvxggnc>

Amor de verano , me hizo saltar  
 Amor de verano, pasó tan rápido  
 Conocí a una muchacha , estaba loca por mí  
 Conocí a un muchacho , tan lindo como se puede ser  
 Días de verano, yendo a la deriva, pero oh, oh, esas noches de verano

Dime más , dime más  
 ¿Llegaste lejos?  
 Dime más, dime más,  
 ¿Tiene él un auto?  
 Ah ha...

Ella nadaba cerca de mí , y le dio un calambre  
 El corrió hacia mí , estaba toda mojada  
 Le salvé la vida , ella casi se ahoga

El se apareció, tirando agua por todos lados  
 Sol de verano , algo empezó  
 Pero oh, esas noches de verano

Dime más , dime más  
 ¿Fue amor a primera vista?  
 Dime más , dime más  
 Ella empezó una pelea?

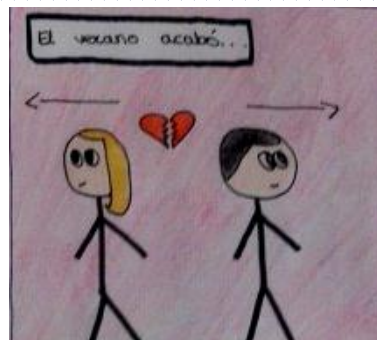
La llevé a los bolos en la galería  
 Ella fue de paseo , a tomarse una limonada  
 Nos besamos bajo el muelle  
 Salimos hasta la diez en punto  
 Flirteo de verano no significa nada  
 Pero, oh, esas noches de verano...

Dime más, dime más  
 Pero no tienes que jactarte  
 Dime más, dime más,  
 Porque suena muy aburrido

El fue amistoso , tomó mi mano  
 Buena, ella se puso amistosa , allá en la arena  
 El era dulce, sólo tiene dieciocho  
 Buena, ella era buena , si sabes a lo que me refiero  
 Calor del verano , un chico y una chica se conocen  
 Pero, oh, esas noches de verano...

Dime más , dime más,  
 ¿Cuánto dinero el gastó?  
 Dime más, dime más,  
 ¿Puede ella conseguirme una amiga?

Me puse fría , ahí es cuando se acaba  
 Entonces le dije , que aún podríamos ser amigos  
 Luego hicimos un pacto de verdadero amor  
 Me pregunto que estará haciendo ella en estos momentos  
 Sueños de verano , se rompen las costuras  
 Pero, oh, esas noches de verano  
 Dime más dime más





**CHANSON /SONG 8:**  
**«JESENNÁ», (THE AUTUMN LOVE).**  
**MIROSLAV ŽBIRKA.**

<https://www.youtube.com/watch?v=JFBLVz77AWc>

Level of English:

B1

Topic:

LITTERATURE AND LOVE



Miroslav Válek



Miroslav Žbirka

**Jesenná láska (The Autumn Love) – lyrics**

Láska je strašne bohatá,  
 láska, tá všetko sľúbi,  
 no ten, čo ľúbil sklamal sa,  
 a ten, čo sklamal ľúbi.  
 Prach dlhých smutných letných dní na staré lístie padá  
 poznala príliš neskoro ak oho mala rada.

Tak každoročne v jeseni  
 svetlá sa stratia z duše  
 a človek, koník túlavý,  
 od srdca k srdcu kluše.  
 Pre každé chce zomierať,  
 žiť nechce pre nijaké.  
 Chcelo by mať jedno pre seba,  
 je mu to jedno, aké.  
 Len srdce, možno obrázok a možno tónu iba,  
 no pred cieľom sa zastaví,  
 komu zas srdce chýba.  
 Zo všetkých mojich obrázkov mámivý ošial stúpa,  
 bola to láska, sklamanie  
 aj láska bola hlúpa.

Láska je strašne bohatá,  
 láska tá všetko sľúbi,  
 no ten, čo ľúbil sklamal sa,  
 a ten, čo sklamal ľúbi.  
 Prach dlhých smutných letných dní na staré lístie padá,  
 poznala príliš neskoro, ako ho mala rada

**ASKS****I. THE SONG**

1. Listen to the song. What are your feelings?

.....

.....

2. What is the atmosphere of the song?

.....

.....

3. Why do you think the title is "The Autumn Love" (Jesenná láska)

.....

.....

4. Translate the following expressions to the languages you learn

| Slovak   | English | German | French |
|----------|---------|--------|--------|
| duša     |         |        |        |
| srdce    |         |        |        |
| žiť      |         |        |        |
| zomierať |         |        |        |
| sklamať  |         |        |        |
| ľúbiť    |         |        |        |

5. What is the theme of the song?

.....

.....

6. What are the meanings of the following phrases:

Láska tá všetko sľúbi (Love promises everything)

.....

Svetlá sa stratia z duše (Lights disappear from the soul)

.....

Prach dlhých smutných letných dní (The dust of long sad summer days)

.....

7. Sing the song together.



## II. THE POET

Miroslav Válek was born in Trnava on the July 17, 1927. He was a Slovak poet, publicist, interpreter and politician. He studied at Business College as a child and after he completed the college he went to The University of Business in Bratislava, but he couldn't complete this school because of his health problems (tuberculosis). During the years 1949-1963 he worked as an editor for magazines (*Slovenský roľník*, *Týždeň*, *Družstevný obzor*), finally he became the general editor of *Mladá tvorba* magazine. In 1962 he joined the Communist Party of Czechoslovakia. In the years 1966-1967 he was the general editor of magazine *Romboid* and also the secretary of The Union of Slovak Writers, later (1967-1968) he worked as its president. Válek was politically active and occupied some high positions in Communist Party. In years 1969-1988 Válek was Minister of Culture. Collections "Dotyky", "Prítlačivosť", "Nepokoj", "Milovanie v husej koži" belong to his famous poetry. "Jesenná láska" (The Autumn love) is his famous poem. It became a famous song by singer Miroslav Žbirka. Miroslav Válek died on January 27, 1991.

### 1. What is his most famous poem?

- a) Love
- b) The Autumn Love
- c) He did not write any famous poetry

### 2. Where he was studying as a child?

- a) Vocational school
- b) Business college
- c) Secondary grammar school

### 3. What do you think this song is about?

- a) Money
- b) People
- c) Love

### 4. In 1969 Miroslav Válek become?

- a) Minister of Culture
- b) Minister of Business
- c) Minister of Education

### 5. Why couldn't he finish The University of Business?

- a) Because he didn't have any money
- b) Because there were no high schools around
- c) Because of his health problems

### 6. The first singer who set his poetry to music was.

- a) Miroslav Válek
- b) Miroslav Žbirka
- c) Miroslav Jaroš



### III. THE SINGER

1. Look up information about the life of Miroslav Žbirka in media. What do you find the most interesting?

.....

.....

.....

2. Who influenced his music?

.....

3. What musical groups has he belonged to?

.....

.....

.....

4. What are his most popular songs?

.....

.....

5. Choose one of his songs and try to sing it.



## SANTÉ ET CONSOMMATION

### CHANSONS FRANCOPHONES

|               |                  |                                                                                      |     |
|---------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ODELAF ET M.D | «LE CAFÉ»        |   | 138 |
| TRYO          | « GREENWASHING » |   | 142 |
| ZAZ           | « JE VEUX »      |  | 145 |

Don't dream  
about your life!  
Live your dream!



## CHANSON /SONG 1: « LE CAFÉ », OLDELAF ET MONSIEUR D. 2005

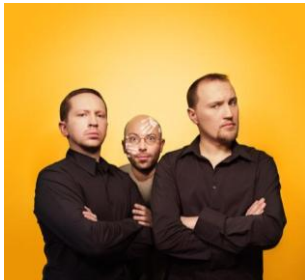
<https://www.youtube.com/watch?v=UGtKGX8B9hU>

**NIVEAU: B1**

**PUBLIC: ADOLESCENTS**

**DURÉE: 1 HEURE**

**OBJECTIF: VISION CRITIQUE DES ADDICTIONS**



Oldelaf, de son vrai nom Olivier Delafosse, est un auteur-compositeur-interprète, chanteur humoristique et musicien français né le 10 mai 1975.

En 2000, il crée le groupe Oldelaf & Monsieur D avec le comédien Frédéric Draps. Après la séparation du groupe lors de leur concert d'adieu à l'Olympia le 30 janvier 2010, il poursuit sa route en solo



Pour bien commencer ma petite journée  
 Et me réveiller moi j'ai pris un café  
 Un Arabica noir et bien corsé  
 J'enfile ma parka, ça y est je peux y aller

"Où est-ce que tu vas?" Me crie mon aimée  
 "Prenons un caoua, je viens de me lever"  
 Étant en avance et un peu forcé  
 Je change de sens et reprends un café

À huit heure moins le quart, il faut bien l'avouer  
 Les bureaux sont vides, on pourrait s'ennuyer  
 Mais je reste calme, je sais m'adapter  
 Le temps qu'ils arrivent j'ai le temps pour un café

La journée s'emballe, tout le monde peut bosser  
 Au moins jusqu'à l'heure de la pause café  
 Ma secrétaire rentre : "Fort comme vous l'aimez"  
 Ah mince, je viens d'en prendre, mais maintenant qu'il est fait...

Un repas d'affaire tout près du Sentier  
 Il fait un temps superbe mais je me sens stressé  
 Mes collègues se marrent "Détends-toi, René !"  
 "Prends un bon cigare et un p'tit café !"

Une fois fini, mes collègues crevés  
 Appellent un taxi, mais moi j'ai envie de sauter  
 Je fais tout Paris puis je vois un troquet  
 J'commande un déca, mais re-caféiné

J'arrive au bureau, ma secrétaire me fait :  
 "Vous êtes un peu en retard, je me suis inquiétée !"  
 Je la jette par la fenêtre, elle l'avait bien cherché  
 T'façon faut qu'je rentre, mais avant ... un café

Attendant le métro je me fait agresser  
 Une p'tite vieille me dit : "Vous avez l'heure s'il vous plaît ?"  
 J'lui casse la tête et j'la pousse sur le quai  
 Je file à la maison et j'me sert un ... devinez

"Papa, mon Papa ! En classe je suis premier !"  
 Putain, mais quoi ? Tu vas arrêter de me faire chier !  
 Mais qu'il est con, ce gosse, et en plus il se met à chialer!  
 Je m'enferme dans la cuisine, il reste un peu de café

Ça fait quatorze jours que je suis enfermé  
 J'suis seul dans ma cuisine et je bois du café  
 Il faudra bien qu'je dorme, les flics vont m'choper  
 Alors je cloue les portes et je reprends du café



## MISE EN ROUTE

### 14. ÉCOUTE LA CHANSON.

Qu'est-ce qu'on peut dire du rythme ? elle est rapide ? tu trouves qu'elle est drôle ? qu'est-ce qu'elle veut transmettre ?

## TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

### 15. ARGOT

Pour bien commencer ma petite journée  
Et me réveiller moi j'ai pris un café  
Un Arabica noir et bien corsé  
J'enfile ma parka, ça y est je peux y aller

"Où est-ce que tu vas?" Me crie mon aimée  
"Prenons un caoua, je viens de me lever"  
Étant en avance et un peu forcé  
Je change de sens et reprends un café

À huit heure moins le quart, il faut bien l'avouer  
Les bureaux sont vides, on pourrait s'ennuyer  
Mais je reste calme, je sais m'adapter  
Le temps qu'ils arrivent j'ai le temps pour un café

La journée s'emballe, tout le monde peut bossier  
Au moins jusqu'à l'heure de la pause café  
Ma secrétaire rentre : "Fort comme vous l'aimez"  
Ah mince, je viens d'en prendre, mais maintenant qu'il est fait...

Un repas d'affaire tout près du Sentier  
Il fait un temps superbe mais je me sens stressé  
Mes collègues se marrent "Détends-toi, René !"  
"Prends un bon cigare et un p'tit café !"

Une fois fini, mes collègues crevés  
Appellent un taxi, mais moi j'ai envie de sauter  
Je fais tout Paris puis je vois un troquet  
J'commande un déca, mais re-caféiné

J'arrive au bureau, ma secrétaire me fait :  
"Vous êtes un peu en retard, je me suis inquiétée !"  
Je la jette par la fenêtre, elle l'avait bien cherché  
T'façon faut qu'elle rentre, mais avant ... un café

Attendant le métro je me fait agresser  
Une p'tite vieille me dit : "Vous avez l'heure s'il vous plaît ?"  
J'lui casse la tête et j'la pousse sur le quai  
Je file à la maison et j'me sert un ... devinez

"Papa, mon Papa ! En classe je suis premier !"  
Putain, mais quoi ? Tu vas arrêter de me faire chier !  
Mais qu'il est con, ce gosse, et en plus il se met à chialer !  
Je m'enferme dans la cuisine, il reste un peu de café

Ça fait quatorze jours que je suis enfermé  
J'suis seul dans ma cuisine et je bois du café  
Il faudra bien qu'il dorme, les flics vont m'choper  
Alors je cloue les portes et je reprends du café

|    | Mot en argot      | Mot courant |
|----|-------------------|-------------|
| 1  | Café sans caféine |             |
| 2  | Zut !             |             |
| 3  | Fatigué           |             |
| 4  | Attraper          |             |
| 5  | Petit bar         |             |
| 6  | Rire              |             |
| 7  | Travailler        |             |
| 8  | Mettre            |             |
| 9  | Agent de police   |             |
| 10 | Fort              |             |
| 11 | Petit enfant      |             |
| 12 | Pleurer           |             |



#### 16. LES ADDICTIONS : DÉFINITION



Complète cette définition avec les mots manquants :

L'addiction se définit comme la \_\_\_\_\_ d'actes susceptibles de provoquer du \_\_\_\_\_ et de soulager un \_\_\_\_\_ intérieur. Elle est marquée par la \_\_\_\_\_ à un objet matériel ou à une situation recherchés, et se caractérise par sa \_\_\_\_\_ en dépit des conséquences \_\_\_\_\_.

**répétition – plaisir – malaise – dépendance – persistance – négatives**

#### 17. LES ADDICTIONS : PEUX-TU NOMMER D'AUTRES ADDICTIONS ? POURQUOI CROIS-TU QU'ON ARRIVE À ÊTRE DÉPENDANT ?

---



---



---



---



#### 18. VOILÀ LES CARTÉRISTIQUES DES ADDICITONS ET LES COMPORTEMENTS DES PERSONNES QUI LE SOUFFRENT SELON LE PSYCHIATRE AMÉRICAIN AVIEL GOODMAN

##### **La définition des addictions selon Goodman :**

A/ Impossibilité de résister aux impulsions à réaliser ce type de comportement.

B/ Sensation croissante de tension précédant immédiatement le début du comportement.

C/ Plaisir ou soulagement pendant sa durée.

D/ Sensation de perte de contrôle pendant le comportement.

E/ Présence d'au moins cinq des neuf critères suivants :

1. Préoccupation fréquente au sujet du comportement ou de sa préparation.  
2. Intensité et durée des épisodes plus importantes que souhaitées à l'origine.

3. Tentatives répétées pour réduire, contrôler ou abandonner le comportement.

4. Temps important consacré à préparer les épisodes, à les entreprendre, ou à s'en remettre.

5. Survenue fréquente des épisodes lorsque le sujet doit accomplir des obligations professionnelles, scolaires ou universitaires, familiales ou sociales.

6. Activités sociales, professionnelles ou récréatives majeures sacrifiées du fait du comportement.

7. Perpétuation du comportement bien que le sujet sache qu'il cause ou aggrave un problème persistant ou récurrent d'ordre social, financier, psychologique ou physique.

8. Tolérance marquée : besoin d'augmenter l'intensité ou la fréquence pour obtenir l'effet désiré, ou diminution de l'effet procuré par un comportement de même intensité.

9. Agitation ou irritabilité en cas d'impossibilité de s'adonner au comportement.

F/ Certains éléments du syndrome ont duré plus d'un mois ou se sont répétés pendant une période plus longue.

D'après Aviel Goodman, 1990

**VRAI OU FAUX. JUSTIFIE TES RÉPONSES**

|                                                                                                         | <u>VRAI</u> | <u>FAUX</u> | <u>JUSTIFICATION</u> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|----------------------|
| 1) <u>ON PEUT CONTRÔLER LES IMPULSIONS À RÉALISER CES COMPORTEMENTS</u>                                 |             |             |                      |
| 2) <u>PENDANT SA DURÉE IL N'Y A PAS DE SOULAGEMENT</u>                                                  |             |             |                      |
| 3) <u>SENSATION DE PERTE DE CONTRÔLE DURANT LE COMPORTEMENT</u>                                         |             |             |                      |
| 4) <u>ON ESSAIE DE RÉDUIRE CE COMPORTEMENT</u>                                                          |             |             |                      |
| 5) <u>ON EMPLOIE MOINS DE TEMPS AUX ACTIVITÉS SOCIALES, RÉCRÉATIVES...</u>                              |             |             |                      |
| 6) <u>IL N'EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER NI LA FRÉQUENCE NI LA QUANTITÉ POUR AVOIR LES MÊMES RÉSULTATS</u> |             |             |                      |
| 7) <u>ON SUPPORTE BIEN NE PAS AVOIR ACCÈS À L'ADDICTION</u>                                             |             |             |                      |

**TÂCHE FINALE**

19. QUELLES SERAIENT POUR TOI LES RÈGLES D'UNE VIE Saine ? FAIS UNE PRÉSENTATION EN ENUMÉRANT ET EN ILLUSTRANT  
**LES 5 COMMANDEMENTS POUR UNE VIE Saine !**





**CHANSON /SONG 2:**  
**« GREENWASHING », TRYÖ. 2012**

<https://www.youtube.com/watch?v=R5-vpDrqdp5>

**NIVEAU:** A2 **PUBLIC:** adolescents-jeunes  
**OBJECTIFS:** sensibilisation consommation responsable

**ON VEUT DU GREEN (6X) WASHING**

on veut des tours d'avions  
 des airbus, du diesel  
 des mandarines toutes les saisons  
 des grands voyages dans le ciel  
 du high tech à la maison  
 de la nouvelle technologie  
 on veut pouvoir dire pardon et  
 soulager son esprit

on veut d la viande d'argentine  
 d la bidoche à tous les repas  
 de la work-food dans la cuisine  
 on veut du sucre, on veut du gras  
 on veut moins cher on veut meilleur  
 on veut toujours un peu d'ailleurs  
 on veut la mer, on veut l'été  
 même en hiver on veut bronzer



on veut du green (6x) washing  
 c'est nous les as les Pinocchio du marketing  
 on veut du green (6x) washing

on les galets sous le sable  
 on veut des plages de sable blanc  
 du réseau pour nos portables  
 on voudrait 4barres tout le temps  
 des orgies raisonnables  
 des grands échangeurs de béton  
 et des amis toujours joignables  
 on. veut des bals et des ghettos

on veut du green (6x) washing  
 c'est nous les as les Pinocchio du marketing  
 on veut du green (6x) washing

on veut de l'eau toujours qui coule  
 et des rides un peu moins creusées  
 on veut de la jeunesse en poudre  
 on veut de la neige en été  
 des grands buildings sous le soleil  
 des monuments pharaoniques  
 on veut partout partout pareil  
 delà wifi du numérique

on veut du green (6x) washing  
 c'est nous les as les Pinocchio du marketing  
 on veut du green (6x) washing

on veut des lessives sans phosphate  
 du shampoing tout organique  
 des forêts pour nos 4x4  
 du charbon dans nos cosmétiques  
 des slogans abusifs "plus blanc que blanc" "plus vert que vert"  
 mascaras écologique pendant qu'on se shoot au nucléaire

on veut du green (6x) washing  
 on veut du green (6x) washing  
 on veut pouvoir dire pardon, soulager son esprit  
 on veut du green (6x) washing  
 on veut la mer on veut l'été on veut bronzer  
 on veut du green (6x) washing  
 on veut des bals et des ghettos  
 on veut du green (6x) washing  
 c'est nous les as  
 on veut du green (6x) washing

**MISE EN ROUTE**

6. REGARDE CE PERSONNAGE. Où est-ce qu'il va ? qu'est-ce qu'il va acheter ? fais des hypothèses

**TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT**

7. ÉCOUTE LA CHANSON ET COCHE LES OBJETS QUE TU ENTENDS

|                   |  |                    |  |                    |  |
|-------------------|--|--------------------|--|--------------------|--|
| 1. De la viande   |  | 6. Des cosmétiques |  | 11. Des plages     |  |
| 2. Des portables  |  | 7. Des téléviseurs |  | 12. Des airbus     |  |
| 3. Une maison     |  | 8. Des voyages     |  | 13. De la salade   |  |
| 4. Des mandarines |  | 9. Des livres      |  | 14. Un grille-pain |  |
| 5. Une voiture    |  | 10. Des avions     |  | 15. Des monuments  |  |

8. COMMENT EST-IL PASSÉ DE LA PREMIÈRE IMAGE À LA DERNIÈRE ?

ÉCOUTE LA CHANSON À NOUVEAU AVEC LA VIDÉO. À DEUX COMPLÈTE TA LISTE DE BIENS DE CONSOMMATION QUI APPARAISSENT DANS LE CLIP ET, AVEC LES PAROLES, DANS LA CHANSON. CLASSIFIE LE VOCABULAIRE ET LES CHOSES QUE LE PERSONNAGE VEUT :




---



---



---



---



| Electroménager, appareils domestiques... | Temps libre, voyages... | Soin personnel... | Alimentation |
|------------------------------------------|-------------------------|-------------------|--------------|
|                                          |                         |                   |              |

9. LE TITRE DE LA CHANSON EST EN RELATION AVEC CETTE IMAGE ? PEUX-TU EXPLIQUER L'EXPLIQUER ? CROIS-TU QUE LE PERSONNAGE DE LA VIDÉO A UNE ATTITUDE TRÈS « GREEN » ?  
RENSEIGNE-TOI : QU'EST-CE QU'EST LE « GREENWASHING » ? POUR QUELS PRODUITS ON UTILISE LE MOT ?




---

---

---

---

---

CHERCHE LA PHRASE DE LA CHANSON QUI EXPRIME LE MIEUX LA VRAIE RAISON POUR LAQUELLE « IL VEUT DU GREENWASHING ». TU ES D'ACCORD AVEC ?

10. LA GRANDE VITRINE DE LA CONSOMMATION EST LA PUBLICITÉ.  
QUELLES EN SONT LES RÉFÉRENCES FAITES DANS LA CHANSON ?  
QU'EST-CE QUE LE MARKETING ?  
À QUEL PRODUIT PEUT CORRESPONDRE LE SLOGAN « PLUS BLANC QUE BLANC » ?
11. QUELS OBJETS TU AS DANS TA CHAMBRE ? IL Y EN A QUE TU N'UTILISES JAMAIS ?  
COMBIEN DE TÉLÉVISEURS AVEZ-VOUS À LA MAISON ? D'ORDINATEURS ? DE PORTABLES ?

### TÂCHE FINALE

12. SONT-ILS IMPORTANTS LES OBJETS ? DE QUELS OBJETS NE POURRAIS-TU PAS T'EN PASSER ? QUEL EST TON OBJET LE PLUS PRÉCIEUX DE TOI ? PEUX-TU LE DÉCRIRE ? QUELLE EST SA VALEUR ? ÉCONOMIQUE ? SENTIMENTALE ? TU L'AS DEPUIS QUAND ?

**CHANSON /SONG 3:****« JE VEUX », ZAZ. 2008**<https://www.youtube.com/watch?v=Tm88QA1815A>**NIVEAU: A2****PUBLIC: JEUNES-ADOLESCENTS****DURÉE: 2 HEURES****OBJECTIFS: REGARD CRITIQUE SUR LA SOCIÉTÉ DE CONSOMMATION**

Les paroles de cette chanson sont un appel à se libérer d'un mode de vie matérialiste, à ne pas lier son bonheur à des choses uniquement matériels: argent, produits de marque, pouvoir, etc.. et plus globalement se libérer des normes et des attentes extérieures (qui ne viennent pas de soi mais des attentes des autres).



Donnez-moi une suite au Ritz, je n'en veux pas  
Des bijoux de chez Chanel, je n'en veux pas  
Donnez-moi une limousine, j'en ferais quoi?  
Papa lapa papa  
Offrez-moi du personnel, j'en ferais quoi?  
Un manoir à Neuchâtel, c'est pas pour moi  
Offrez-moi la tour Eiffel, j'en ferais quoi?

[refrain:]  
Je veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur  
Ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur  
Moi j'veux crever la main sur le cœur  
papalapapapala  
Allons ensemble découvrir ma liberté  
Oubliez donc, tous vos clichés  
Bienvenue dans ma réalité

J'en ai marre d'vos bonnes manières  
C'est trop pour moi  
Moi je mange avec les mains  
Et j'suis comme ça  
J'parle fort et je suis franche

Excusez-moi  
Fini l'hypocrisie moi,  
J'me casse de là  
J'en ai marre des langues de bois  
Regardez-moi  
Toute manière j'vous en veux pas  
Et j'suis comme ça  
J'suis comme ça

papalapapapala

[refrain x3]



un manoir = c'est une habitation ancienne, ayant un certain caractère, entourée de terre.

Neuchâtel = ville en Suisse

crever = (fam.) mourir

avoir la main sur le cœur = être généreux

j'en ai marre= (fam.) j'en ai assez

je me casse = (fam.) je m'en vais/je refuse

cette situation

les bonnes manières= façon habituelle de parler ou d'agir en société, respectueuse de certains codes

une langue de bois= manière rigide de s'exprimer, usant de stéréotypes, d'expressions figées

en vouloir à quelqu'un = reprocher quelque chose à quelqu'un, être rancunier



## MISE EN ROUTE

20. Coche ce que tu entends

|                |                 |                    |                    |
|----------------|-----------------|--------------------|--------------------|
| Franche        | De l'amour      | De l'or            | Un compte bancaire |
| Du bonheur     | une maison      | De l'argent        | Une limousine      |
| De la joie     | La liberté      | Une suite          | Des bijoux         |
| De la fidélité | De la sincérité | Un avion           | Des vêtements      |
| Un manoir      | Une voiture     | De la bonne humeur | Un cœur            |

## TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

21. REMPLISSEZ CES BLANCS AVEC LES MOTS CI-DESSUS QUE VOUS ENTENDEZ

Donnez-moi une \_\_\_\_\_ (1) au Ritz, je n'en veux pas  
 Des \_\_\_\_\_ (2) de chez Chanel, je n'en veux pas  
 Donnez-moi une \_\_\_\_\_ (3), j'en ferais quoi?  
 Papa lapa papa  
 Offrez-moi du personnel, j'en ferais quoi?  
 Un \_\_\_\_\_ (4) a Neuchâtel, c'est pas pour moi  
 Offrez-moi la tour Eiffel, j'en ferais quoi?

[refrain:]  
 Je veux d'l' \_\_\_\_\_ (5), d'la joie, de la bonne humeur  
 Ce n'est pas votre \_\_\_\_\_ (6) qui f'ra mon bonheur  
 Moi j'veux crever la main sur le \_\_\_\_\_ (7)  
 papalapapala  
 Allons ensemble découvrir ma \_\_\_\_\_ (8)  
 Oubliez donc, tous vos clichés  
 Bienvenue dans ma réalité

22. OBSERVE LA DEUXIÈME PARTIE

Comment la chanteuse se définit-elle ? que peux-tu dire de son caractère ?

---



---

J'en ai marre d'vos bonnes manières  
 C'est trop pour moi  
 Moi je mange avec les mains  
 Et j'suis comme ça  
 J'parle fort et je suis franche  
 Excusez-moi  
 Fini l'hypocrisie moi,  
 J'me casse de là  
 J'en ai marre des langues de bois  
 Regardez-moi  
 Toute manière j'vous en veux pas  
 Et j'suis comme ça  
 J'suis comme ça

papalapapala

[refrain x3]





23. **COMPLÈTE CE TABLEAU. COMPARE TES RÉPONSES À CELES D'AUTRES CAMARADES. QUELLE EST LA DÉPENSE LA PLUS IMPORTANTE POUR TOI DE LAQUELLE TU NE POURRAIS PAS T'EN PASSER ?**

|                                       | Toi | D'autres camarades... |  |  |  |  |
|---------------------------------------|-----|-----------------------|--|--|--|--|
| <b>ARGENT DE POCHE HEBDOMADAIRE</b>   |     |                       |  |  |  |  |
| <b>DÉPENSES:</b>                      |     |                       |  |  |  |  |
| Sortir avec des amis                  |     |                       |  |  |  |  |
| Culture (livres, cinéma, théâtre....) |     |                       |  |  |  |  |
| Sport(matériel, gym, etc..)           |     |                       |  |  |  |  |
| Loisirs                               |     |                       |  |  |  |  |
| Vêtements                             |     |                       |  |  |  |  |
| Autres...                             |     |                       |  |  |  |  |
| <b>ÉPARGNES:</b>                      |     |                       |  |  |  |  |

24. Ecoute cette chanson **ALAIN SOUCHON « LA FOULE SENTIMENTALE »**  
[http://www.youtube.com/watch?v=V\\_SNDGwwGFM](http://www.youtube.com/watch?v=V_SNDGwwGFM)

Oh la la la vie en rose  
 Le rose qu'on nous propose  
 D'avoir les quantités d'choses  
 Qui donnent envie d'autre chose  
 Aïe, on nous fait croire  
 Que le bonheur c'est d'avoir  
 De l'avoir plein nos armoires  
 Dérisions de nous dérisoires car

[Refrain] :  
 Foule sentimentale  
 On a soif d'idéal  
 Attirée par les étoiles, les voiles  
 Que des choses pas commerciales  
 Foule sentimentale  
 Il faut voir comme on nous parle  
 Comme on nous parle



Il se dégage  
 De ces cartons d'emballage  
 Des gens lavés, hors d'usage  
 Et tristes et sans aucun avantage  
 On nous inflige  
 Des désirs qui nous affligent  
 On nous prend faut pas déconner dès qu'on est né  
 Pour des cons alors qu'on est  
 Des

[Refrain]

On nous Claudia Schieffer  
 On nous Paul-Loup Sulitzer  
 Oh le mal qu'on peut nous faire  
 Et qui ravagea la moukère  
 Du ciel dévale  
 Un désir qui nous emballe  
 Pour demain nos enfants pâles  
 Un mieux, un rêve, un cheval

[Refrain]

- a) Le bonheur qu'on nous propose pourrait se résumer dans une phrase de la chanson, laquelle ?

---

- b) Mais l'auteur pense que les gens ont soif d'autre chose, de quoi ?

---

- c) Le désir d'avoir de choses nous rend heureux, selon le chanteur ?

---

- d) Renseigne-toi sur Claudia Schieffer et Paul-Loup Sulitzer. Qui sont-ils ? qu'est-ce qu'ils représentent ?

---



Tu peux écouter une version en espagnol de cette chanson : « MUY SENTIMENTAL », LOS MUCHACAMBOS  
[http://www.dailymotion.com/video/x66sk6\\_muy-sentimental-par-les-machucambos\\_music](http://www.dailymotion.com/video/x66sk6_muy-sentimental-par-les-machucambos_music)



### TÂCHE FINALE

25. Le bonheur, c'est d'avoir? De quoi nous avons (vraiment) besoin ?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

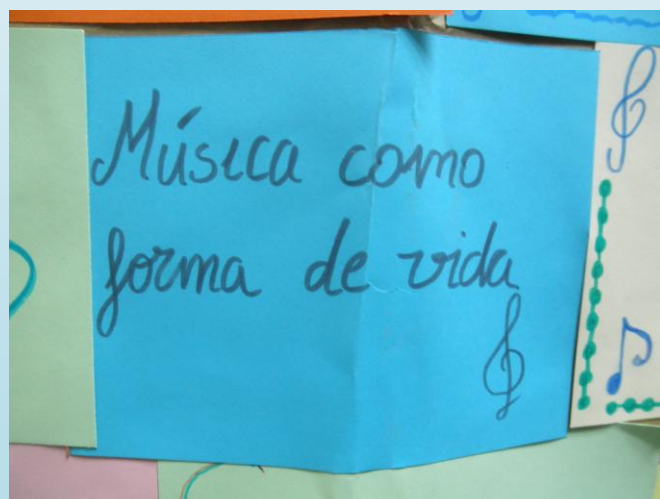




## HEALTHY

### ENGLISH SONGS

|                 |                         |                                                                                       |     |
|-----------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| AMSTRONG, LOUIS | «WATH A WONDERFUL LIFE» |    | 150 |
| JACKSON,        | «WE ARE THE WORLD»      |  | 152 |



**CHANSON /SONG 1:****« WHAT A WONDERFUL WORLD», LOUIS ARMSTRONG. 1967**

<https://www.youtube.com/watch?v=m5TwT69i1IU>

Louis Armstrong (August 4, 1901 – July 6, 1971), nicknamed Satchmo or Pops, was an American jazz trumpeter and singer from New Orleans, Louisiana.

Coming to prominence in the 1920s as an "inventive" trumpet and cornet player, Armstrong was a foundational influence in jazz, shifting the focus of the music from collective improvisation to solo performance. With his instantly recognizable gravelly voice, Armstrong was also an influential singer, demonstrating great dexterity as an improviser, bending the lyrics and melody of a song for expressive purposes. He was also skilled at scat singing (vocalizing using sounds and syllables instead of actual lyrics).

Renowned for his charismatic stage presence and voice almost as much as for his trumpet-playing, Armstrong's influence extends well beyond jazz music, and by the end of his career in the 1960s, he was widely regarded as a profound influence on popular music in general.

Armstrong was one of the first truly popular African-American entertainers to "cross over", whose skin color was secondary to his music in an America that was severely racially divided. He rarely publicly politicized his race, often to the dismay of fellow African-Americans, but took a well-publicized stand for desegregation during the Little Rock Crisis. His artistry and personality allowed him socially acceptable access to the upper echelons of American society that were highly restricted for a black man.



I See Trees Of Green,  
Red Roses Too  
I See Them Bloom  
For Me And You

And I Think To Myself  
What A Wonderful World.

I See Skies Of Blue  
And Clouds Of White  
The Bright Blessed Day,  
The Dark Sacred Night

And I Think To Myself  
What A Wonderful World.

The Colors Of The Rainbow  
So Pretty In The Sky  
Are Also On The Faces  
Of People Going By  
I See Friends Shaking Hands  
Saying "how Do You Do"  
They're Really Saying  
"i Love You"

I Hear Babies Crying,  
I Watch Them Grow  
They'll Learn Much More  
Than I'll Ever Know

And I Think To Myself  
What A Wonderful World  
Yes I Think To Myself  
What A Wonderful World.



## ASKS

### 1) Prereading exercises:

- a. Look at the title & guess the topic of the song.
- b. Listen & talk about the content of the song.

### 2) Fill in the blanks:

I see ..... of green, red roses, too,  
 I see them ....., for me and you  
 And I think to .....  
 What ... wonderful world.  
 The ..... blessed ....., the dark ..... night  
 And I think to .....  
 What a ..... world.  
 Are also on the faces of ..... going by.  
 I see ..... shaking ....., sayin', "How do you do?"  
 They're ..... sayin', "I love you."  
 They'll learn much ..... than I'll ever know  
 And .. think to .....  
 What a wonderful .....  
 What a wonderful world  
 I see ..... of blue, and clouds of white,  
 The colors .. the rainbow, .... pretty in the sky,  
 I hear babies cryin'. I ..... them grow.  
 Yes, I think to myself

### 3) Find the vocabularies with their antonyms or synonyms.

World  
 Wonderful  
 Think  
 Learn  
 Rainbow

**4) Answer the following questions.**

- Listen and try to guess, whom the writer wrote this song to?
- What is the topic of the song?
- What is the writer's goal?
- Watch the video of the song and describe it.
- What is the most important idea of the song according to the writer?
- What do you think about this song?
- Think that you meet this song's writer. What would you say to him about the song?



**CHANSON /SONG 2:****« WE ARE THE WORLD », MICKAEL JACKSON. 1985**

[http://www.youtube.com/watch?v=OoDY8ce\\_3zk](http://www.youtube.com/watch?v=OoDY8ce_3zk)

Level of English:

B1

There comes a time, when we hear a certain call  
When the world must come together as one  
There are people dying  
And it's time to lend a hand to life  
The greatest gift of all

We can't go on pretending day by day  
That someone, somewhere will soon make change  
We are all a part of God's great big family  
And the truth you know  
Love is all we need

We are the world, we are the children  
We are the ones who make a brighter day  
So let's start giving  
There's a choice we're making  
We're saving our own lives  
It's true we'll make a better day, just you and me

Send them your heart so they'll know that someone cares  
And their lives will be stronger and free.  
As God has shown us by turning stones to bread  
And so we all must lend a helping hand

We are the world, we are the children  
We are the ones who make a brighter day  
So let's start giving  
There's a choice we're making  
We're saving our own lives  
It's true we'll make a better day, just you and me

When you're down and out, there seems no hope at all  
But if you believe there's no way we can fall  
Let us realize that a change can only come  
When we stand together as one

We are the world, we are the children  
We are the ones who make a brighter day  
So let's start giving  
There's a choice we're making  
We're saving our own lives  
It's true we'll make a better day, just you and me

We are the world, we are the children  
We are the ones who make a brighter day  
So let's start giving  
There's a choice we're making  
We're saving our own lives  
It's true we'll make a better day, just you and me



**ASKS**

- 1. Listen to the song. Underline the main idea.

We should rebuild the world

We should stand together for our world

We have to win the word war

We need to fight against another world

- 2. Explain the following lines:

*We are the ones who make a brighter day*

.....

.....

.....

- 3. Explain the following lines:

*We are the ones who make a brighter day*

.....

.....

.....

- 4. Do you know any other Michael Jackson's song about saving the world?

.....

.....

.....

.....

- 5. Can you imagine how should people cooperate according to M. Jackson's song? Draw a sketch.



**SANTÉ ET CONSOMMATION**  
**... DANS D'AUTRES LANGUES**

**HEALTHY**  
**... IN OTHER LANGUAGES**

|      |                                           |                                                                                       |     |
|------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ELÁN | «CIGARY IDÚ DO NEBA», cigars go to heaven |  | 156 |
|------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|





## CHANSON /SONG

« CIGARY IDÚ DO NEBA », *Cigars go to Heaven*, ELÁN.
<https://www.youtube.com/watch?v=yc3xUedc3BI>

Level of English:  
B1

Topic:  
ZDREVIE A DOBRÉ NÁVYKY



Elán is a Slovak pop-rock band, founded in 1969 by Jožo Ráž, Juraj Farkaš, Vašo Patejdl and Ján Baláž. It became one of the most popular Czechoslovak bands during the 1980s. In 1993, the group represented Slovakia in the preliminary round of the Eurovision Song Contest but having finished in fourth place, failed to qualify for the finals in Ireland. Elán's status in the 2000s is that of Slovakia's most successful pop group of all time; it may be the only Slovak music act consistently capable of selling out stadiums for their live performances. The biggest concert took place in Prague, Czech Republic, in September 2003, in front of an audience of 90 thousand fans. They performed at the FIS Nordic World Ski Championships 2009 in Liberec, Czech Republic as a part of the championships' entertainment festivities. They are famous and are still playing at this time. They have produced a lot of albums and songs popular among both younger people and adults, for example "Ôsmy svetadiel" (The eighth Continent), "Hodina Slovenčiny" (An Slovak Lesson), "Detektívka" (A Detective story). They have been awarded lots of musical awards.

## Cigary idú do neba (Cigars Go to the Heaven) –

Kubánska cigara, žiariaca, temná  
Voňavá priateľka, silná a jemná  
Kráľovná večera určená pre mňa  
Šúľaná na čiernych a dlhých stehnách  
Všetky sú rovnaké, každá je iná  
Cohiba, Partagas, hodvábná slina  
Spoločne stúpame po schodoch z dymu  
Do pekla do raja tam kde nás príjmu

ref:  
Vždy keď dohára  
skvelá cigara  
Platím  
Je to malý pohreb  
Človeku je smutno  
Za tým  
Keď mu bolo dobre

ref2:  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba  
Raz prídeme tam za nimi  
Našťastie ešte netreba  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba...  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba...

ref2:  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba...  
Cigary idú do neba...  
Cigary idú do neba...

ref2:  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba...  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba...

ref2:  
Je nenormálna pohoda  
Cigary idú do neba...  
Cigary idú do neba...  
Cigary idú do neba...



### ASKS

- |                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. When was the band found?</p> <p>a) In 1960</p> <p>b) In 1967</p> <p>c) In 1968</p>                               | <p>2. How many members does Elán have now?</p> <p>a) 4</p> <p>b) 2</p> <p>c) 3</p>                                                                                                                      |
| <p>3. When did they become one of the most popular bands?</p> <p>a) In 1980s</p> <p>b) In 1990s</p> <p>c) In 2000s</p> | <p>4. In what place did they finish at the Eurovision?</p> <p>a) 1st place</p> <p>b) 2nd place</p> <p>c) 4th place</p>                                                                                  |
| <p>5. Are they still playing and having concerts?</p> <p>a) Yes</p> <p>b) No</p>                                       | <p>6. What happened in the 2000s?</p> <p>a) They decided to finish with singing and playing</p> <p>b) They became one of the most popular groups in Slovakia</p> <p>c) They had a concert in Prague</p> |

**Choose your favourite Elán song and sing it.**

**Cigary idú do neba (Cigars Go to the Heaven) – lyrics**

1. Listen to the song. What is it about?

.....

2. Find metaphors in this song. Try to translate them to English or German.

.....  
 .....  
 .....

3. In groups make a concept maps from the key words of the song (in Slovak, English and German).

Slovak:

English:

German:

4. Express the message (idea) of the song. Use the following words included in the text: priateľka (friend), pohoda (well-being), schody z dymu (stairs made of smoke), pohreb (funeral), peklo (hell), nebo (heaven).

.....  
 .....  
 .....  
 .....

5. Write a short poem, the motif of which is addiction and the danger of the addiction to a drug.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

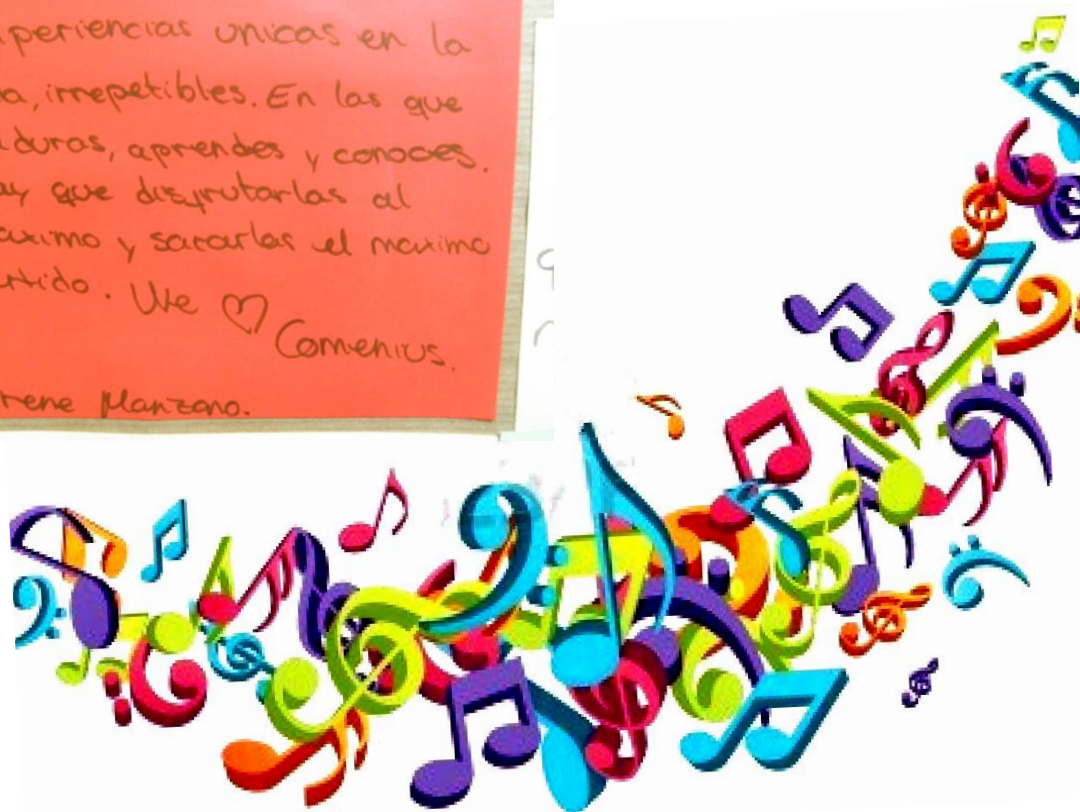
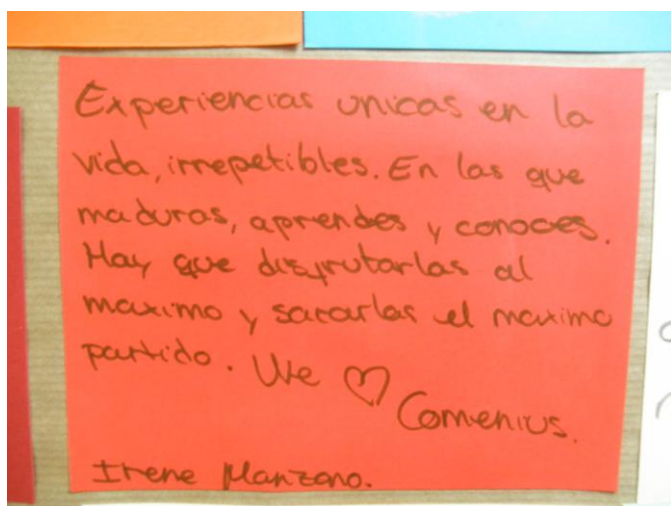
6. Draw a picture popularizing a healthy lifestyle.



## D'AUTRES TRAVAUX

## OTHER WORKS

|                                       |             |                                              |                                                              |  |     |
|---------------------------------------|-------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--|-----|
| ESPAGNOL                              | AMARAL      | «SON MIS AMIGOS»                             |                                                              |  | 159 |
| TOUTES                                | PARTENAIRES | « HYMNE À LA JOIE »                          | TRADUCTIONS EN LANGUES DIFFÉRENTES                           |  | 160 |
| FRANÇAIS                              | PLUSIEURS   | «CHANTEURS-POÈTES FRANÇAIS »                 | TRAVAUX DES ÉLÈVES ESPAGNOLS SUR CHANTEURS ET LEURS CHANSONS |  | 164 |
|                                       |             |                                              |                                                              |  |     |
| FRANÇAIS                              | --          | «MUSIQUE BELGE I»                            | PANORAMA DE LA MUSIQUE BELGE                                 |  | 166 |
| FRANÇAIS                              | --          | «MUSIQUE BELGE II »                          | PANORAMA DE LA MUSIQUE BELGE                                 |  | 171 |
| FRANÇAIS                              | RED, AXELLE | ««QUELQUE PART AILLEURS»»                    | ÉCOUTE                                                       |  | 172 |
| FRANÇAIS                              | SAULE       | «UN TYPE NORMAL»                             | ÉCOUTE ET TROUS                                              |  | 173 |
| ENGLISH                               | SEVERAL     | «SPANISH/ENGLISH SPEAKING SINGER SONWRITERS» | SPANISH STUDENTS : WORKS ABOUT SINGER SONGWRITERS            |  | 175 |
| CONCERT EN ESPAGNE / CONCERT IN SPAIN |             |                                              |                                                              |  | 177 |





CHANSON /SONG  
« SON MIS AMIGOS » de AMARAL.



[https://www.youtube.com/watch?v=P\\_TULlwukMM](https://www.youtube.com/watch?v=P_TULlwukMM)

VOILÀ LA LIPDUB QUE NOUS AVONS RÉALISÉ TOUS LES PARTENAIRES  
ENSEMBLE, LORS DE LA VISITE EN ESPAGNE MAI 2014

Marta me llamó  
A las seis hora española  
Solo para hablar, solo se sentía sola  
Porque Seba se marchó  
de vuelta a Buenos Aires.  
El dinero se acabó  
Ya no hay sitio para nadie.

¿Donde empieza y dónde acabará  
El destino que nos une  
Y que nos separará?

Yo estoy sola en el hotel,  
Estoy viendo amanecer  
Santiago de Chile se despierta  
entre montañas.  
Aquí retoca la guitarra en la 304  
Un gato rebelde que anda medio enamorado.

La señorita rock and roll  
Aun que no lo ha confesado eso lo sé yo.

Son mis amigos en la calle pasábamos las horas,  
Son mis amigos por encima de todas las cosas

Carlos me contó que a su hermana Isabel  
La echaron del trabajo sin saber por qué  
No le dieron ni las gracias porque estaba sin contrato  
Aquella misma tarde fuimos a celebrarlo  
Ya no tendrás que soportar  
Al imbécil de tu jefe

Son mis amigos en la calle pasábamos las horas,  
Son mis amigos por encima de todas las cosas  
son mis amigos.

Alicia fue a vivir a Barcelona  
Y hoy ha venido a mi memoria.  
Claudia tuvo un hijo  
Y de Guille y los demás no es más nada.

Son mis amigos, en la calle pasábamos las horas  
son mis amigos por encima de todas las cosas

Son mis amigos, en la calle pasábamos las horas  
son mis amigos por encima de.... todas las cosas  
son mis amigos...





## CHANSON /SONG “HIMNO A LA ALEGRÍA”, SONG OF JOY, HYMNE À LA JOIE

### HYMNE À LA JOIE



le vent de l'espoir se lève  
pour faire triompher l'amour  
de la joie et l'espérance  
vient de se lever le jour

Français  
French  
Francés

Deine Zauber binden wieder  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Allemande  
German  
Alemán

Vem canta sonha cantando  
Vive sonhando um novo Sol  
Em que os homens voltarão  
A ser irmãos...

Portugais  
Portuguese  
Portugués

Miria chili-i angelon imnous  
me mia pisti, mia pno-i  
ine me chara jemati apopse  
oli i plasi

Grec  
Greek  
Griego

Ak ti dosial' št'astie prialo,  
priatel'ovi pomáhaj,  
ak túžiš za ženou stáloú,  
príd' – tu u nás nájdeš raj.

Slovaque  
Slovak  
Eslovaco

Vraja ta aduce iară  
Pe popor lângă popor  
Toți pe lume frați noi suntem  
Când apari ușor în zbor.

Roumain  
Romanian  
Rumano

Kardeş olun ey insanlar  
Bunu ister Tanrımız  
Bu dünyada herşey geçer  
Yalnız sana dost kalır

Turc  
Turkish  
Turco

Ona w sercu, w zbożu, w śpiewie,  
ona w splocie ludzkich rąk,  
z niej najlichszy robak czerpie,  
z niej najwyższy niebios krąg.

Polonais  
Polish  
Polaco

ven canta sueña cantando  
vive soñando el nuevo sol  
en que los hombres  
volverán a ser hermanos. (2)

Espagnol  
Spanish  
Español



## HIMNO A LA ALEGRÍA- ESPAÑOL

Escucha hermano  
la canción de la alegría  
el canto alegre del que espera  
un nuevo día  
**ven canta sueña cantando  
vive soñando el nuevo sol  
en que los hombres  
Volverán a ser hermanos. (2)**

Si en tu camino solo existe la tristeza  
y el llanto amargo  
de la soledad completa  
**ven canta sueña cantando  
vive soñando el nuevo sol  
en que los hombres  
volverán a ser hermanos. (2)**

Si en tu camino solo existe la tristeza  
y el llanto amargo  
de la soledad completa  
**ven canta sueña cantando  
vive soñando el nuevo sol  
en que los hombres  
volverán a ser hermanos. (2)**

## SONG OF JOY- ANGLAIS

Come sing a song of joy for peace shall come, my  
brother  
Sing, sing a song of joy for men shall love each other.

That day will dawn just as sure as hearts that are pure,  
Are hearts set free. No man must stand alone  
With outstretched hand before him.

Reach out and take them in yours with love  
That endures forevermore. Then sing a song of joy  
For love and understanding.

Come sing a song of joy of freedom, tell the story.  
Sing, sing a song of joy for mankind in his glory.  
One mighty voice that will bring a sound  
That will ring forevermore.  
Then sing a song of joy for love and understanding.

Come sing a song of joy of freedom, tell the story.  
Sing, sing a song of joy for mankind in his glory.  
One mighty voice that will bring a sound  
That will ring forevermore.



## VERSIONS EN FRANÇAIS

Joie discrète, humble et fidèle  
 Qui murmure dans les eaux  
 Dans le froissement des ailes  
 Et les hymnes des oiseaux.  
 Joie qui vibre dans les feuilles  
 Dans les prés et les moissons  
 Nos âmes blanches t'accueillent  
 Par de naïves chansons.

Tous les hommes de la terre  
 Veulent se donner la main  
 Vivre et s'entraider en frères  
 Pour un plus beau lendemain,  
 Plus de haine, plus de frontière,  
 Plus de charniers sur nos chemins  
 Nous voulons d'une âme fière  
 Nous forger un grand destin

Que les peuples se rassemblent  
 Dans une éternelle foi  
 Que les hommes se rassemblent  
 Dans l'égalité des droits.  
 Nous pourrions tous vivre ensemble  
 La charité nous unira  
 Que pas un de nous ne tremble  
 La fraternité viendra.

Joie immense, joie profonde,  
 Ombre vivante de Dieu  
 Abats-toi sur notre monde  
 Comme un aigle vient des cieux.  
 Enserme dans ton étreinte  
 La tremblante humanité  
 Que s'évapore la crainte  
 Que naisse la liberté

Joie énorme, joie terrible  
 Du sacrifice total  
 Toi qui domptes l'impossible,  
 Et maîtrises le fatal ;  
 Joie sauvage, âpre et farouche,  
 Cavalière de la mort,  
 Nous soufflons à pleine bouche  
 Dans l'ivoire de ton cor.

Joie qui monte et déborde,  
 Tu veux nos cœurs ? les voilà.  
 Et nos âmes sont les cordes,  
 Où ton archet passera  
 Que ton rythme nous emporte  
 Aux splendeurs de l'Eternel  
 Comme un vol de feuilles mortes,

Que l'orage entraîne au ciel.

Le Vent De L'espoir (L'hymne à La Joie)

le vent de l'espoir se leve  
 pour faire triompher l'amour  
 de la joie et l'esperance  
 vient de se lever le jour

qu'il soit noir ou blanc peu importe  
 l'amour est comme un arc-en-ciel  
 main dans la main chacun chante  
 une paix universelle

le vent de l'espoir se leve  
 et avec la meme foi  
 de partout les voix s'elevent  
 pour chanter l'hymne a la joie

au-dela des vieilles frontieres  
 qui etouffaient l'humanite  
 le troisieme millenaire  
 parie sur la liberte

la colombe n'est plus un reve  
 son regne arrive cette fois  
 que partout les voix s'elevent  
 pour chanter l'hymne a la joie

come and sing a song of joy  
 for peace a glory gloria  
 sing this song of hope rejoice  
 for freedom allelujah

angel voices pray for wisdom  
 heaven sends eternity  
 oh come and sing the song of joy  
 for glory allelujah

angel voices pray for wisdom  
 heaven sends eternity  
 oh come and sing the song of joy  
 for glory allelujah



## VERSION EN ALLEMAND

## Freude, schöner Götterfunken

## (Ode to joy)

1. Freude, schöner Götterfunken,  
 Tochter aus Elysium!  
 Wir betreten feuertrunken,  
 Himmlische, Dein Heiligtum.  
 Deine Zauber binden wieder,  
 was die Mode streng geteilt,  
 alle Menschen werden Brüder,  
 wo Dein sanfter Flügel weilt.  
 Seid umschlungen, Millionen!  
 Diesen Kuss der ganzen Welt!  
 Brüder, überm Sternenzelt  
 muss ein lieber Vater wohnen,  
 Brüder, überm Sternenzelt  
 muss ein lieber Vater wohnen!
2. Wem der große Wurf gelungen,  
 eines Freundes Freund zu sein,  
 wer ein holdes Weib errungen,  
 mische seinen Jubel ein!  
 Ja, wer auch nur eine Seele  
 sein nennt auf dem Erdenrund!  
 Und wer's nie gekonnt, der stehle  
 weinend sich aus diesem Bund!  
 Was den großen Ring bewohnt,  
 huldige der Sympathie.  
 |: Zu den Sternen leitet sie,  
 wo der Unbekannte thronet. :|
3. Freude heißt die starke Feder  
 in der ewigen Natur;  
 Freude, Freude treibt die Räder,  
 in der großen Weltenuhr.

Blumen lockt sie aus den Keimen,  
 Sonnen aus dem Firmament,  
 Sphären rollt sie in den Räumen,  
 die des Sehers Rohr nicht kennt.  
 Froh wie seine Sonnen fliegen  
 durch des Himmels prächtigen Plan,  
 lauft Brüder, eure Bahn,  
 freudig wie ein Held zum Siegen!

4. Freude sprudelt in Pokalen;  
 in der Traube goldnem Blut  
 trinken Sanftmut Kannibalen,  
 die Verzweiflung Heldenmut. -  
 Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
 wenn der volle Römer kreist;  
 lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
 dieses Glas dem guten Geist!  
 Den der Sterne Wirbel loben,  
 den des Seraphs Hymne preist,  
 dieses Glas dem guten Geist  
 überm Sternenzelt dort oben!

5. Festen Mut in schweren Leiden,  
 Hilfe, wo die Unschuld weint,  
 Ewigkeit geschwornen Eiden,  
 Wahrheit gegen Freund und Feind,  
 Männerstolz vor Königsthronen -  
 Brüder, gält's Gut und Blut:  
 dem Verdienste seine Kronen,  
 Untergang der Lügenbrut!  
 Schließt den heil'gen Zirkel dichter!  
 Schwört bei diesem goldnem Wein,  
 dem Gelübde treu zu sein,  
 schwört es bei dem Sternenrichter!



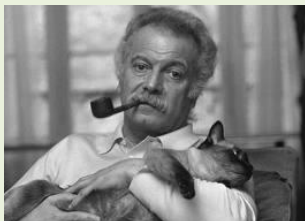
## **TRAVAUX DES ÉLÈVES ESPAGNOLS SUR DES CHANTEURS-COMPOSITEURS, ENGAGÉS ET POÉTIQUES FRANÇAIS ET LEURS CHANSONS**

### **POUR VOIR LES TRAVAUX DES ÉLÈVES SUR LES CHANTEURS ALLEZ SUR :**

[http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com\\_content&view=category&id=141:french&Itemid=100&layout=default](http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=141:french&Itemid=100&layout=default)

#### **QUELQUES CHANTEURS ENGAGÉS**

##### **BRASSENS**



#### **CHANSON CHOISIE**

##### **LES COPAINS D'ABORD**

<https://www.youtube.com/watch?v=rsIshTbqNbo>



##### **JACQUES BREL**



##### **NE ME QUITTE PAS**

<https://www.youtube.com/watch?v=i2wmKcBm4Ik>



##### **FRANCIS CABREL**

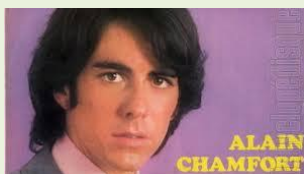


##### **JE L'AIME À MOURIR**

<https://www.youtube.com/watch?v=XHVqKqmbhFA>



##### **ALAIN CHAMFORT**



##### **MANU MANUREVA**

[https://www.youtube.com/watch?v=nn6nCsU\\_TFQ](https://www.youtube.com/watch?v=nn6nCsU_TFQ)





### ÉDITH PIAF

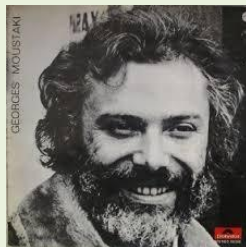


### LA VIE EN ROSE

<https://www.youtube.com/watch?v=0feNVUwQA8U>



### MOUSTAKI



### LE FACTEUR

<https://www.youtube.com/watch?v=EAKLVKZP6g0>



### RENAUD



### MORTS LES ENFANTS

<https://www.youtube.com/watch?v=BKKiPJqst3M>





**CONCERT « PRIMICHI » EN ESPAGNE MAI 2014**  
**CONCERT « PRIMICHI » IN SPAIN MAY 2014**

Concierto ofrecido por el coro « Primichi », con motivo de la visita a España de todos los socios Comenius, en mayo de 2014.



**MEDIA VITA**

<https://www.youtube.com/watch?v=4My8gLjMIlQ>

**HAPPY DAY**

[https://www.youtube.com/watch?v=ScqF\\_AF\\_jMo](https://www.youtube.com/watch?v=ScqF_AF_jMo)

**VIVO POR ELLA**

<https://www.youtube.com/watch?v=vetKtSotGFU>

**AVE VERUM CORPUS**

<https://www.youtube.com/watch?v=8txnn4RfZLs>

**BRINDIS**

<https://www.youtube.com/watch?v=Y1LIBKWK3il>

**ANTICORUM IUBILO**

<https://www.youtube.com/watch?v=KKoVrmjH8Bg>



## LA MUSIQUE EN BELGIQUE (I)

### I. Introduction

La Belgique c'est bien plus que les moules-frites, Manneken-Pis, le parlement européen et les conflits communautaires. Son cœur bat au rythme de la musique!

La musique belge comporte, à l'image du pays, un double héritage linguistique selon que l'on considère la Communauté ..... ou la Communauté ..... de Belgique. De riches heures de musiques classiques ont agrémenté la culture du pays depuis la ....., alors que la musique ..... a quasi disparu au profit d'une musique populaire très en vogue.

### II. Les genres musicaux et les artistes correspondants

a) La musique savante (dite ".....")

| QUAND?                               | QUOI?                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | QUI? (auditions)                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A partir du XIII <sup>e</sup> siècle | La musique ..... chrétienne s'est très tôt implantée mais on conserve aussi des traces de musique ..... dans les chansons de trouvères.                                                                                                                                                                      | Mahieu de Gant<br><br>Henri III de Brabant                                                                                                                                                          |
| A la Renaissance                     | Une grande période musicale avec au XV <sup>e</sup> siècle, l'École franco-flamande et sa polyphonie pratiquée dans toute l'..... Les compositions furent diffusées grâce à l'..... d'Anvers, un centre important pour la publication des ..... musicales.                                                   | Johannes Ciconia (1370 – 1412) Gilles Binchois (1400-1460) Guillaume Dufay (1397 – 1474)                                                                                                            |
| Au XVIII <sup>e</sup> siècle         | La musique instrumentale domine l'Europe, notamment les œuvres pour orgue ou clavecin. L'influence de l'opéra ..... domine.<br><br>J-N Hamal compose en wallon liégeois et Gretry s'inspire de l'Orient pour "La Caravane du Caire", "Zemire et Azor", "Lucile".                                             | Jean-Noël Hamal (1709 – 1778)<br><br>André Ernest Modeste Grétry (1741 – 1813)                                                                                                                      |
| XIX <sup>e</sup> siècle              | Le début du siècle est dominé par François-Joseph Fétis (1784 – 1871), directeur du Conservatoire Royal de Musique, musicologue, ..... et compositeur.<br><br>À la fin du siècle, Henri Vieuxtemps, César Franck, Guillaume Lekeu et Eugène Ysaÿe suivent et redonnent à la musique belge de grandes heures. | François-Joseph Fétis (1784 – 1871)<br><br>Henri Vieuxtemps (1820-1881)<br><br>César Franck (1822-1890)<br><br>Guillaume Lekeu (1870-1894)<br><br>Eugène Ysaÿe (1858-1931)                          |
| XX <sup>e</sup> siècle               | Les grands noms sont Wim Mertens, Henri Pousseur ou Philippe Boesmans. Plus proche encore, Luc Baiwir, allie musique ..... et musique de ..... avec orchestre et instruments .....<br><br>Parmi les interprètes....., on peut citer les chanteurs lyriques Jules Bastin, José van Dam et Helmut Lotti.       | Wim Mertens (1953)<br><br>Henri Pousseur ( 1929-2009)<br><br>Philippe Boesman (1936)<br><br>Luc Baiwir (1958)<br><br>Jules Bastin (1933-1996)<br><br>José Van Dam (1940)<br><br>Helmut Lotti (1969) |



**Réponds aux questions suivantes:**

Parmi les compositeurs cités dans le tableau ci-dessus, as-tu déjà entendu certains noms?

Lesquels?

---



---

A ton avis, ces compositeurs ont-ils un lien avec les noms que tu reconnais? Lequel?

---



---

Le résumé fait référence à la musique savante du 20ème siècle, existe-t-il encore des compositeurs de ce genre musical aujourd'hui?

---



---



---

Classe ces grandes périodes de l'histoire de la musique savante occidentale dans l'ordre chronologique.

MODERNE   ROMANTIQUE   MOYEN-AGE   CLASSIQUE   BAROQUE   CONTEMPORAINE   RENAISSANCE

.....

**Recherche les définitions suivantes au dictionnaire:**

*La musique sacrée:*

---



---

*La musique profane:*

---



---

*Les trouvères:*

---



---

*La polyphonie:*

---



---

*L'opéra:*

---



---

*Le chant lyrique:*

---



---



### b) La musique folklorique

Explique le terme "folklorique":

---



---

As-tu déjà entendu ce genre de musique en Belgique? Où pourrais-tu l'entendre?

---



---

➤ Audition: La petite gayolle

Ell' me l'avait toudis promis  
En' bell' petit' gayolle (bis)  
Ell' me l'avait toudis promis  
En' bell' petit' gayolle  
Pu met' 'm canari

Voici le couplet d'un chant:

- de quelle sorte de chant s'agit-il?

.....

- Qui a composé et écrit cette chanson?

.....

- Dans quelle langue est-il écrit?

.....

- Peux-tu traduire le texte en français?

.....

.....

Il existe encore en Belgique une riche tradition de musique basée des ..... locales.

Les chants ..... qui accompagnent les fêtes historiques (comme la Ducasse de Mons, ou les carnavaux) sont encore actuellement repris avec ferveur par leurs publics, perpétuant des mélodies et des textes anonymes issus de passés médiévaux ou de siècles de folklore populaire.

Du côté francophone on peut parler du groupe Coïncidence, ou de Remy Dubois, Julos Beaucarne, Luc Pilartz, Rue du Village et Claude Flagel qui furent relativement connus.

Aujourd'hui apparaît une nouvelle ..... de groupes folkloriques (ou d'inspiration folklorique). Des groupes comme Embrun1, Turdus Philomelos2, les Cré Tonnerre, Cave Canem 3, Naragonia4 se sont appuyés sur les centaines de soirées Folk qui se déroulent aux quatre coins du pays (dont les célèbres Boombal depuis le début des années 2000).

### c) Le Jazz

Dans les années ....., le guitariste ..... Django Reinhardt devint l'un des plus importants musiciens européens de jazz.

➤ Audition: Django Reinhardt, .....

L'harmoniste Toots Thielemans et le saxophoniste Jacques Pelzer devaient suivre ses traces dans les années ..... Parmi les artistes ....., on compte Aka Moon, Bobby Jaspar, Bert Joris, Jacques Stotzem, Octurn et René Thomas. Le blues est représenté par Elmore D., Amatorski ou le Tomahawk Blues Band.

➤ Audition: Toots Thielemans, .....

### d) Le rock

#### Blind test rock belge

#### CHANTEUR/GROUPE

#### TITRE

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| 1 | _____ | _____ |
| 2 | _____ | _____ |
| 3 | _____ | _____ |
| 4 | _____ | _____ |
| 5 | _____ | _____ |
| 6 | _____ | _____ |



### f) La variété francophone

On retrouve beaucoup de belges parmi les auteurs compositeurs interprètes de chanson francophone. Peux-tu en citer quelques-uns?

---



---

### g) La musique électronique

Après de nombreux essais électro-acoustiques par .....(qui avait créé les Studios Electroniques de Bruxelles dès 1958), la Belgique a très rapidement saisi la main tendue par le groupe ..... Kraftwerk à la fin des années 1970. Ses productions novatrices et expérimentales ont influencé un certain nombre de groupes new wave des années 1980.

➤ Audition: Kraftwerk, .....

Quel genre musical a popularisé la culture techno fin des années 1980?

---



---

- Audition:
- Audition

### h) Le rap

La fin des années ..... est le moment de la sortie de deux disques importants pour le hip-hop en Belgique : celui de ..... et celui de ..... Ces deux sorties ont permis de faire découvrir le rap à un plus large public mais elles ont aussi marqué une séparation dans la communauté hip-hop : sa partie commerciale et celle plus underground ou hardcore.

De nombreux rappeurs se sont ensuite illustrés, peux-tu en citer quelques-uns?

---



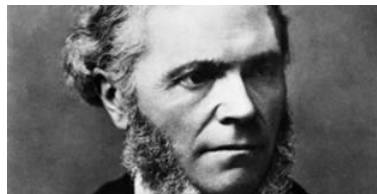
---



---

- Audition

### Reconnais-tu ces artistes belges?



**III. D'autres artistes belges**

Observe attentivement ce document et réponds aux questions.



Que représente ce document?

---

Décris ce que tu vois sur cette image.

---

---

Quel personnage est représenté sur cette image?

---

Pourquoi ce personnage est-il connu?

---

---



## LA MUSIQUE EN BELGIQUE (II)

1. Parmi les photos projetées sur l'écran, reconnais les artistes belges.

PHOTO n°1: ..... PHOTO n°6: .....

PHOTO n°2: ..... PHOTO n°7: .....

PHOTO n°3: ..... PHOTO n°8: .....

PHOTO n°4: ..... PHOTO n°9: .....

PHOTO n°5: ..... PHOTO n°10: .....

2. Blind test musical

Reconnais le chanteur/groupe et le titre des extraits écoutés.

| <u>Chanteurs/groupes</u> | <u>Titres</u> |
|--------------------------|---------------|
| 1. ....                  | 1. ....       |
| 2. ....                  | 2. ....       |
| 3. ....                  | 3. ....       |
| 4. ....                  | 4. ....       |
| 5. ....                  | 5. ....       |
| 6. ....                  | 6. ....       |
| 7. ....                  | 7. ....       |
| 8. ....                  | 8. ....       |
| 9. ....                  | 9. ....       |
| 10. ....                 | 10. ....      |



### Chant

Apprentissage des chants suivants (paroles en annexe):

- Un type normal - Saule
- Formidable, Tous les mêmes - Stromae
- Quelque part ailleurs - Axelle Red

### Documentaire à regarder en classe

"Stromae, dans la cour des grands" (RTBF.BE vidéo du 27 septembre 2013)

### Questionnaire sur la vidéo

Voir annexe

### Travail de recherche par équipe et présentation d'artistes belges aux élèves de la classe.

Fiche à compléter (voir annexe)



**CHANSON /SONG :**  
**« QUELQUE PART AILLEURS », AXELLE RED. 2013**

<http://www.youtube.com/watch?v=ugx-U4Z0IH8>

Quelque part ailleurs  
A l'autre bout de la terre  
Oublie-t-on les cœurs  
Qu'on a laissés?

Ces rires, ces chants  
Dans le vent  
Demeurent ou meurent-ils  
Au soleil levant?

*Et j'ai beau te les dire  
Ces mots pour te retenir  
Tu ne les entends pas*

*J'ai beau descendre en rue  
Crier mes vertus  
Le mal il restera  
Le mal il restera*

Quelques part ailleurs  
Là où se touchent les mers  
Avons-nous peur?  
Avons-nous peur?

A-t-il une autre odeur  
Ce grand bonheur?  
Quelques part ailleurs  
Est-on vainqueur?

*Et j'ai beau te les dire  
Ces mots pour te retenir  
Tu ne les entends pas*

*J'ai beau descendre en rue  
Crier mes vertus  
Le mal, il restera  
Le mal, il restera*



La lune me fuit  
Quand je lui demande  
Si je te manque

Elle me fuit  
Quand je lui dis  
Qu'elle ment

*Et j'ai beau te les dire  
Ces mots pour te retenir  
Je ne les connais pas*

*J'ai beau descendre en rue  
Crier mes vertus  
Le mal, il restera*

*Et j'ai beau te les écrire  
Ces mots pour te retenir  
L'encre coulera*

*J'ai beau descendre en rue  
Me battre, j'ai perdu  
Et le mal, il restera  
Le mal, il restera*



**CHANSON /SONG 5:**  
**« TYPE NORMAL », SAULE. 2012**  
<http://www.youtube.com/watch?v=VUHfgTdm4KY>

Vous avez hurlé  
Devant Elvis  
Devant Lennon,  
Ou bien devant Janis

Marilyn Monroe  
Qui nous montre un bout de .....  
Et c'est la ..... entière  
Qui a le ..... qui s'hérissé

On a fondu devant les ..... de James Dean  
Les chanteurs ..... à la Ricky Martin  
Aujourd'hui on ..... devant des androgynes  
Qui s'dandinent dans des .....  
Où ils ..... des jeans

*Et moi, et moi, et moi*  
*Dans la ....., j'suis tout en bas*  
*Et s'il fallait me .....*  
*J pense que ça m'ferait pas .....*

*J'ai des ..... en trop*  
*Et des poils .....*  
*J'suis pas beau, j'suis pas .....*  
*J'suis ..... entre les deux*

*J'suis un ..... normal*  
*Un type normal*  
*Un type normal*  
*Tout c'qu'il y a d'plus .....*

*J'suis pas .....*  
*J'ai des ..... sous les yeux*  
*Quand j passe à la .....*  
*J me trouve ..... affreux*

*Comme un type normal*  
*Un type normal*  
*Un type normal*  
*Normal*

On se dit que mon ..... est atypique je crois  
Un sport quand j'en .....  
C'est toujours une seule fois  
J'ai des tas d' .....  
Que je ..... tous les mois  
Et comme vous, moi non plus j'y ..... pas

Le ..... je déjeune  
Avec des ..... que je trouve  
C'est souvent ceux de ma ..... qui me surcouve  
Puis je prends un ..... d'eau  
Pour m'donner bonne conscience  
Mais mon ..... garde toujours  
Sa ..... excroissance



*Et moi, et moi, et moi*  
*Dans la liste j'suis tout en .....*  
*Et s'il ..... me décrire*  
*J pense que ça m'ferait pas plaisir*

*J'ai des kilos en .....*  
*Et des poils .....*  
*J'suis pas ....., j'suis pas laid*  
*J'suis juste entre les .....*

*J'suis un type normal*  
*Un type normal*  
*Un type normal*  
*Tout c'qu'il y a de plus normal*

*J'suis pas .....*  
*J'ai des cernes sous les .....*  
*Quand j passe à la .....*  
*J me trouve toujours .....*

*Comme un type normal*  
*Un type normal*  
*Un type normal*  
*Normal*

Y'a Batman, .....  
Spiderman et .....  
..... et Jordan  
Zinedine .....

Et puis moi  
Juste un type normal

Y'a Cartman, Jackie Chan  
Nicole Kidman, Kenobi, Obi-wan,  
Mais ça m'est bien .....

*Juste un type normal*  
*Un type normal*  
*Un type normal*  
*Normal*



## STUDENTS'S WORKS ABOUT SINGER-SONWRITERS

TO SEE THE WORKS VISIT :

FOR SPANISH SINGER-SONWRITERS :

[http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com\\_content&view=category&id=143:others&Itemid=100&layout=default](http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=143:others&Itemid=100&layout=default)

FOR OTHER SINGER-SONWRITERS

[http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com\\_content&view=category&id=142:englis&Itemid=100&layout=default](http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=142:englis&Itemid=100&layout=default)

### AMAIA MONTERO



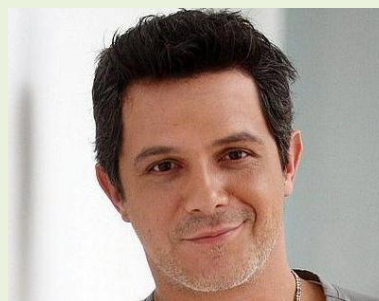
CUIDATE :

<https://www.youtube.com/watch?v=2m7pnkBUh48>

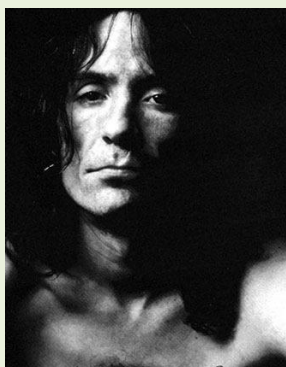
### ALEJANDRO SANZ

CORAZÓN PARTÍO :

<https://www.youtube.com/watch?v=ZMUgloDtSwc>



### ROBERTO INIESTA



DECIDÍ :

<https://www.youtube.com/watch?v=GdueYeMM3L0>

### PABLO ALBORÁN

QUIÉN :

<https://www.youtube.com/watch?v=lvfyf7R8NVg>



**ANTONIO OROZCO**

HECHO DE PEDACITOS DE TI :

<https://www.youtube.com/watch?v=5lZ5jwNlBm4>

**FYAHBWOY**

FORGET AND FORGIVE :

<https://www.youtube.com/watch?v=L5Nkwfgtwf4>

**EMINEM**

LIKE TOY SOLDIERS :

<https://www.youtube.com/watch?v=lexLAjh8fPA>

**BOB MARLEY**

NO WOMAN NO CRY :

<https://www.youtube.com/watch?v=x59kS2AOrGM>





« CONCERT EN ESPAGNE » MAI 2014

« CONCERT IN SPAIN » MAY 2014

IMAGINE : TOUS LES PAYS ENSEMBLE, EN ANGLAIS

<https://www.youtube.com/watch?v=yOi7WavxAUo&feature=youtu.be>

HYMNE À LA JOIE : TOUS LES PAYS ENSEMBLE, DANS TOUTES LES LANGUES COMENIUS

<https://www.youtube.com/watch?v=-qffxDWqolq&feature=youtu.be>

ALORS, ON DANSE : LA BELGIQUE

<https://www.youtube.com/watch?v=Fwvj-mj6iYY&feature=youtu.be>

A SEXTA FEIRA : LE PORTUGAL

<https://www.youtube.com/watch?v=hlmzbloT4So&feature=youtu.be>

JE L'AIME À MOURIR : LA FRANCE

<https://www.youtube.com/watch?v=bNOSjgcLKso&feature=youtu.be>

MUJER CONTRA MUJER, UNE FEMME AVEC UNE FEMME : LA FRANCE. LA BELGIQUE, L'ESPAGNE

<https://www.youtube.com/watch?v=uvor3PBQ9gE&feature=youtu.be>

LOCUL POTRIVIT : LA ROUMANIE

<https://www.youtube.com/watch?v=jNzScZeXzPM&feature=youtu.be>

BUTUN DUALARIM SENINLE, ES LA HISTORIA DE UN AMOR DE UN AMOR : LA TURQUIE

<https://www.youtube.com/watch?v=ufur-lqTjcl&feature=youtu.be>

CELLO : L'ALLEMAGNE

<https://www.youtube.com/watch?v=8HklF4PFowo&feature=youtu.be>

STO PERIGIALI TO KRIFO : LA GRÈCE

<https://www.youtube.com/watch?v=XWW2GXLIYKW&feature=youtu.be>

SZŁA DZIEWECZKA DO LASECZKA : LA POLOGNE

[https://www.youtube.com/watch?v=EoCmV\\_XtolM&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=EoCmV_XtolM&feature=youtu.be)

SON MIS AMIGOS : L'ESPAGNE

<https://www.youtube.com/watch?v=EC5w8FojHXk&feature=youtu.be>



**IMAGINE : TOUS LES PAYS ENSEMBLE, EN ANGLAIS**

<https://www.youtube.com/watch?v=yOizWavxAUo&feature=youtu.be>

Imagine there's no Heaven  
It's easy if you try  
And no Hell below us  
Above us only sky

Imagine all the people  
Living for today  
Imagine there's no country  
It isn't hard to do

Nothing to kill or die for  
And no religion too  
Imagine all the people  
Living life in peace

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you will join us  
And the world will be as one

Imagine no possessions  
I wonder if you can  
No need for greed or hunger  
Or Brotherhood of Man

Imagine all the people  
Sharing all the world  
You may say that I'm a dreamer  
But I'm not the only one

I hope someday you will join us  
And the world will be as one



**HYMNE À LA JOIE : TOUS LES PAYS ENSEMBLE, DANS TOUTES LES LANGUES COMENIUS**

<https://www.youtube.com/watch?v=-qffxDWqolg&feature=youtu.be>

le vent de l'espoir se lève  
pour faire triompher l'amour  
de la joie et l'espérance  
vient de se lever le jour

Français  
French  
Francés

Deine Zauber binden wieder  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Allemande  
German  
Alemán

Vem canta sonha cantando  
Vive sonhando um novo Sol  
Em que os homens voltarão  
A ser irmãos...

Portugais  
Portuguese  
Portugués

Miria chili-i angelon imnous  
me mia pisti, mia pno-i  
ine me chara jemati apopse  
oli i plasi

Grec  
Greek  
Griego

Ak ti dosial' št'astie prialo,  
priatel'ovi pomáhaj,  
ak túžiš za ženou stálou,  
prič' – tu u nás nájdeš raj.

Slovaque  
Slovak  
Eslovaco

Vraja ta aduce iară  
Pe popor lângă popor  
Toți pe lume frați noi suntem  
Când apari ușor în zbor.

Roumain  
Romanian  
Rumano

Kardeş olun ey insanlar  
Bunu ister Tanrımız  
Bu dünyada herşey geçer  
Yalnız sana dost kalır

Turc  
Turkish  
Turco

Ona w sercu, w zbożu, w śpiewie,  
ona w splocie ludzkich rąk,  
z niej najlichszy robak czepie,  
z niej najwyższy niebios krąg.

Polonais  
Polish  
Polaco

ven canta sueña cantando  
vive soñando el nuevo sol  
en que los hombres  
volverán a ser hermanos. (2)

Espagnol  
Spanish  
Español





**ALORS, ON DANSE : LA BELGIQUE**

<https://www.youtube.com/watch?v=Fwj-mj6iYY&feature=youtu.be>

Qui dit étude dit travail,  
 Qui dit taf te dit les thunes,  
 Qui dit argent dit dépenses,  
 Qui dit crédit dit créance,  
 Qui dit dette te dit huissier,  
 Oui dit assis dans la merde.  
 Qui dit Amour dit les gosses,  
 Dit toujours et dit divorce.  
 Qui dit proches te dis deuils  
 car les problèmes ne viennent pas seul.

Qui dit crise te dis monde dit famine dit tiers- monde.  
 Qui dit fatigue dit réveille encore sourd de la veille,  
 Alors on sort pour oublier tous les problèmes.

Alors on danse... (x9)

Et la tu t'dis que c'est fini car pire que ça ce serait la mort.  
 Qu'en tu crois enfin que tu t'en sors quand y en a plus et ben y en a encore!  
 Ecstasy dis problème les problèmes ou bien la musique.  
 Ca t'prends les trips ca te prends la tête et puis tu prie pour que ça s'arrête.  
 Mais c'est ton corps c'est pas le ciel alors tu t'bouche plus les oreilles.  
 Et là tu cries encore plus fort et ca persiste...

Alors on chante  
 Lalalalalala, Lalalalalala,  
 Alors on chante  
 Lalalalalala, Lalalalalala

Alors on chante (x2)  
 Et puis seulement quand c'est fini.  
 Alors on danse (x8)  
 Et ben y en a encore (x5)



**A SEXTA FEIRA : LE PORTUGAL**

<https://www.youtube.com/watch?v=hlmzblot4So&feature=youtu.be>

Tantos anos a estudar para acabar desempregado  
 Ou num emprego da treta, mal pago  
 E receber uma gorjeta que chamam salário  
 Eu não tirei o Curso Superior de Otário  
 ... não é falta de empenho  
 Querem que aperte o cinto mas nem calças tenho  
 Ainda o mês vai a meio já eu 'tou aflito  
 Oh mãe fazias-me era rico em vez de bonito

É sexta-feira  
 Suei a semana inteira  
 No bolso não trago um tostão  
 Alguém me arranje emprego  
 Bom Bom Bom Bom  
 Já Já Já Já

Eles enterram o País o povo aguenta  
 Mas qualquer dia a bolha rebenta  
 De boca em boca nas redes sociais  
 Ouvem-se verdades que não vêm nos jornais  
 Ter carro é impossível  
 Tive que o vender para ter combustível  
 Tenho o passe da Carris mas hoje estão em greve  
 Preciso de boleia, alguém que me leve

É sexta-feira  
 Suei a semana inteira  
 No bolso não trago um tostão  
 Alguém me arranje emprego  
 Bom Bom Bom Bom  
 Já Já Já Já

É sexta-feira  
 Quero ir p'ra brincadeira  
 Mas eu não tenho um tostão  
 Alguém me arranje emprego  
 Bom Bom Bom Bom  
 Já Já Já Já

Basta ser honesto e eu aceito propostas  
 Os cotas já me querem ver pelas costas  
 Onde vou arranjar dinheiro para uma renda?  
 Não tenho condições nem para alugar uma tenda  
 E os bancos só emprestam a quem não precisa  
 A mim nem me emprestam pa mudar de camisa  
 Vou jogar Euromilhões a ver se acaba o enguiço  
 Hoje é sexta-feira vou já tratar disso

É sexta-feira  
 Suei a semana inteira  
 No bolso não trago um tostão  
 Alguém me arranje emprego  
 Bom Bom Bom Bom  
 Já Já Já Já

É sexta-feira  
 Quero ir p'ra brincadeira  
 Mas eu não tenho um tostão  
 Alguém me arranje emprego  
 Bom Bom Bom Bom  
 Já Já Já Já  
 Bom Bom Bom Bom  
 Já Já Já Já

Tem que ser BOM  
 JÁ!





### JE L'AIME À MOURIR : LA FRANCE

<https://www.youtube.com/watch?v=bNOSjqcLKso&feature=youtu.be>

Moi ie n'étais rien  
 Mais voilà au'aujourd' hui  
 Je suis le gardien  
 Du sommeil de ses nuits  
 Je l'aime à mourir  
 Vous pouvez détruire  
 Tout ce qu'il vous plaira  
 Elle n'aura qu'à ouvrir  
 L'espace de ses bras  
 Pour tout reconstruire (bis)  
 Je l'aime à mourir

Elle a comté les chiffres  
 Des horloges du quartier  
 Elle a fait de ma vie  
 Des cocottes en papier  
 Des éclats de rires  
 Elle a bâti des ponts  
 Entre nous et le ciel  
 Et nous les traversons  
 À chaque fois qu'elle  
 Ne veut pas dormir (bis)  
 Je l'aime à mourir



Elle a dû faire toutes les guerres  
 Pour être si forte aujourd' hui  
 Elle a dû faire toutes les guerres  
 De la vie, et l'amour aussi

Elle vit de son mieux  
 Son rêve d'opaline  
 Elle danse au milieu  
 Des forêts qu'elle dessine  
 Je l'aime à mourir  
 Elle porte des rubans  
 Qu'elle laisse s'envoler  
 Elle me chante souvent  
 Que j'ai tort d'essayer  
 De les retenir (bis)  
 Je l'aime à mourir

Pour monter dans sa arrotte  
 Cachée sous les toits  
 Je dois clouer des notes  
 À mes sabots de bois  
 Je l'aime à mourir  
 Je dois juste m'asseoir  
 Je ne dois pas parler  
 Je ne dois rien vouloir  
 Je dois juste essayer  
 De lui appartenir (bis)  
 Je l'aime à mourir

Elle a dû faire toutes les guerres  
 Pour être si forte aujourd' hui  
 Elle a dû faire toutes les guerres  
 De la vie, et l'amour aussi

Moi ie n'étais rien  
 Mais voilà au'aujourd' hui  
 Je suis le gardien  
 Du sommeil de ses nuits  
 Je l'aime à mourir  
 Vous pouvez détruire  
 Tout ce qu'il vous plaira  
 Elle n'aura qu'à ouvrir  
 L'espace de ses bras  
 Pour tout reconstruire (bis)  
 Je l'aime à mourir



**MUJER CONTRA MUJER, UNE FEMME AVEC UNE FEMME : LA FRANCE. LA BELGIQUE, L'ESPAGNE**

<https://www.youtube.com/watch?v=uvor3PBQggE&feature=youtu.be>

Nada tienen de especial  
dos mujeres que se dan la mano,  
el matiz viene después  
cuando lo hacen por debajo del mantel...  
Luego a solas sin nada que perder,  
tras las manos, va el resto de la piel...

Un amor por ocultar  
aunque en cueros, no hay dónde esconderlo...  
Lo disfrazan de amistad  
cuando salen a pasear por la ciudad

Una opina que aquello no está bien.  
La otra opina, que ¿qué se le va a hacer?  
Y lo que opinen los demás está de más

Qui arrête les colombes en plein vol  
A deux au ras du sol  
Une femme avec une femme

No estoy yo por la labor  
de tirarles la primera piedra  
si equivoco la ocasión  
y las hallo labio a labio en el salón...  
Ni siquiera, me atrevería a toser,  
si no gusto  
ya sé lo que hay que hacer,  
que con mis piedras hacen ellas su pared...

Qui arrête les colombes en plein vol  
A deux au ras du sol  
Une femme avec une femme

Una opina que aquello no está bien.  
La otra opina, que ¿qué se le va a hacer?  
Y lo que opinen los demás está de más  
¿Quién detiene palomas al vuelo  
volando a ras de suelo?  
Mujer contra mujer.

Oh oh oh oh....

Qui arrête les colombes en plein vol  
A deux au ras du sol  
Une femme avec une femme



**LOCUL POTRIVIT : LA ROUMANIE**

<https://www.youtube.com/watch?v=jN2ScZeXzPM&feature=youtu.be>

Suntem copii, de acum vom fi  
Plini de uimire, plini de iubire  
Cu ochii va urmarim  
Stim de pe acum ce ne asterneti la drum

Nenumarate flori si palate  
Sa avem noi maine aur si paine  
Voi sunteti niste niste eroi

Dar intr-o zi si noi

Si noi stim c-a trecut mult timp  
Va trece inca pe-atat presimt  
In 10 ani mai prind  
Cativa ce mint, cativa ce tin sa plece  
Las'ca trece  
Romanu'i facut sa-nece  
Amaru' cu sange rece  
Cand da de necaz  
Petrece cu o bere la rece  
Se'ntrate...  
Zi-mi de ce furi!  
Da' cat mai vrei sa furi?  
Nu vezi ca suntem multe guri?  
Si stim cu totii ce-nseamna sa-nduri  
Dar cate cazaturi sa-nduri?  
Cam cat te bucuri si cat injuri?  
La cate lucruri poftesti din jur?  
Si esti sigur ca n-ai destul!

Refren x2 :

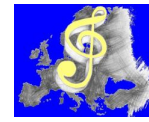
Da nu'i nimic, sunt consolati de mic  
Tu esti constient ce zic, yo!  
Nu ne-am nascut in locul potrivit  
Nu, nu, nu ne-am nascut in locul potrivit  
N-am primit, am facut totul din nimic!

Si-ai mei sunt sigur ca ai tai  
Nu m-au crescut cu vanatai  
M-au invatat cum sa n-o iau pe alte cai  
Mi-au explicat ca lumea-i rea  
Si viata-i grea, si tre sa fac cumva ceva  
Mi-au spus ca odata si-odata se duc  
Si tre sa ma agit ca tre sa ma lupt  
Ca timpu' trece dintr-un foc  
Ma plimba din loc in loc  
Ma schimba dupa noroc  
M-alearga doar pentru un singur vot  
Lumea simte, vrea fapte nu cuvinte  
Un simplu om sa fie presedinte!

Refren x2 :

Da nu'i nimic, sunt consolati de mic  
Tu esti constient ce zic eu  
Nu ne-am nascut in locul potrivit  
Nu, nu, nu ne-am nascut in locul potrivit  
N-am primit, am facut totul din nimic





**BUTUN DUALARIM SENINLE, ES LA HISTORIA DE UN AMOR DE UN AMOR: LA TURQUIE**

<https://www.youtube.com/watch?v=ufur-lqTj5I&feature=youtu.be>

Benim bütün rüyalarım seninle  
her sabah uyanırsın benimle  
sen beni hatırlarsın  
şarkılar yazardı dersin..seneler sonra yine  
benim bütün rüyalarım seninle  
her sabah uyanırsın benimle  
sen beni hatırlarsın  
şarkılar yazardı dersin..aklında öyle kalsın

sevenin yolu açık olsun sevgilim  
biz aşkı aşktan daha çok sevdik sevgilim  
uzun sahiller boyunca yürüsem sessiz usulca  
ıgınacağım liman yok..sevgilim senden başka

benim bütün rüyalarım seninle  
ahh unutmak ne yalan kelime  
sen beni hatırlarsın  
şarkılar yazdı dersin..aklında öyle kalsın...

sevenin yolu açık olsun sevgilim  
biz aşkı aşktan daha çok sevdik sevgilim  
ben ne sahiller dolaştım  
denizler fırtınalarda ve bir sahile ulaştım  
kimse yok benden başka..

benim bütün rüyalarım seninle  
her sabah uyanırsın benimle  
bir gitar sesi duyarsın..aklında öyle kalsın...!!!!

**REFRAIN EN ESPAGNOL**

Es la historia de un amor,  
como no hay otro igual,  
que me hiso comprender,  
todo el bien, todo el mal.  
que le dio luz a mi vida,  
apagándola después,  
ay! qué vida tan oscura,  
sin tu amor no viviré.





CELLO : L'ALLEMAGNE

<https://www.youtube.com/watch?v=8HklF4PFowo&feature=youtu.be>



Getrampt oder mit 'm Moped  
 oder schwarz mit der Bahn  
 immer bin ich dir irgendwie  
 hinterhergefahren  
 nein, damals hab' ich kein Konzert von dir versäumt  
 und nachts konnte ich nicht schlafen  
 oder wenn, dann hab' ich von dir geträumt

Du spieltest Cello  
 in jedem Saal in unserer Gegend  
 ich saß immer in der ersten Reihe  
 und fand dich so erregend  
 Cello

du warst eine Göttin für mich  
 und manchmal sahst du mich an  
 und ich dachte "Mann oh Mann"  
 und dann war ich weider völlig fertig

Ja, ich war ständig da und das hat dich dann überzeugt  
 wir wollten immer zusammen bleiben  
 und überhaupt, daß mit dir, daß war so groß  
 das kann man ja gar nicht beschreiben

Und heute wohnst du Erfurt  
 und dein Cello steht im Keller  
 komm, pack das Ding doch nochmal aus  
 und spiel so schön wie früher

Du spieltest Cello  
 in jedem Saal in unserer Gegend  
 ich saß immer in der ersten Reihe  
 und fand dich so erregend  
 Cello

du warst eine Göttin für mich  
 und manchmal sahst du mich an  
 und ich dachte "Mann oh Mann"  
 und dann war ich weider völlig fertig

Cello  
 Du spieltest Cello

Cello...



**STO PERIGIALI TO KRIFO : LA GRÈCE**

<https://www.youtube.com/watch?v=xWWzqxLiyKw&feature=youtu.be>

Sto perigiali to krifo  
ki aspro san peristeri  
dipsasame to mesimeri?  
ma to nero glifo.

Pano stin ammo tin ksanthi  
grapsame t' onoma tis?  
Oraia pou fisikse o batis  
kai svistike i grafi .

Me ti kardia, me ti pnoi,  
ti pothous kai ti pathos  
pirame ti zoi mas? lathos!  
ki allaksame zoi.



**Greek lyrics**

Στο περιγιάλι το κρυφό  
κι άσπρο σαν περιστέρι  
διψάσαμε το μεσημέρι  
μα το νερό γλυφό.

Πάνω στην άμμο την ξανθή  
γράψαμε τ' όνομά της  
Ωραία που φύσηξε ο μπάτης  
και σβήστηκε η γραφή .

Με τι καρδιά, με τι πνοή,  
τι πόθους και τι πάθος  
πήραμε τη ζωή μας. Λάθος!  
κι αλλάξαμε ζωή.

**SZŁA DZIEWECZKA DO LASECZKA : LA POLOGNE**

[https://www.youtube.com/watch?v=EoCmV\\_XtolM&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=EoCmV_XtolM&feature=youtu.be)

Szła dziewczeczka do laseczka  
Do zielonego, do zielonego, do zielonego.  
Napotkała myśliweczkę  
Bardzo szwarnego, bardzo szwarnego, bardzo szwarnego.

Gdzie jest ta ulica, gdzie jest ten dom  
Gdzie jest ta dziewczyna co kocham ją?  
Znalazłem ulicę, znalazłem dom,  
Znalazłem dziewczynę co kocham ją.

O mój miły myśliweczku, bardzom ci rada,  
Dałabym ci chleba z masłem, alem już zjadła,  
Alem już zjadła, alem już zjadła.

Gdzie jest ta ulica.....

Jakżes zjadła tożes zjadła,  
To mi się nie chwał (3x)  
Jakbym znalazł kawał kija,  
Tobym cię wyprał (3x)

Gdzie jest ta ulica...





**SON MIS AMIGOS : L'ESPAGNE**

<https://www.youtube.com/watch?v=EC5w8FojHXk&feature=youtu.be>

Marta me llamó  
A las seis hora española  
Solo para hablar, solo se sentía sola  
Porque Seba se marchó  
de vuelta a Buenos Aires.  
El dinero se acabó  
Ya no hay sitio para nadie.

¿Donde empieza y dónde acabará  
El destino que nos une  
Y que nos separará?

Yo estoy sola en el hotel,  
Estoy viendo amanecer  
Santiago de Chile se despierta  
entre montañas.  
Aquí retoca la guitarra en la 304  
Un gato rebelde que anda medio enamorado.

La señorita rock and roll  
Aun que no lo ha confesado eso lo sé yo.

Son mis amigos en la calle pasábamos las horas,  
Son mis amigos por encima de todas las cosas

Carlos me contó que a su hermana Isabel  
La echaron del trabajo sin saber por qué  
No le dieron ni las gracias porque estaba sin contrato  
Aquella misma tarde fuimos a celebrarlo  
Ya no tendrás que soportar  
Al imbécil de tu jefe

Son mis amigos en la calle pasábamos las horas,  
Son mis amigos por encima de todas las cosas  
son mis amigos.

Alicia fue a vivir a Barcelona  
Y hoy ha venido a mi memoria.  
Claudia tuvo un hijo  
Y de Guille y los demás no es más nada.

Son mis amigos, en la calle pasábamos las horas  
son mis amigos por encima de todas las cosas

Son mis amigos, en la calle pasábamos las horas  
son mis amigos por encima de.... todas las cosas  
son mis amigos...





# ANNEXE



## AU PLAISIR DE DÉCOUVRIR D'AUTRES CHANSONS SUR LES MÊMES THÈMES DANS NOS LANGUES (vol.II)

|                                   | DROITS HUMAINS ET<br>HÉRITAGE CULTUREL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | LITTÉRATURE ET AMOUR.<br>ÉGALITÉ HOMME/FEMMES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | SANTÉ ET BONNES<br>HABITUDES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ANGLAIS</b><br><b>ENGLISH</b>  | <u>Blowing in the wind</u> - Bob Dylan<br><u>Give peace a chance</u> -John Lennon<br><u>Peace on earth</u> - U2<br><u>Something</u> - Beatles<br><u>Windows in the skies</u> -U2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>My heart will go on</u> - Céline Dion<br><u>Ain't no cure for love</u> -Leonard Cohen<br><u>With or Without you</u> - U2<br><u>Woman</u> - John Lennon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>Close to me</u> - The Cure<br><u>Lucy in the sky with diamonds</u> - Beatles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ESPAGNOL</b><br><b>SPANISH</b> | <u>Al alba</u> - Aute<br><u>Carta a Rigoberta Menchu</u> - Celtas Cortos<br><u>Damas de blanco</u> -Mike Procel<br><u>Dalí</u> - Mecano<br><u>La muralla</u> - Víctor Manuel, Ana Belén<br><u>Ningún precio por la paz</u> - Saratoga<br><u>No dudaría</u> - Antonio Flores<br><u>Paz paz paz</u> - Juanes<br><u>Que canten los niños</u> - J.L. Perales<br><u>Queremos paz</u> - Maná<br><u>Querida Milagros</u> - El último de la fila<br><u>Rosa de la paz</u> - Amaral<br><u>Soldado de papel</u> -David Bisbal                                                                                                                                                                               | <u>Annel Lee</u> - Radio Futura (Allan Poe)<br><u>Antes de amarte, amor</u> -Pedro Guerra, Neruda<br><u>Te quiero</u> - Mihanovich & Carballo, Mario Benedetti<br><u>Ella</u> - Bebe<br><u>El final del cuento de hadas</u> - El Chojín<br><u>Historia de un amor</u> - Carlos Eleta , Zaz<br><u>Pégale a la pared</u> - Reyli Barba<br><u>Malo</u> -Bebe<br><u>Salir corriendo</u> -Amaral<br><u>Poema de amor</u> - Serrat<br><u>Si tú no estás aquí</u> - Rosana<br><u>Verde que te quiero verde</u> -Ketama y Manzanita,<br>Federico García Lorca                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>Exiliado en el lavabo</u> - Estopa<br><u>La niña</u> - Mala Rodríguez<br><u>Qué tendrás</u> - David Bisbal<br><u>Princesa</u> - Joaquín Sabina<br><u>Maradona</u> - Andrés Calamaro<br><u>La copa de la vida</u> - Ricky Martín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>FRANÇAIS</b><br><b>FRENCH</b>  | <u>Assedic</u> - Les Escrocs<br><u>Aux armes citoyens</u> - Zazie<br><u>C'est quand qu'on va où</u> - Renaud<br><u>Hexagone</u> - Renaud<br><u>Je me barre</u> - Keny Arkana<br><u>La mauvaise réputation</u> - Georges Brassens<br><u>La mmisère d'en face</u> - Tryo<br><u>Le déserteur</u> - Boris Vian<br><u>Les enfants de la crise</u> - Melissmell<br><u>Les enfants du guetto</u> - Kenza Farah<br><u>Libre comme Picasso</u> - Pascal Obispo<br><u>Ma France à moi</u> - Diam's<br><u>Ma liberté</u> - Moustaki<br><u>Morts les enfants</u> - Renaud<br><u>Mourir pour des idées</u> - Brassens<br><u>Né quelque part</u> - Maxime Le Forestier<br><u>Quand un soldat</u> - Yves Montand | <u>Battue</u> - Zayna<br><u>Elle a les yeux revolver</u> - Marc Lavoine<br><u>Et si tu n'existais pas</u> - Joe Dassin<br><u>Hymne à l'amour</u> - Édith Piaf<br><u>Inclassables</u> - Diam's<br><u>Avec le temps</u> - Léo Ferré<br><u>Je suis malade</u> - Serge Lama<br><u>Je l'aime à mourir</u> - Cabrel<br><u>Je me suis fait tout petit</u> - Brassens<br><u>Je t'aime</u> - Lara Fabian<br><u>Jusqu'à sa mort</u> - Alik<br><u>Quand on a que l'amour</u> - Jacques Brel<br><u>La non-demande en mariage</u> - Brassens<br><u>La vie en rose</u> - Édith Piaf<br><u>Les voyages en train</u> - Grands corps malade<br><u>Les yeux d'Elsa</u> - Ferrat, Aragon<br><u>Ne me quitte pas</u> - Jacques Brel<br><u>Parce que c'est toi</u> - Axelle Red<br><u>Pour que tu m'aimes encore</u> -Céline Dion                                                                                               | <u>Battling Joe</u> - Yves Montand<br><u>Complainte du progrès</u> - Boris Vian<br><u>J'accuse</u> - Damien Saez<br><u>Je suis un homme</u> - Zazie<br><u>Johnny Reg</u> - Mickey 3D<br><u>La complainte du progrès</u> - Boris Vian<br><u>La femme au chocolat</u> - Olivia Ruiz<br><u>La foule sentimentale</u> - Alain Souchon<br><u>La petite olive</u> - les wriggles<br><u>Le festin</u> (B.O. Ratatouille)- Camille<br><u>Le gourmand</u> - Les cowboys fringants<br><u>Les bons légumes</u> - Les Cowboys fringants<br><u>Les choses</u> - Jean Jacques Goldman<br><u>Quatre boules de cuir</u> - Nougaro<br><u>Rugby Marche</u> - M. Chevalier<br><u>Santa Maradona</u> - Mano Negra<br><u>Smoke</u> -Tortoz<br><u>Sortez-les</u> - Tryo<br><u>Un monde qui joue</u> -Axelle Red et Youssoun N'Dour<br><u>Va y avoir du sport</u> . Silmarils<br><u>Victime de la mode</u> - Mc Solaar<br><u>Zinédine</u> - P.Obispo<br><u>500 connards sur la ligne de départ</u> -Renaud |
| <b>POLONAIS</b><br><b>POLISH</b>  | <u>Różnice</u> - Vienio feat. 10na, Fokus<br><u>Rasiści</u> - NDK<br><u>Marsz intelektualistów</u> - Jacek Kaczmarski <u>Dziwny jest ten świat</u> - Czesław Niemen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>10 przykazań miłości</u> - Bas Tajpan<br><u>Jedna miłość</u> - Natural Dread Killaz feat Ras Ruta<br><u>Zapytaj mnie, czy cie Kocham</u> - Republika<br><u>Napraw</u> - Lemon<br><u>Szukałem cie wśród jabłek</u> - Grzegorz Tomczak i Iwona Loranc<br><u>Oczy tej małej</u> - Raz Dwa Trzy<br><u>Nikt tak pięknie nie mówił, że się boi miłości</u> - Piżama Porno<br><u>Piosenka starych kochanków</u> - Raz Dwa Trzy<br><u>Kożysanka</u> - Krzysztof Kiljański<br><u>Próć ciebie nic</u> - Krzysztof Kiljański i Kayah<br><u>Mimo wszystko</u> - Hey<br><u>Niepewność</u> - Marek Grechuta<br><u>Kożysanka dla nieznajomej</u> - Perfect<br><u>Kocham cie</u> - Chłopcy z Placu Broni<br><u>Jedwab</u> - Róże Europy<br><u>28 (One Love)</u> - Piżama Porno<br><u>Inaite</u> - Lidia Pospieszalska<br><u>Dla ciebie</u> - Myslovitz<br><u>Dumka na dwa serca</u> - Edyta Górniak i Mietek Szczesniak | <u>Rower</u> - Lech Janerka<br><u>Trzy życzenia</u> - Bas Tajpan<br><u>Uwierzyć w siebie</u> - Natural Dread Killaz<br><u>Jak zaczynasz dzień</u> - Bosski and Sokół<br><u>Nieznajomy</u> - Dawid Podsiadło<br><u>Nice</u> - Lemon<br><u>Rozbitkowie</u> - Edyta Bartosiewicz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



LES MESSAGES QUI INTRODUISENT LES DIFFÉRENTES SECTIONS DE CE BOOKLET SONT TIRÉS DU « MUR DE LA PAIX ET DE LA MUSIQUE », CONÇU LORS DE LA VISITE EN ESPAGNE DE TOUS LES PARTENAIRES (MAI 2014), OÙ LES ÉLÈVES SE SONT EXPRIMÉS DANS DE DIFFÉRENTES LANGUES : LEURS LANGUES MATERNELLES ET ANGLAIS AUSSI, ALORS 10 LANGUES DIFFÉRENTES.

ALL THE MESSAGES THAT INTRODUCE THE DIFFERENT PARTS OF THIS BOOKLET COME FROM THE « MUSIC AND PEACE WALL » THAT WAS CREATED DURING THE MOBILITY IN SPAIN WHERE ALL THE PARTNERS GATHERED IN MAY 2014. THE STUDENTS WROTE THEM IN THEIR MOTHER TONGUE AND IN ENGLISH TOO, SO IN 10 DIFFERENT LANGUAGES.



Choral Song



Education and Culture  
Lifelong learning programme  
COMENIUS



«A CHORAL SONG»  
Comenius Project  
2013-2014

Choral Song